

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 18 novembre 2008



Aoste, le 18 novembre 2008

**DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:**

Presidenza della Regione

Dipartimento legislativo e legale

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

**DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:**

Présidence de la Région

Département législatif et légal

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 5760 a pag. 5766  
INDICE SISTEMATICO da pag. 5766 a pag. 5775

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 5777  
Atti assessorili ..... 5779  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... 5786  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 5789  
Avvisi e comunicati ..... 5817  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 5819

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 5841  
Annunzi legali ..... 5909

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 5760 à la page 5766  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 5766 à la page 5775

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 5777  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 5779  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... 5786  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 5789  
Avis et communiqués ..... 5817  
Actes émanant des autres administrations ..... 5819

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 5841  
Annonces légales ..... 5909

### AVVISO AGLI ABBONATI

**Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2009 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.**

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

### INDICE CRONOLOGICO

#### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 31 ottobre 2008, n. 497.

**Modificazione della composizione della Commissione per l'esame di idoneità professionale all'esercizio dell'attività di consulenza per la circolazione dei mezzi di trasporto, di cui al decreto del Presidente della Giunta regionale n. 65 del 17 febbraio 2006.** pag. 5777

Arrêté n° 502 du 3 novembre 2008,

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Antonella BETHAZ, agent de la police locale de la Commune d'ARVIER.** page 5778

### ATTI ASSESSORILI

#### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Decreto 15 ottobre 2008, n. 17.

**Autorizzazione alla costruzione e all'esercizio della linea**

### AVIS AUX ABONNÉS

**Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2009 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.**

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

### INDEX CHRONOLOGIQUE

#### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 497 du 31 octobre 2008,

**modifiant la composition du jury de l'examen d'habilitation à exercer l'activité de conseil en matière de circulation des moyens de transport visé à l'arrêté du président de la Région n° 65 du 17 février 2006.** page 5777

Decreto 3 novembre 2008, n. 502.

**Riconoscimento della qualifica d'agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Antonella BÉTHAZ, agente di polizia locale del Comune di ARVIER.** pag. 5778

### ACTES DES ASSESSEURS

#### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 17 du 15 octobre 2008,

**autorisant la construction et l'exploitation de la ligne**

elettrica aerea a 15 kV, in cavo elicord, per l'allacciamento del PTP «Charbonnier» in località Moron del comune di SAINT-VINCENT – Linea 535.

pag. 5779

électrique aérienne n° 535 (câble *elicord*), à 15 kV, aux fins du raccordement au poste de transformation sur poteau dénommé « Charbonnier », à Moron, dans la commune de SAINT-VINCENT.

page 5779

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 24 ottobre 2008, n. 64.

Consulta regionale per lo sport – Sostituzione di due componenti.

pag. 5781

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 64 du 24 octobre 2008,

portant remplacement de deux membres de la Conférence régionale des sports.

page 5781

**ATTI DEI DIRIGENTI**

**ASSESSORATO  
BILANCIO, FINANZE  
E PATRIMONIO**

Decreto 30 ottobre 2008, n. 107.

Pronuncia di esproprio e di asservimento favore della regione Autonoma Valle d'Aosta e del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione idraulica del torrente Lys in località Bode Woald in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 5786

**ACTES DES DIRIGEANTS**

**ASSESSORAT  
DU BUDGET, DES FINANCES,  
ET DU PATRIMOINE**

Acte n° 107 du 30 octobre 2008,

portant expropriation et constitution de servitude légale au profit de l'Administration régionale et de la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, relativement aux biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique du Lys, à Bode Woald, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 5786

**ATTI VARI**

**GIUNTA REGIONALE**

Deliberazione 17 ottobre 2008, n. 2983.

Approvazione del protocollo d'intesa con la Regione Piemonte concernente lo spostamento di capi per pascolo, svernamento, demonticazione, commercializzazione e alpeggio in Piemonte per la campagna 2008/2009.

pag. 5789

Deliberazione 17 ottobre 2008, n. 2990.

Comune di AOSTA: approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 della L.R. 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 50 del 23.07.2008, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 08.08.2008.

pag. 5800

Deliberazione 17 ottobre 2008, n. 2991.

Comune di LA SALLE: approvazione con modificazio-

**ACTES DIVERS**

**GOVERNEMENT RÉGIONAL**

Délibération n° 2983 du 17 octobre 2008,

portant approbation du protocole d'entente avec la Région Piémont en vue du déplacement d'animaux à des fins de pâturage, d'hivernage, de désalpe, de commercialisation et d'estivage au Piémont, au titre de la campagne 2008/2009.

page 5789

Délibération n° 2990 du 17 octobre 2008,

portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées adoptée par la délibération du Conseil communal d'AOSTE n° 50 du 23 juillet 2008 et soumise à la Région le 8 août 2008.

page 5800

Délibération n° 2991 du 17 octobre 2008,

portant approbation, avec modifications, au sens du

ni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimenti consiliari n. 12 del 27.04.2007 e n. 24 del 06.06.2008, trasmessa completa alla Regione per l'approvazione in data 17.07.2008.

pag. 5801

**Deliberazione 17 ottobre 2008, n. 2993.**

Nuova individuazione dell'Autorità regionale competente al rilascio della Autorizzazione integrata ambientale, in applicazione delle disposizioni di cui al D.Lgs. 59/2005.

pag. 5804

**Deliberazione 17 ottobre 2008, n. 3002.**

Autorizzazione al Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, all'esercizio di una struttura socio-educativa adibita ad asilo nido per dodici posti e garderie per sei posti, sita nel Comune medesimo, ai sensi delle L.R. 25 gennaio 2000 n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004.

pag. 5805

**Deliberazione 24 ottobre 2008, n. 3006.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5807

**Deliberazione 24 ottobre 2008, n. 3008.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della L.R. 18 aprile 2008, n. 13 recante «Disposizioni per l'avvio del servizio idrico integrato e il finanziamento di un programma pluriennale di interventi nel settore dei servizi idrici.

pag. 5812

## AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO  
OPERE PUBBLICHE, DIFESA  
DEL SUOLO E EDILIZIA  
RESIDENZIALE PUBBLICA

Sezione regionale per la Valle d'Aosta dell'Osservatorio dei Contratti Pubblici. Avviso 30 ottobre 2008, prot. n. 24463/OP.

Trasmissione dei dati dei Contratti Pubblici di lavori, servizi e forniture – Settori ordinari, speciali e contratti esclusi – Indicazioni a seguito dell'avviso del 23 maggio 2008.

pag. 5817

deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par les délibérations du Conseil communal de LA SALLE n° 12 du 27 avril 2007 et n° 24 du 6 juin 2008 et soumise à la Région le 17 juillet 2008.

page 5801

**Délibération n° 2993 du 17 octobre 2008,**

portant désignation de l'autorité régionale compétente à l'effet de délivrer l'autorisation environnementale intégrée, en application du décret législatif n° 59/2005.

page 5804

**Délibération n° 3002 du 17 octobre 2008,**

autorisant la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN à mettre en service sur son territoire une structure socio-éducative destinée à accueillir une crèche (pour 12 enfants) et une garderie (pour 6 enfants), au sens des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.

page 5805

**Délibération n° 3006 du 24 octobre 2008,**

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 5807

**Délibération n° 3008 du 24 octobre 2008,**

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la LR n° 13 du 18 avril 2008 portant dispositions relatives au démarrage du service hydrique intégré et au financement d'un programme pluriannuel d'actions dans le secteur des services hydriques.

page 5812

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT  
DES OUVRAGES PUBLICS, DE LA  
PROTECTION DES SOLS ET  
DU LOGEMENT PUBLIC

Section régionale de la Vallée d'Aoste de l'Observatoire des marchés publics. Avis du 30 octobre 2008, réf. n° 24463/OP.

Transmission des données relatives aux marchés publics de travaux, de services et de fournitures – Secteurs ordinaires, spéciaux et exclus – Précisions faisant suite à l'avis du 23 mai 2008.

page 5817

**ASSESSORATO  
SANITÀ, SALUTE E  
POLITICHE SOCIALI**

**Avviso di convocazione della riunione della Consulta e della Conferenza regionali del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale (Legge regionale 22 luglio 2005, n. 16).** pag. 5819

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Deliberazione 29 ottobre 2008, n. 9.**

**Approvazione variante non sostanziale al PRGC.** pag. 5819

**Comune di BRUSSON. Decreto 28 ottobre 2008, n. 3.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione comunale dei terreni necessari per la realizzazione dei marciapiedi e rifacimento impianto di pubblica illuminazione in loc. Arcesaz e indicazione delle indennità provvisorie.** pag. 5820

**Comune di CHAMBAVE. Deliberazione 28 ottobre 2008, n. 27.**

**Approvazione variante n. 18 non sostanziale al Piano Regolatore Generale relativa all'individuazione di area da destinare a parcheggio pubblico e verde attrezzato in zona A1 – Bourg.** pag. 5824

**Comune di CHAMPDEPRAZ. Deliberazione 29 ottobre 2008, n. 16.**

**Realizzazione di nuovi parcheggi ed adeguamenti di parcheggi esistenti nelle frazioni Crestaz, Cugnon, Herin, Losson, Barbustel, Blanchet, Lo Pian (est e ovest) e Viering. Approvazione progetto preliminare.** pag. 5825

**Comune di COURMAYEUR. Decreto 23 ottobre 2008, n. 4.**

**Acquisizione di beni utilizzati senza titolo per scopi di interesse pubblico. (Art. 43, D.P.R. 8 giugno 2001, n. 237; D.Lgs. 27 dicembre 2002, n. 302). Realizzazione parcheggio pubblico in loc. Pussey.**

pag. 5826

**Comune di FÉNIS. Deliberazione 28 ottobre 2008, n. 33.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 18 al P.R.G.C.** pag. 5826

**ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE  
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

**Avis de convocation de la séance de la Conférence et du Forum régionaux pour le bénévolat et l'associationnisme de promotion sociale (Loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005).** page 5819

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Délibération n° 9 du 29 octobre 2008,**

**portant approbation d'une variante non substantielle du PRGC.** page 5819

**Commune de BRUSSON. Acte n° 3 du 28 octobre 2008,**

**portant expropriation, en faveur de l'Administration communale, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de trottoirs et de réfection du système d'éclairage à Arcesaz et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.** page 5820

**Commune de CHAMBAVE. Délibération n° 27 du 28 octobre 2008,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 18 du plan régulateur général relative à l'établissement d'une aire destinée à accueillir un parking public et un espace vert équipé dans la zone A1 – Bourg.** page 5824

**Commune de CHAMPDEPRAZ. Délibération n° 16 du 29 octobre 2008,**

**portant approbation de l'avant-projet des travaux de réalisation de nouveaux parkings et de réaménagement des parkings existants aux hameaux de Crestaz, de Cugnon, d'Herin, de Losson, de Barbustel, de Blanchet, du Pian (est et ouest) et de Viéring.** page 5825

**Commune de COURMAYEUR. Acte n° 4 du 23 octobre 2008,**

**portant intégration au patrimoine de la Commune de COURMAYEUR des biens immeubles concernés par la réalisation d'un parking public à Pussey et utilisés pour des finalités d'intérêt public sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent, au sens de l'art. 43 du DPR n° 237 du 8 juin 2001 et du décret législatif n° 302 du 27 décembre 2002.**

page 5826

**Commune de FÉNIS. Délibération n° 33 du 28 octobre 2008,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 18 du PRGC.** page 5826

**Comune di GRESSAN. Deliberazione 23 ottobre 2008 n. 32.**

**Variante non sostanziale n. 18 al P.R.G.C. relativa a lavori di realizzazione del nuovo polo scolastico – Esame delle osservazioni – Approvazione definitiva.**

pag. 5827

**Comune di INTROD. Deliberazione 28 ottobre 2008, n. 21.**

**Approvazione progettazione preliminare piano parcheggi per le località Les Combes, Les Villes-Dessus (Sant'Anna), Le Junod, Le Buillet e Chevrère costituenti variante non sostanziale al P.R.G.C. e scheda FoSPI.**

pag. 5828

**Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Deliberazione 29 ottobre 2008, n. 17.**

**Intervento di realizzazione struttura ricettiva in frazione Verrand – Approvazione della variante non sostanziale al vigente P.R.G.C.**

pag. 5832

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto 3 ottobre 2008, n. 12.**

**Determinazione dell'indennità e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE degli immobili necessari ai lavori di ammodernamento, manutenzione straordinaria scuole di Pallein e riqualificazione delle aree esterne.**

pag. 5833

**Comune di SAINT MARCEL. Deliberazione 24 ottobre 2008, n. 34.**

**Percorso ciclabile lungo la fascia della Dora Baltea – 4° lotto. Approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C.**

pag. 5835

**Comune di VALSAVARENCHÉ. Deliberazione 30 ottobre 2008, n. 23.**

**Approvazione progetto preliminare per lavori di costruzione impianto di innevamento artificiale a servizio della pista di fondo in loc. Pont. Presa d'atto osservazioni – approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C ai sensi dell'art. 16, comma 2 della L.R. 11/98.**

pag. 5837

**Comune di VALTOURNENCHE. Decreto 29 ottobre 2008, n. 3.**

**Pronuncia d'esproprio, a favore del comune di VALTOURNENCHE (AO), dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori per la sistemazione idraulica, nel tratto di canale, compreso tra la frazione La Venaz e la S.R. 46 di Maen, nel comune di VALTOURNENCHE e contestuale determinazione dell'indennità di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.**

pag. 5838

**Commune de GRESSAN. Délibération n° 32 du 23 octobre 2008,**

**portant examen des observations au sujet de la variante non substantielle n° 18 du PRGC relative aux travaux de réalisation du nouveau pôle scolaire et approbation définitive de ladite variante.**

page 5827

**Commune d'INTROD. Délibération n° 21 du 28 octobre 2008,**

**portant approbation de l'avant-projet des travaux de réalisation du plan des parkings aux hameaux des Combes, des Villes-Dessus (Sainte-Anne), du Junod, du Buillet et de Chevrère, valant variante non substantielle du PRGC, ainsi que de la fiche FoSPI y afférente.**

page 5828

**Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER. Délibération n° 17 du 29 octobre 2008,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation d'une structure d'accueil à Verrand.**

page 5832

**Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Acte n° 12 du 3 octobre 2008,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'entretien extraordinaire et de mise aux normes de l'école de Pallein, ainsi que de requalification des aires extérieures, et fixation de l'indemnité d'expropriation y afférente.**

page 5833

**Commune de SAINT-MARCEL. Délibération n° 34 du 24 octobre 2008,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation d'un parcours cyclable le long de la Doire Baltée (4° tranche).**

page 5835

**Commune de VALSAVARENCHÉ. Délibération n° 23 du 30 octobre 2008,**

**portant constatation des observations déposées au sujet de la variante non substantielle du PRGC relative à l'avant-projet de réalisation des travaux de construction d'une installation d'enneigement artificiel desservant la piste de ski de fond de Pont et approbation de la variante et de l'avant-projet en cause, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.**

page 5837

**Commune de VALTOURNENCHE. Acte n° 3 du 29 octobre 2008,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de VALTOURNENCHE, du terrain nécessaire aux travaux de réaménagement hydraulique du tronçon de canal compris entre le hameau de La Venaz et la RR n° 46 de Maen, dans la commune de VALTOURNENCHE, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.**

page 5838

**Comune di VERRAYES. Deliberazione 30 ottobre 2008, n. 28.**

**Intervento di riqualificazione generale della piazza P.L. Vescoz nel Capoluogo del Comune di VERRAYES e delle aree limitrofe con costruzione di autorimessa interrata (CUP F31B080001260006): approvazione di variante al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 31 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Recepimento delle osservazioni. – Approvazione della scheda Fo.S.P.I. e richiesta di finanziamento.**

pag. 5839

#### UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Azienda U.S.L. – Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.**

pag. 5840

#### PARTE TERZA

#### AVVISI DI CONCORSI

**Comune di SAINT-PIERRE.**

**Estratto bando di concorso pubblico, per soli esami, finalizzato all'assunzione a tempo pieno ed indeterminato di n. 1 funzionario, cat. D, da inquadrarsi nell'area tecnico-manutentiva.**

pag. 5841

**Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.**

**Riapertura dei termini per la presentazione delle domande di partecipazione al pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di Otorinolaringoiatria presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

pag. 5842

**Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.**

**Aumento dei posti da 1 a 2, con riapertura dei termini per la presentazione delle domande, del concorso pubblico, per titoli ed esami, per dirigente sanitario biologo appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di laboratorio di Genetica Medica da assegnare alla S.C. Ostetricia e Ginecologia presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

pag. 5851

**Commune de VERRAYES. Délibération n° 28 du 30 octobre 2008,**

**portant accueil des observations sur la variante du PRGC relative au travaux de requalification générale de la place P.L. Vescoz et des aires limitrophes, au chef-lieu de la commune de VERRAYES, et de construction d'un parking souterrain (CUP F31B080001260006), et approbation de la variante en cause au sens de l'art. 31 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 et de la fiche FoSPI y afférente, ainsi que de la demande de financement.**

page 5839

#### UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Agence USL – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Avis de tirage au sort des membres du jury du concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

page 5840

#### TROISIÈME PARTIE

#### AVIS DE CONCOURS

**Commune de SAINT-PIERRE.**

**Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un cadre, catégorie D, à affecter à l'aire technique et d'entretien.**

page 5841

**Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Réouverture du délai de dépôt des dossiers de candidature en vue du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Oto-rhino-laryngologie), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

page 5842

**Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Augmentation, de 1 à 2, des postes de directeur sanitaire – biologiste (secteur Médecine diagnostique et des services – Laboratoire de génétique médicale) à pourvoir par concours externe, sur titres et épreuves, dans le cadre de la SC Obstétrique et gynécologie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Réouverture du délai de dépôt des dossiers de candidature.**

page 5851

**Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.**

Aumento dei posti da 1 a 2, con conseguente riapertura dei termini per la presentazione delle domande, del concorso pubblico, per titoli ed esami, per dirigente sanitario fisico appartenente all'area di fisica sanitaria – disciplina di fisica sanitaria presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 5860

**Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.**

Avviso pubblico per l'attribuzione dell'incarico di direttore di struttura complessa appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di Medicina Interna da assegnare alla S.C. Medicina Generale presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 5869

**Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.**

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico – appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di geriatria, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 5888

**IVAT – Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition.**

Estratto di bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore (cat. C – pos. C2) nel profilo di istruttore amministrativo, nell'ambito della dotazione organica dell'IVAT – Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition.

pag. 5907

**ANNUNZI LEGALI**

Comune di NUS – Regione Autonoma Valle d'Aosta – Via Aosta, 13 - 11020 NUS (AO) – Tel. 0165/763763 – fax 0165/763719.

Estratto di avviso di asta pubblica.

pag. 5909

**INDICE SISTEMATICO**

**AMBIENTE**

**Deliberazione 17 ottobre 2008, n. 2993.**

Nuova individuazione dell'Autorità regionale competente al rilascio della Autorizzazione integrata ambientale, in applicazione delle disposizioni di cui al D.Lgs. 59/2005.

pag. 5804

**Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.**

Augmentation, de 1 à 2, des postes de directeur sanitaire – physicien (secteur Physique sanitaire – Physique sanitaire) à pourvoir par concours externe, sur titres et épreuves, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Réouverture du délai de dépôt des dossiers de candidature.

page 5860

**Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.**

Avis public en vue de l'attribution des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur Médecine et spécialités médicales – Médecine interne, à affecter à la SC Médecine générale, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 5869

**Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.**

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine et spécialités médicales – Gériatrie), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 5888

**IVAT – Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition.**

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, en vue de recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur instructeur administratif à l'intérieur des cadres IVAT – Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition.

page 5907

**ANNONCES LÉGALES**

Commune de NUS – Région autonome Vallée d'Aoste – 13, rue d'Aoste – 11020 NUS – Tél. : 01 65 76 37 63 – Fax : 01 65 76 37 19.

Extrait d'un avis de vente publique.

page 5909

**INDEX SYSTÉMATIQUE**

**ENVIRONNEMENT**

**Délibération n° 2993 du 17 octobre 2008,**

portant désignation de l'autorité régionale compétente à l'effet de délivrer l'autorisation environnementale intégrée, en application du décret législatif n° 59/2005.

page 5804



## ASILI NIDO

**Deliberazione 17 ottobre 2008, n. 3002.**

**Autorizzazione al Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, all'esercizio di una struttura socio-educativa adibita ad asilo nido per dodici posti e garderie per sei posti, sita nel Comune medesimo, ai sensi delle L.R. 25 gennaio 2000 n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004.**

pag. 5805

## BILANCIO

**Deliberazione 24 ottobre 2008, n. 3006.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 5807

**Deliberazione 24 ottobre 2008, n. 3008.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della L.R. 18 aprile 2008, n. 13 recante «Disposizioni per l'avvio del servizio idrico integrato e il finanziamento di un programma pluriennale di interventi nel settore dei servizi idrici.**

pag. 5812

## CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Decreto 31 ottobre 2008, n. 497.**

**Modificazione della composizione della Commissione per l'esame di idoneità professionale all'esercizio dell'attività di consulenza per la circolazione dei mezzi di trasporto, di cui al decreto del Presidente della Giunta regionale n. 65 del 17 febbraio 2006.**

pag. 5777

**Decreto 24 ottobre 2008, n. 64.**

**Consulta regionale per lo sport – Sostituzione di due componenti.**

pag. 5781

**Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali.**

**Avviso di convocazione della riunione della Consulta e della Conferenza regionali del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale (Legge regionale 22 luglio 2005, n. 16).**

pag. 5819

## ENERGIA

**Decreto 15 ottobre 2008, n. 17.**

**Autorizzazione alla costruzione e all'esercizio della linea elettrica aerea a 15 kV, in cavo elicord, per l'allaccia-**

## CRÈCHES

**Délibération n° 3002 du 17 octobre 2008,**

**autorisant la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN à mettre en service sur son territoire une structure socio-éducative destinée à accueillir une crèche (pour 12 enfants) et une garderie (pour 6 enfants), au sens des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.**

page 5805

## BUDGET

**Délibération n° 3006 du 24 octobre 2008,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.**

page 5807

**Délibération n° 3008 du 24 octobre 2008,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la LR n° 13 du 18 avril 2008 portant dispositions relatives au démarrage du service hydrique intégré et au financement d'un programme pluriannuel d'actions dans le secteur des services hydriques.**

page 5812

## CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Arrêté n° 497 du 31 octobre 2008,**

**modifiant la composition du jury de l'examen d'habilitation à exercer l'activité de conseil en matière de circulation des moyens de transport visé à l'arrêté du président de la Région n° 65 du 17 février 2006.**

page 5777

**Arrêté n° 64 du 24 octobre 2008,**

**portant remplacement de deux membres de la Conférence régionale des sports.**

page 5781

**Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.**

**Avis de convocation de la séance de la Conférence et du Forum régionaux pour le bénévolat et l'associationnisme de promotion sociale (Loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005).**

page 5819

## ÉNERGIE

**Arrêté n° 17 du 15 octobre 2008,**

**autorisant la construction et l'exploitation de la ligne électrique aérienne n° 535 (câble *elicord*), à 15 kV, aux**

mento del PTP «Charbonnier» in località Moron del comune di SAINT-VINCENT – Linea 535.

pag. 5779

#### ENTI LOCALI

**Deliberazione 17 ottobre 2008, n. 2990.**

Comune di AOSTA: approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 della L.R. 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 50 del 23.07.2008, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 08.08.2008. pag. 5800

**Deliberazione 17 ottobre 2008, n. 2991.**

Comune di LA SALLE: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimenti consiliari n. 12 del 27.04.2007 e n. 24 del 06.06.2008, trasmessa completa alla Regione per l'approvazione in data 17.07.2008. pag. 5801

**Deliberazione 17 ottobre 2008, n. 3002.**

Autorizzazione al Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, all'esercizio di una struttura socio-educativa adibita ad asilo nido per dodici posti e guarderie per sei posti, sita nel Comune medesimo, ai sensi delle L.R. 25 gennaio 2000 n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004. pag. 5805

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Deliberazione 29 ottobre 2008, n. 9.

Approvazione variante non sostanziale al PRGC. pag. 5819

Comune di BRUSSON. Decreto 28 ottobre 2008, n. 3.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione comunale dei terreni necessari per la realizzazione dei marciapiedi e rifacimento impianto di pubblica illuminazione in loc. Arcesaz e indicazione delle indennità provvisorie. pag. 5820

Comune di CHAMBAVE. Deliberazione 28 ottobre 2008, n. 27.

Approvazione variante n. 18 non sostanziale al Piano Regolatore Generale relativa all'individuazione di area da destinare a parcheggio pubblico e verde attrezzato in zona A1 – Bourg. pag. 5824

Comune di CHAMPDEPRAZ. Deliberazione 29 ottobre 2008, n. 16.

Realizzazione di nuovi parcheggi ed adeguamenti di parcheggi esistenti nelle frazioni Crestaz, Cugnon, Herin, Losson, Barbustel, Blanchet, Lo Pian (est e ovest)

fins du raccordement au poste de transformation sur poteau dénommé « Charbonnier », à Moron, dans la commune de SAINT-VINCENT. page 5779

#### COLLECTIVITÉS LOCALES

**Délibération n° 2990 du 17 octobre 2008,**

portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées adoptée par la délibération du Conseil communal d'AOSTE n° 50 du 23 juillet 2008 et soumise à la Région le 8 août 2008. page 5800

**Délibération n° 2991 du 17 octobre 2008,**

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par les délibérations du Conseil communal de LA SALLE n° 12 du 27 avril 2007 et n° 24 du 6 juin 2008 et soumise à la Région le 17 juillet 2008. page 5801

**Délibération n° 3002 du 17 octobre 2008,**

autorisant la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN à mettre en service sur son territoire une structure socio-éducative destinée à accueillir une crèche (pour 12 enfants) et une garderie (pour 6 enfants), au sens des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004. page 5805

Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Délibération n° 9 du 29 octobre 2008,

portant approbation d'une variante non substantielle du PRGC. page 5819

Commune de BRUSSON. Acte n° 3 du 28 octobre 2008,

portant expropriation, en faveur de l'Administration communale, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de trottoirs et de réfection du système d'éclairage à Arcesaz et fixation de l'indemnité provisoire y afférente. page 5820

Commune de CHAMBAVE. Délibération n° 27 du 28 octobre 2008,

portant approbation de la variante non substantielle n° 18 du plan régulateur général relative à l'établissement d'une aire destinée à accueillir un parking public et un espace vert équipé dans la zone A1 – Bourg. page 5824

Commune de CHAMPDEPRAZ. Délibération n° 16 du 29 octobre 2008,

portant approbation de l'avant-projet des travaux de réalisation de nouveaux parkings et de réaménagement des parkings existants aux hameaux de Crestaz, de

**e Viering. Approvazione progetto preliminare.**  
pag. 5825

**Comune di COURMAYEUR. Decreto 23 ottobre 2008, n. 4.**

**Acquisizione di beni utilizzati senza titolo per scopi di interesse pubblico. (Art. 43, D.P.R. 8 giugno 2001, n. 237; D.Lgs. 27 dicembre 2002, n. 302). Realizzazione parcheggio pubblico in loc. Pussey.**

pag. 5826

**Comune di FÉNIS. Deliberazione 28 ottobre 2008, n. 33.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 18 al P.R.G.C.**  
pag. 5826

**Comune di GRESSAN. Deliberazione 23 ottobre 2008 n. 32.**

**Variante non sostanziale n. 18 al P.R.G.C. relativa a lavori di realizzazione del nuovo polo scolastico – Esame delle osservazioni – Approvazione definitiva.**

pag. 5827

**Comune di INTROD. Deliberazione 28 ottobre 2008, n. 21.**

**Approvazione progettazione preliminare piano parcheggi per le località Les Combes, Les Villes-Dessus (Sant'Anna), Le Junod, Le Buillet e Chevrère costituenti variante non sostanziale al P.R.G.C. e scheda FoSPI.**

pag. 5828

**Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Deliberazione 29 ottobre 2008, n. 17.**

**Intervento di realizzazione struttura ricettiva in frazione Verrand – Approvazione della variante non sostanziale al vigente P.R.G.C.**

pag. 5832

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto 3 ottobre 2008, n. 12.**

**Determinazione dell'indennità e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE degli immobili necessari ai lavori di ammodernamento, manutenzione straordinaria scuole di Pallein e riqualificazione delle aree esterne.**

pag. 5833

**Comune di SAINT MARCEL. Deliberazione 24 ottobre 2008, n. 34.**

**Percorso ciclabile lungo la fascia della Dora Baltea – 4° lotto. Approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C.**

pag. 5835

**Comune di VALSAVARENCHÉ. Deliberazione 30 ottobre 2008, n. 23.**

**Approvazione progetto preliminare per lavori di costru-**

**Cugnon, d'Hérin, de Losson, de Barbustel, de Blanchet, du Pian (est et ouest) et de Viéring.** page 5825

**Commune de COURMAYEUR. Acte n° 4 du 23 octobre 2008,**

**portant intégration au patrimoine de la Commune de COURMAYEUR des biens immeubles concernés par la réalisation d'un parking public à Pussey et utilisés pour des finalités d'intérêt public sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent, au sens de l'art. 43 du DPR n° 237 du 8 juin 2001 et du décret législatif n° 302 du 27 décembre 2002.**

page 5826

**Commune de FÉNIS. Délibération n° 33 du 28 octobre 2008,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 18 du PRGC.**

page 5826

**Commune de GRESSAN. Délibération n° 32 du 23 octobre 2008,**

**portant examen des observations au sujet de la variante non substantielle n° 18 du PRGC relative aux travaux de réalisation du nouveau pôle scolaire et approbation définitive de ladite variante.**

page 5827

**Commune d'INTROD. Délibération n° 21 du 28 octobre 2008,**

**portant approbation de l'avant-projet des travaux de réalisation du plan des parkings aux hameaux des Combes, des Villes-Dessus (Sainte-Anne), du Junod, du Buillet et de Chevrère, valant variante non substantielle du PRGC, ainsi que de la fiche FoSPI y afférente.**

page 5828

**Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER. Délibération n° 17 du 29 octobre 2008,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation d'une structure d'accueil à Verrand.**

page 5832

**Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Acte n° 12 du 3 octobre 2008,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'entretien extraordinaire et de mise aux normes de l'école de Pallein, ainsi que de requalification des aires extérieures, et fixation de l'indemnité d'expropriation y afférente.**

page 5833

**Commune de SAINT-MARCEL. Délibération n° 34 du 24 octobre 2008,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation d'un parcours cyclable le long de la Doire Baltée (4<sup>e</sup> tranche).**

page 5835

**Commune de VALSAVARENCHÉ. Délibération n° 23 du 30 octobre 2008,**

**portant constatation des observations déposées au sujet**

zione impianto di innevamento artificiale a servizio della pista di fondo in loc. Pont. Presa d'atto osservazioni – approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C ai sensi dell'art. 16, comma 2 della L.R. 11/98.

pag. 5837

Comune di VALTOURNENCHE. Decreto 29 ottobre 2008, n. 3.

Pronuncia d'esproprio, a favore del comune di VALTOURNENCHE (AO), dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori per la sistemazione idraulica, nel tratto di canale, compreso tra la frazione La Venaz e la S.R. 46 di Maen, nel comune di VALTOURNENCHE e contestuale determinazione dell'indennità di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 5838

Comune di VERRAYES. Deliberazione 30 ottobre 2008, n. 28.

Intervento di riqualificazione generale della piazza P.L. Vescoz nel Capoluogo del Comune di VERRAYES e delle aree limitrofe con costruzione di autorimessa interrata (CUP F31B080001260006): approvazione di variante al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 31 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Recepimento delle osservazioni. – Approvazione della scheda Fo.S.P.I. e richiesta di finanziamento.

pag. 5839

#### ESPROPRIAZIONI

Decreto 30 ottobre 2008, n. 107.

Pronuncia di esproprio e di asservimento favore della regione Autonoma Valle d'Aosta e del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione idraulica del torrente Lys in località Bode Woald in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 5786

Comune di BRUSSON. Decreto 28 ottobre 2008, n. 3.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione comunale dei terreni necessari per la realizzazione dei marciapiedi e rifacimento impianto di pubblica illuminazione in loc. Arcesaz e indicazione delle indennità provvisorie.

pag. 5820

Comune di COURMAYEUR. Decreto 23 ottobre 2008, n. 4.

Acquisizione di beni utilizzati senza titolo per scopi di interesse pubblico. (Art. 43, D.P.R. 8 giugno 2001, n. 237; D.Lgs. 27 dicembre 2002, n. 302). Realizzazione parcheggio pubblico in loc. Pussey.

de la variante non sostanziale du PRGC relative à l'avant-projet de réalisation des travaux de construction d'une installation d'enneigement artificiel desservant la piste de ski de fond de Pont et approbation de la variante et de l'avant-projet en cause, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

page 5837

Commune de VALTOURNENCHE. Acte n° 3 du 29 octobre 2008,

portant expropriation, en faveur de la Commune de VALTOURNENCHE, du terrain nécessaire aux travaux de réaménagement hydraulique du tronçon de canal compris entre le hameau de La Vénaz et la RR n° 46 de Maen, dans la commune de VALTOURNENCHE, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 5838

Commune de VERRAYES. Délibération n° 28 du 30 octobre 2008,

portant accueil des observations sur la variante du PRGC relative au travaux de requalification générale de la place P.L. Vescoz et des aires limitrophes, au chef-lieu de la commune de VERRAYES, et de construction d'un parking souterrain (CUP F31B080001260006), et approbation de la variante en cause au sens de l'art. 31 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 et de la fiche FoSPI y afférente, ainsi que de la demande de financement.

page 5839

#### EXPROPRIATIONS

Acte n° 107 du 30 octobre 2008,

portant expropriation et constitution de servitude légale au profit de l'Administration régionale et de la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, relativement aux biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique du Lys, à Bode Woald, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 5786

Commune de BRUSSON. Acte n° 3 du 28 octobre 2008,

portant expropriation, en faveur de l'Administration communale, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de trottoirs et de réfection du système d'éclairage à Arcesaz et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 5820

Commune de COURMAYEUR. Acte n° 4 du 23 octobre 2008,

portant intégration au patrimoine de la Commune de COURMAYEUR des biens immeubles concernés par la réalisation d'un parking public à Pussey et utilisés pour des finalités d'intérêt public sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent,

pag. 5826

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto 3 ottobre 2008, n. 12.**

**Determinazione dell'indennità e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE degli immobili necessari ai lavori di ammodernamento, manutenzione straordinaria scuole di Pallein e riqualificazione delle aree esterne.**

pag. 5833

**Comune di VALTOURNENCHE. Decreto 29 ottobre 2008, n. 3.**

**Pronuncia d'esproprio, a favore del comune di VALTOURNENCHE (AO), dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori per la sistemazione idraulica, nel tratto di canale, compreso tra la frazione La Venaz e la S.R. 46 di Maen, nel comune di VALTOURNENCHE e contestuale determinazione dell'indennità di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.**

pag. 5838

#### FINANZE

**Deliberazione 24 ottobre 2008, n. 3006.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 5807

**Deliberazione 24 ottobre 2008, n. 3008.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della L.R. 18 aprile 2008, n. 13 recante «Disposizioni per l'avvio del servizio idrico integrato e il finanziamento di un programma pluriennale di interventi nel settore dei servizi idrici.**

pag. 5812

#### LINEE ELETTRICHE

**Decreto 15 ottobre 2008, n. 17.**

**Autorizzazione alla costruzione e all'esercizio della linea elettrica aerea a 15 kV, in cavo elicord, per l'allacciamento del PTP «Charbonnier» in località Moron del comune di SAINT-VINCENT – Linea 535.**

pag. 5779

#### OPERE PUBBLICHE

**Decreto 30 ottobre 2008, n. 107.**

**Pronuncia di esproprio e di asservimento favore della regione Autonoma Valle d'Aosta e del Comune di**

**au sens de l'art. 43 du DPR n° 237 du 8 juin 2001 et du décret législatif n° 302 du 27 décembre 2002.**

page 5826

**Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Acte n° 12 du 3 octobre 2008,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'entretien extraordinaire et de mise aux normes de l'école de Pallein, ainsi que de requalification des aires extérieures, et fixation de l'indemnité d'expropriation y afférente.**

page 5833

**Commune de VALTOURNENCHE. Acte n° 3 du 29 octobre 2008,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de VALTOURNENCHE, du terrain nécessaire aux travaux de réaménagement hydraulique du tronçon de canal compris entre le hameau de La Vénaz et la RR n° 46 de Maen, dans la commune de VALTOURNENCHE, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.**

page 5838

#### FINANCES

**Délibération n° 3006 du 24 octobre 2008,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.**

page 5807

**Délibération n° 3008 du 24 octobre 2008,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la LR n° 13 du 18 avril 2008 portant dispositions relatives au démarrage du service hydrique intégré et au financement d'un programme pluriannuel d'actions dans le secteur des services hydriques.**

page 5812

#### LIGNES ÉLECTRIQUES

**Arrêté n° 17 du 15 octobre 2008,**

**autorisant la construction et l'exploitation de la ligne électrique aérienne n° 535 (câble *elicord*), à 15 kV, aux fins du raccordement au poste de transformation sur poteau dénommé « Charbonnier », à Moron, dans la commune de SAINT-VINCENT.**

page 5779

#### TRAVAUX PUBLICS

**Acte n° 107 du 30 octobre 2008,**

**portant expropriation et constitution de servitude légale au profit de l'Administration régionale et de la**

**GRESSONEY-SAINT-JEAN dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione idraulica del torrente Lys in località Bode Woald in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.**

pag. 5786

**Assessorato Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica – Sezione regionale per la Valle d'Aosta dell'Osservatorio dei Contratti Pubblici. Avviso 30 ottobre 2008, prot. n. 24463/OP.**

**Trasmissione dei dati dei Contratti Pubblici di lavori, servizi e forniture – Settori ordinari, speciali e contratti esclusi – Indicazioni a seguito dell'avviso del 23 maggio 2008.**

pag. 5817

#### ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

**Deliberazione 17 ottobre 2008, n. 2993.**

**Nuova individuazione dell'Autorità regionale competente al rilascio della Autorizzazione integrata ambientale, in applicazione delle disposizioni di cui al D.Lgs. 59/2005.**

pag. 5804

#### PUBBLICA SICUREZZA

**Arrêté n° 502 du 3 novembre 2008,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Antonella BETHAZ, agent de la police locale de la Commune d'ARVIER.**

page 5778

#### SANITÀ VETERINARIA

**Deliberazione 17 ottobre 2008, n. 2983.**

**Approvazione del protocollo d'intesa con la Regione Piemonte concernente lo spostamento di capi per pascolo, svernamento, demonticazione, commercializzazione e alpeggio in Piemonte per la campagna 2008/2009.**

pag. 5789

#### SPORT E TEMPO LIBERO

**Decreto 24 ottobre 2008, n. 64.**

**Consulta regionale per lo sport – Sostituzione di due componenti.**

pag. 5781

#### TRASPORTI

**Decreto 31 ottobre 2008, n. 497.**

**Modificazione della composizione della Commissione per l'esame di idoneità professionale all'esercizio dell'attività di consulenza per la circolazione dei mezzi**

**Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, relative-ment aux biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique du Lys, à Bode Woald, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.**

page 5786

**Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public – Section régionale de la Vallée d'Aoste de l'Osservatoire des marchés publics. Avis du 30 octobre 2008, réf. n° 24463/OP.**

**Transmission des données relatives aux marchés publics de travaux, de services et de fournitures – Secteurs ordinaires, spéciaux et exclus – Précisions faisant suite à l'avis du 23 mai 2008.**

page 5817

#### ORGANISATION DE LA RÉGION

**Délibération n° 2993 du 17 octobre 2008,**

**portant désignation de l'autorité régionale compétente à l'effet de délivrer l'autorisation environnementale intégrée, en application du décret législatif n° 59/2005.**

page 5804

#### SÛRETÉ PUBLIQUE

**Decreto 3 novembre 2008, n. 502.**

**Riconoscimento della qualifica d'agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Antonella BÉTHAZ, agente di polizia locale del Comune di ARVIER.**

pag. 5778

#### SANTÉ VÉTÉRINAIRE

**Délibération n° 2983 du 17 octobre 2008,**

**portant approbation du protocole d'entente avec la Région Piémont en vue du déplacement d'animaux à des fins de pâturage, d'hivernage, de désalpe, de commercialisation et d'estivage au Piémont, au titre de la campagne 2008/2009.**

page 5789

#### SPORTS ET LOISIRS

**Arrêté n° 64 du 24 octobre 2008,**

**portant remplacement de deux membres de la Conférence régionale des sports.**

page 5781

#### TRANSPORTS

**Arrêté n° 497 du 31 octobre 2008,**

**modifiant la composition du jury de l'examen d'habilitation à exercer l'activité de conseil en matière de circu-**

**di trasporto, di cui al decreto del Presidente della Giunta regionale n. 65 del 17 febbraio 2006.**

pag. 5777

#### UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Azienda U.S.L. – Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.**

pag. 5840

#### URBANISTICA

**Deliberazione 17 ottobre 2008, n. 2990.**

**Comune di AOSTA: approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 della L.R. 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 50 del 23.07.2008, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 08.08.2008.**

pag. 5800

**Deliberazione 17 ottobre 2008, n. 2991.**

**Comune di LA SALLE: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimenti consiliari n. 12 del 27.04.2007 e n. 24 del 06.06.2008, trasmessa completa alla Regione per l'approvazione in data 17.07.2008.**

pag. 5801

**Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Deliberazione 29 ottobre 2008, n. 9.**

**Approvazione variante non sostanziale al PRGC.**

pag. 5819

**Comune di CHAMBAVE. Deliberazione 28 ottobre 2008, n. 27.**

**Approvazione variante n. 18 non sostanziale al Piano Regolatore Generale relativa all'individuazione di area da destinare a parcheggio pubblico e verde attrezzato in zona A1 – Bourg.**

pag. 5824

**Comune di CHAMPDEPRAZ. Deliberazione 29 ottobre 2008, n. 16.**

**Realizzazione di nuovi parcheggi ed adeguamenti di parcheggi esistenti nelle frazioni Crestaz, Cugnon, Herin, Losson, Barbustel, Blanchet, Lo Pian (est e ovest) e Viering. Approvazione progetto preliminare.**

pag. 5825

**Comune di FÉNIS. Deliberazione 28 ottobre 2008, n. 33.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 18 al P.R.G.C.**

pag. 5826

**lation des moyens de transport visé à l'arrêté du président de la Région n° 65 du 17 février 2006.**

page 5777

#### UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Agence USL – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Avis de tirage au sort des membres du jury du concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

page 5840

#### URBANISME

**Délibération n° 2990 du 17 octobre 2008,**

**portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées adoptée par la délibération du Conseil communal d'AOSTE n° 50 du 23 juillet 2008 et soumise à la Région le 8 août 2008.**

page 5800

**Délibération n° 2991 du 17 octobre 2008,**

**portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par les délibérations du Conseil communal de LA SALLE n° 12 du 27 avril 2007 et n° 24 du 6 juin 2008 et soumise à la Région le 17 juillet 2008.**

page 5801

**Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Délibération n° 9 du 29 octobre 2008,**

**portant approbation d'une variante non substantielle du PRGC.**

page 5819

**Commune de CHAMBAVE. Délibération n° 27 du 28 octobre 2008,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 18 du plan régulateur général relative à l'établissement d'une aire destinée à accueillir un parking public et un espace vert équipé dans la zone A1 – Bourg.**

page 5824

**Commune de CHAMPDEPRAZ. Délibération n° 16 du 29 octobre 2008,**

**portant approbation de l'avant-projet des travaux de réalisation de nouveaux parkings et de réaménagement des parkings existants aux hameaux de Crestaz, de Cugnon, d'Hérin, de Losson, de Barbustel, de Blanchet, du Pian (est et ouest) et de Viéring.**

page 5825

**Commune de FÉNIS. Délibération n° 33 du 28 octobre 2008,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 18 du PRGC.**

page 5826

**Comune di GRESSAN. Deliberazione 23 ottobre 2008 n. 32.**

**Variante non sostanziale n. 18 al P.R.G.C. relativa a lavori di realizzazione del nuovo polo scolastico – Esame delle osservazioni – Approvazione definitiva.**

pag. 5827

**Comune di INTROD. Deliberazione 28 ottobre 2008, n. 21.**

**Approvazione progettazione preliminare piano parcheggi per le località Les Combes, Les Villes-Dessus (Sant'Anna), Le Junod, Le Buillet e Chevrère costituenti variante non sostanziale al P.R.G.C. e scheda FoSPI.**

pag. 5828

**Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Deliberazione 29 ottobre 2008, n. 17.**

**Intervento di realizzazione struttura ricettiva in frazione Verrand – Approvazione della variante non sostanziale al vigente P.R.G.C.**

pag. 5832

**Comune di SAINT MARCEL. Deliberazione 24 ottobre 2008, n. 34.**

**Percorso ciclabile lungo la fascia della Dora Baltea – 4° lotto. Approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C.**

pag. 5835

**Comune di VALSAVARENCHÉ. Deliberazione 30 ottobre 2008, n. 23.**

**Approvazione progetto preliminare per lavori di costruzione impianto di innevamento artificiale a servizio della pista di fondo in loc. Pont. Presa d'atto osservazioni – approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C ai sensi dell'art. 16, comma 2 della L.R. 11/98.**

pag. 5837

**Comune di VERRAYES. Deliberazione 30 ottobre 2008, n. 28.**

**Intervento di riqualificazione generale della piazza P.L. Vescoz nel Capoluogo del Comune di VERRAYES e delle aree limitrofe con costruzione di autorimessa interrata (CUP F31B080001260006): approvazione di variante al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 31 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Recepimento delle osservazioni. – Approvazione della scheda Fo.S.P.I. e richiesta di finanziamento.**

pag. 5839

**ZOOTECNIA**

**Deliberazione 17 ottobre 2008, n. 2983.**

**Approvazione del protocollo d'intesa con la Regione Piemonte concernente lo spostamento di capi per pasco-**

**Commune de GRESSAN. Délibération n° 32 du 23 octobre 2008,**

**portant examen des observations au sujet de la variante non substantielle n° 18 du PRGC relative aux travaux de réalisation du nouveau pôle scolaire et approbation définitive de ladite variante.**

page 5827

**Commune d'INTROD. Délibération n° 21 du 28 octobre 2008,**

**portant approbation de l'avant-projet des travaux de réalisation du plan des parkings aux hameaux des Combes, des Villes-Dessus (Sainte-Anne), du Junod, du Buillet et de Chevrère, valant variante non substantielle du PRGC, ainsi que de la fiche FoSPI y afférente.**

page 5828

**Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER. Délibération n° 17 du 29 octobre 2008,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation d'une structure d'accueil à Verrand.**

page 5832

**Commune de SAINT-MARCEL. Délibération n° 34 du 24 octobre 2008,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation d'un parcours cyclable le long de la Doire Baltée (4° tranche).**

page 5835

**Commune de VALSAVARENCHÉ. Délibération n° 23 du 30 octobre 2008,**

**portant constatation des observations déposées au sujet de la variante non substantielle du PRGC relative à l'avant-projet de réalisation des travaux de construction d'une installation d'enneigement artificiel desservant la piste de ski de fond de Pont et approbation de la variante et de l'avant-projet en cause, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.**

page 5837

**Commune de VERRAYES. Délibération n° 28 du 30 octobre 2008,**

**portant accueil des observations sur la variante du PRGC relative au travaux de requalification générale de la place P.L. Vescoz et des aires limitrophes, au chef-lieu de la commune de VERRAYES, et de construction d'un parking souterrain (CUP F31B080001260006), et approbation de la variante en cause au sens de l'art. 31 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 et de la fiche FoSPI y afférente, ainsi que de la demande de financement.**

page 5839

**ZOOTECNIE**

**Délibération n° 2983 du 17 octobre 2008,**

**portant approbation du protocole d'entente avec la Région Piémont en vue du déplacement d'animaux à des**



**lo, svernamento, demonticazione, commercializzazione e  
alpeggio in Piemonte per la campagna 2008/2009.**  
pag. 5789

**fins de pâturage, d'hivernage, de désalpe, de commer-  
cialisation et d'estivage au Piémont, au titre de la cam-  
pagne 2008/2009.**  
page 5789

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

Decreto 31 ottobre 2008, n. 497.

**Modificazione della composizione della Commissione per l'esame di idoneità professionale all'esercizio dell'attività di consulenza per la circolazione dei mezzi di trasporto, di cui al decreto del Presidente della Giunta regionale n. 65 del 17 febbraio 2006.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) di modificare la composizione della Commissione per l'esame di idoneità professionale all'esercizio dell'attività di consulenza per la circolazione dei mezzi di trasporto, di cui al decreto del Presidente della Giunta regionale n. 65 del 17 febbraio 2006, nominando:

- in rappresentanza del Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti (Capitaneria di Porto di SAVONA) in qualità di membro effettivo il Capitano di Vascello Franco PESCATORI, in sostituzione del Capitano di Vascello Maurizio CACCIALINO, e in qualità di membro supplente il Capitano Marco NOBILE in sostituzione del Capitano di Vascello Giulio GIRAUD;
- in rappresentanza del Comitato regionale per l'Albo degli autotrasportatori di cose per conto terzi, in qualità di membro supplente, la Sig.ra GAMERRO Bruna in sostituzione della Sig.ra VIÉRIN Patrizia;

2) di dare atto che a seguito delle modificazioni di cui al punto 1) la commissione in argomento risulta così composta:

- in rappresentanza del Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti (Dipartimento per i Trasporti Terrestri):

Ing. Ugo GAGLIARDI                      membro effettivo con  
funzioni di Presidente

Ing. Fausto FEDELE                      membro supplente

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 497 du 31 octobre 2008,

**modifiant la composition du jury de l'examen d'habilitation à exercer l'activité de conseil en matière de circulation des moyens de transport visé à l'arrêté du président de la Région n° 65 du 17 février 2006.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) La composition du jury de l'examen d'habilitation à exercer l'activité de conseil en matière de circulation des moyens de transport, visé à l'arrêté du président de la Région n° 65 du 17 février 2006, est modifiée comme suit :

- Le capitaine de vaisseau Franco PESCATORI, représentant du Ministère des infrastructures et des transports (*Capitaneria di Porto de SAVONE*), est nommé membre titulaire, en remplacement du capitaine de vaisseau Maurizio CACCIALINO ; le capitaine Marco NOBILE est nommé membre suppléant en remplacement du capitaine de vaisseau Giulio GIRAUD ;
- Mme Bruna GAMERRO, représentante du Comité régional pour la tenue du registre des transporteurs par route de biens pour le compte d'autrui, est nommée membre suppléante, en remplacement de Mme Patrizia VIÉRIN ;

2) À la suite des modifications visées au point 1 ci-dessus, le jury en question est composé comme suit :

- représentants du Ministère des infrastructures et des transports (Département des transports terrestres) :

M. Ugo GAGLIARDI                      membre titulaire, président

M. Fausto FEDELE                      membre suppléant

- in rappresentanza del Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti (Capitaneria di Porto di SAVONA):

Capitano di Vascello (CP)  
Franco PESCATORI                      membro effettivo

Capitano di Corvetta (CP)  
Marco NOBILE                              membro supplente

- in rappresentanza del Ministero dell'Economia e delle Finanze (Agenzia delle Entrate – Direzione Regionale della Valle d'Aosta):

Dott. Francesco TRIFONE              membro effettivo

Dott.ssa Elena ZAFFAGNINI            membro supplente

- in rappresentanza del Comitato regionale per l'Albo degli autotrasportatori di cose per conto terzi:

Sig. BIONAZ Piero                        membro effettivo

Sig.ra GAMERRO Bruna                membro supplente

- in rappresentanza delle Associazioni di categoria più rappresentative a livello nazionale:

– (UNASCA)

Sig.ra Roberta BROCHET                membro effettivo

Sig. Ennio BROCHET                    membro supplente

– (CONFEDERTAAI)

Sig. Dimitri CORSO                      membro effettivo

Sig.ra Paola VALLE                      membro supplente

- in rappresentanza dell'Automobile Club della Regione Valle d'Aosta:

Dott. Umberto ROSSI                    membro effettivo

Sig. Vincenzo ESPOSITO                membro supplente

3) il Servizio Trasporti, dell'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti è incaricato di provvedere all'esecuzione del presente decreto.

4) il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 31 ottobre 2008.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Arrêté n° 502 du 3 novembre 2008,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté**

- représentants du Ministère des infrastructures et des transports (Capitaneria di Porto de SAVONE) :

Capitaine de vaisseau (CP)  
Franco PESCATORI                      membre titulaire

Capitaine de corvette (CP)  
Marco NOBILE                              membre suppléant

- représentants du Ministère de l'économie et des finances (Agence des recettes – Direction régionale de la Vallée d'Aoste) :

M. Francesco TRIFONE                membre titulaire

Mme Elena ZAFFAGNINI                membre suppléante

- représentants du Comité régional pour la tenue du registre des transporteurs par route de biens pour le compte d'autrui :

M. Piero BIONAZ                        membre titulaire

Mme Bruna GAMERRO                membre suppléante

- représentants des associations catégorielles les plus représentatives à l'échelon national :

– UNASCA :

Mme Roberta BROCHET                membre titulaire

M. Ennio BROCHET                    membre suppléant

– CONFEDERTAAI :

M. Dimitri CORSO                      membre titulaire

Mme Paola VALLE                      membre suppléante

- représentants de l'Automobile Club de la Vallée d'Aoste :

M. Umberto ROSSI                    membre titulaire

M. Vincenzo ESPOSITO                membre suppléant ;

3) Le Service des transports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

4) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 31 octobre 2008.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 3 novembre 2008, n. 502.**

**Riconoscimento della qualifica d'agente di pubblica si-**

**publique à Mme Antonella BETHAZ, agent de la police locale de la Commune d'ARVIER.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
DANS L'EXERCICE DE SES  
FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à Mme Antonella BETHAZ, née à AOSTE le 11 janvier 1974, agent de la police locale de la Commune d'ARVIER, depuis le 1<sup>er</sup> octobre 2008.

L'intéressée perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'elle cesse d'exercer les fonctions d'agent de la police locale de la Commune d'ARVIER. La cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 3 novembre 2008.

Le président,  
dans l'exercice de ses  
fonctions préfectorales  
Augusto ROLLANDIN

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

**Decreto 15 ottobre 2008, n. 17.**

**Autorizzazione alla costruzione e all'esercizio della linea elettrica aerea a 15 kV, in cavo elicord, per l'allacciamento del PTP «Charbonnier» in località Moron del comune di SAINT-VINCENT – Linea 535.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

Art. 1

La DEVAL S.p.A. è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 13.02.2008, la linea elettrica aerea a 15 KV n. 535, dalla linea aerea esistente n. 074 (autorizzata) al PTP «Charbonnier» in località Moron del comune di SAINT-VINCENT.

**curezza alla Sig.ra Antonella BÉTHAZ, agente di polizia locale del Comune di ARVIER.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE,  
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE  
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

È riconosciuta la qualifica d'agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Antonella BÉTHAZ, nata ad AOSTA l'11 gennaio 1974, agente di polizia locale del Comune di ARVIER, a decorrere dal 1° ottobre 2008.

La qualifica d'agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessata dal servizio quale agente di polizia locale del Comune di ARVIER, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 3 novembre 2008.

Il Presidente,  
nell'esercizio delle sue  
attribuzioni prefettizie,  
ROLLANDIN

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

**Arrêté n° 17 du 15 octobre 2008,**

**autorisant la construction et l'exploitation de la ligne électrique aérienne n° 535 (câble *elicord*), à 15 kV, aux fins du raccordement au poste de transformation sur poteau dénommé « Charbonnier », à Moron, dans la commune de SAINT-VINCENT.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

«Deval SpA» est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 13 février 2008, la ligne électrique aérienne n° 535, à 15 kV, de la ligne existante n° 074 (autorisée) au poste de transformation sur poteau dénommé « Charbonnier », à Moron, dans la commune de SAINT-VINCENT.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio e Ambiente e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole del collaudo, previsto dall'art. 11 della L.R. 32/06, per il quale la DEVAL S.p.A. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) la data di inizio e fine lavori;
- c) La data di entrata in esercizio della linea ed il suo corretto funzionamento successivamente a tale data;

Dovrà inoltre trasmettere all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio della linea e il progetto esecutivo dell'opera.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della L.R. 32/06.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la DEVAL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione espropriazioni e patrimonio, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del DPR 8 giugno 2001, n. 327 e della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire et à l'environnement ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la LR n° 32/2006, pour lequel «Deval SpA» doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) La date de début et d'achèvement des travaux ;
- c) La date de mise sous tension de la ligne et le fonctionnement correct de celle-ci après ladite mise sous tension.

De plus, la société en cause est tenue de transmettre à l'ARPE la déclaration de mise sous tension de la ligne et le projet d'exécution des travaux.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 32/2006.

Art. 4

Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, «Deval SpA» doit présenter à la Direction des expropriations et du patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne concernant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées.

In conseguenza la DEVAL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La DEVAL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio del comune di SAINT-VINCENT.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della DEVAL S.p.A.

Art. 10

La Direzione Ambiente, dell'Assessorato Territorio e Ambiente, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 15 ottobre 2008.

L'Assessore  
ZUBLENA

Allegati omissis.

---

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 24 ottobre 2008, n. 64.

Consulta regionale per lo sport – Sostituzione di due componenti.

Par conséquent, «Deval SpA» se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

«Deval SpA» demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites concernés par les fouilles et par la pose des poteaux.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la Commune de SAINT-VINCENT.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de «Deval SpA».

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 15 octobre 2008.

L'assesseur,  
Manuela ZUBLENA

Les annexes ne sont pas publiées.

---

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 64 du 24 octobre 2008,

portant remplacement de deux membres de la Conférence régionale des sports.

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

1. di nominare quale componente della Consulta regionale per lo sport:

1. Il Sig. Raffaele STATTI Rappresentante regionale dell'EPS «Ente Nazionale Democratico di Azione Sociale (Endas) Valle d'Aosta», in sostituzione del Sig. Vincenzo FURFARO;
2. Il Sig. Antonino TRIPODI Responsabile regionale della Federazione Italiana Giuoco Calcio, in sostituzione del Sig. Marco CONCHATRE.

2. di dare atto che, a decorrere dalla data del presente decreto, la Consulta regionale per lo sport risulta così composta:

1. Sig. Maurizio FERRINI Dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche – Disciplina di medicina dello sport;
2. Sig.ra Patrizia SCAGLIA Dirigente competente in materia di politiche sociali;
3. Sig. Bruno ORO Presidente del Comitato regionale del CONI della Valle d'Aosta;
4. Sig.ra Patrizia BONGIOVANNI Sovrintendente agli Studi;
5. Sig. Eddy OTTOZ Responsabile regionale della Federazione Italiana di Atletica Leggera;
6. Sig. Matteo SANTIN Responsabile regionale dell'Aero Club d'Italia;
7. Sig. Ettore VIERIN Responsabile dell'Automobile Club d'Italia – Commissione Sportiva;
8. Sig. Giorgio NOVEL Responsabile regionale della Federazione Italiana Baseball;

L'ASSESSUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1. Les personnes suivantes sont nommées membres de la Conférence régionale des sports :

1. M. Raffaele STATTI représentant régional de l'établissement de promotion des sports « Ente Nazionale Democratico di Azione Sociale (Endas) Valle d'Aosta », en remplacement de M. Vincenzo FURFARO ;
2. M. Antonino TRIPODI responsable régional de la « Federazione Italiana Giuoco Calcio », en remplacement de M. Marco CONCHÂTRE.

2. La Conférence régionale des sports est composée comme suit, à compter de la date du présent arrêté :

1. M. Maurizio FERRINI directeur sanitaire, médecin, appartenant au secteur Médecine et spécialités médicales – Médecine sportive ;
2. Mme Patrizia SCAGLIA dirigeante compétente en matière de politiques sociales ;
3. M. Bruno ORO président du Comité régional du CONI de la Vallée d'Aoste ;
4. Mme Patrizia BONGIOVANNI surintendante des écoles ;
5. M. Eddy OTTOZ responsable régional de la « Federazione Italiana di Atletica Leggera » ;
6. M. Matteo SANTIN responsable régional de l'« Aero Club d'Italia » ;
7. M. Ettore VIÉRIN responsable de l'« Automobile Club d'Italia – Commissione Sportiva » ;
8. M. Giorgio NOVEL responsable régional de la « Federazione Italiana Baseball » ;

9. Sig. Sergio PEAQUIN	Responsabile regionale della Federazione Italiana Bocce;	9. M. Sergio PÉAQUIN	responsable régional de la « Federazione Italiana Bocce » ;
10. Sig. Antonino TRIPODI	Responsabile regionale della Federazione Italiana Giuoco Calcio;	10. M. Antonino TRIPODI	responsable régional de la « Federazione Italiana Giuoco Calcio » ;
11. Sig. Danilo BARMAZ	Responsabile regionale della Federazione Italiana Canoa Kayak;	11. M. Danilo BARMAZ	responsable régional de la « Federazione Italiana Canoa Kayak » ;
12. Sig. Natale DODARO	Responsabile regionale della Federazione Ciclistica Italiana;	12. M. Natale DODARO	responsable régional de la « Federazione Ciclistica Italiana » ;
13. Sig. Bruno BELLINI	Responsabile regionale della Federazione Italiana Cronometristi;	13. M. Bruno BELLINI	responsable régional de la « Federazione Italiana Cronometristi » ;
14. Sig. Roberto MORANDUZZO	Responsabile regionale della Federazione Italiana Ginnastica d'Italia;	14. M. Roberto MORANDUZZO	responsable régional de la « Federazione Italiana Ginnastica d'Italia » ;
15. Sig. Guido MARCOZ	Responsabile regionale Federazione Italiana Golf;	15. M. Guido MARCOZ	responsable régional de la « Federazione Italiana Golf » ;
16. Sig. Giovanni CHIANTARETTO	Responsabile regionale della Federazione Italiana Medici Sportivi;	16. M. Giovanni CHIANTARETTO	responsable régional de la « Federazione Italiana Medici Sportivi » ;
17. Sig. Paolo ENRIORE	Responsabile regionale della Federazione Motociclistica Italiana;	17. M. Paolo ENRIORE	responsable régional de la « Federazione Motociclistica Italiana » ;
18. Sig.ra Anna FRANCHI	Responsabile regionale della Federazione Italiana Nuoto;	18. Mme Anna FRANCHI	responsable régionale de la « Federazione Italiana Nuoto » ;
19. Sig. Mario VIETTI	Responsabile regionale della Federazione Italiana Pallacanestro;	19. M. Mario VIETTI	responsable régional de la « Federazione Italiana Pallacanestro » ;
20. Sig. Tonino ZAFFETTIERI	Responsabile regionale della Federazione Italiana Giuoco Handball;	20. M. Tonino ZAFFETTIERI	responsable régional de la « Federazione Italiana Giuoco Handball » ;
21. Sig. Gabriele CENTELLI	Responsabile regionale della Federazione Italiana Pallavolo;	21. M. Gabriele CENTELLI	responsable régional de la « Federazione Italiana Pallavolo » ;
22. Sig. Angelo D'ANGELO	Responsabile regionale della Federazione Italiana Hockey e Pattinaggio;	22. M. Angelo D'ANGELO	responsable régional de la « Federazione Italiana Hockey e Pattinaggio » ;
23. Sig. Ivano PASSONI	Responsabile regionale della Federazione Italiana Pesca Sportiva;	23. M. Ivano PASSONI	responsable régional de la « Federazione Italiana Pesca Sportiva » ;



24. Sig. Flavio SERRA	Responsabile regionale della Federazione Italiana Pesistica e Cultura Fisica;	24. M. Flavio SERRA	responsable régional de la « Federazione Italiana Pesistica e Cultura Fisica » ;
25. Sig. Ego PERRON	Responsabile regionale della Federazione Pugilistica Italiana;	25. M. Ego PERRON	responsable régional de la « Federazione Pugilistica Italiana » ;
26. Sig. Michele MONTELEONE	Responsabile regionale della Federazione Italiana Rugby;	26. M. Michele MONTELEONE	responsable régional de la « Federazione Italiana Rugby » ;
27. Sig. Giordano VITTONI	Responsabile regionale della Federazione Italiana Sport del Ghiaccio;	27. M. Giordano VITTONI	responsable régional de la « Federazione Italiana Sport del Ghiaccio » ;
28. Sig.ra Pilar Gabre Marthe OTTOZ	Responsabile regionale della Federazione Italiana Sport Disabili;	28. Mme Pilar Gabre Marthe OTTOZ	responsable régionale de la « Federazione Italiana Sport Disabili » ;
29. Sig.ra Giovanna RABBIA PICCOLO	Responsabile regionale della Federazione Italiana Sport Equestri;	29. Mme Giovanna RABBIA PICCOLO	responsable régionale de la « Federazione Italiana Sport Equestri » ;
30. Sig. Riccardo BORBEY	Responsabile regionale della Federazione Italiana Sport Invernali/ASIVA;	30. M. Riccardo BORBEY	responsable régional de la « Federazione Italiana Sport Invernali/ASIVA » ;
31. Sig. Piergiorgio OTTENGA	Responsabile regionale della Federazione Italiana Tennis;	31. M. Piergiorgio OTTENGA	responsable régional de la « Federazione Italiana Tennis » ;
32. Sig. Lorenzo APPOLONIA	Responsabile regionale della Federazione Italiana Tennistavolo;	32. M. Lorenzo APPOLONIA	responsable régional de la « Federazione Italiana Tennistavolo » ;
33. Sig. Giovanni IAMONTE	Responsabile regionale della Unione Italiana Tiro a Segno;	33. M. Giovanni IAMONTE	responsable régional de l'« Unione Italiana Tiro a Segno » ;
34. Sig. Marco BIANCHI	Responsabile regionale della Federazione Italiana Tiro a Volo;	34. M. Marco BIANCHI	responsable régional de la « Federazione Italiana Tiro a Volo » ;
35. Sig. Mario TRAPANI	Responsabile regionale Federazione Italiana Tiro con l'Arco;	35. M. Mario TRAPANI	responsable régional de la « Federazione Italiana Tiro con l'Arco » ;
36. Sig.ra Lia RICCERI	Responsabile regionale Federazione Italiana Triathlon;	36. Mme Lia RICCERI	responsable régionale de la « Federazione Italiana Triathlon » ;
37. Sig. Sergio GAIONI	Responsabile regionale del Club Alpino Italiano Valle d'Aosta;	37. M. Sergio GAIONI	responsable régional du « Club Alpino Italiano Valle d'Aosta » ;
38. Sig. Carlo FRANCESIA	Responsabile regionale della Federaxon Esport Nohtra Tera;	38. M. Carlo FRANCESIA	responsable régional de la « Federaxon Esport Nohtra Tera » ;

39. Sig. Domenico QUATTRONE	Rappresentante dell'Associazione Valdostana Martze a Pià;	39. M. Domenico QUATTRONE	représentant de l'association valdôtaine « Martze à pià » ;
40. Sig. Carlo DROZ BLANC	Rappresentante della Scuola regionale di paracadutismo sportivo;	40. M. Carlo DROZ BLANC	représentant de l'école régionale de parachutisme sportif ;
41. Sig. Antonio ZEMA	Responsabile regionale dell'Ente di promozione sportiva «Associazione Centri Sportivi Italiani»;	41. M. Antonio ZEMA	responsable régional de l'établissement de promotion des sports « Associazione Centri Sportivi Italiani » ;
42. Sig. Simeone PIFFARI	Responsabile regionale dell'ente di promozione sportiva «Associazione Italiana Cultura e Sport»;	42. M. Simeone PIFFARI	responsable régional de l'établissement de promotion des sports « Associazione Italiana Cultura e Sport » ;
43. Sig. Dimitri CALCAGNILE	Responsabile regionale dell'ente di promozione sportiva «Associazione Sportiva Italiana»;	43. M. Dimitri CALCAGNILE	responsable régional de l'établissement de promotion des sports « Associazione Sportiva Italiana » ;
44. Sig. Giuseppe LOMBARDO	Responsabile regionale dell'Ente di promozione sportiva «Centro Sportivo Nazionale Fiamma»;	44. M. Giuseppe LOMBARDO	responsable régional de l'établissement de promotion des sports «Centro Sportivo Nazionale Fiamma» ;
45. Sig. Enzo BONIN	Responsabile regionale dell'ente di promozione sportiva «Centro Nazionale Sportivo Libertas»;	45. M. Enzo BONIN	responsable régional de l'établissement de promotion des sports « Centro Nazionale Sportivo Libertas » ;
46. Sig. Ruggero MICHIELETTO	Responsabile regionale dell'ente di promozione sportiva «Centri Sportivi Aziendali e Industriali»;	46. M. Ruggero MICHIELETTO	responsable régional de l'établissement de promotion des sports « Centri Sportivi Aziendali e Industriali » ;
47. Sig. Gianfranco NOGARA	Responsabile regionale dell'ente di promozione sportiva «Centro Sportivo Educativo Nazionale»;	47. M. Gianfranco NOGARA	responsable régional de l'établissement de promotion des sports «Centro Sportivo Educativo Nazionale» ;
48. Sig. Pietro VARISELLA	Responsabile regionale dell'ente di promozione sportiva «Centro Sportivo Italiano»;	48. M. Pietro VARISELLA	responsable régional de l'établissement de promotion des sports « Centro Sportivo Italiano » ;
49. Sig. Raffaele STATTI	Responsabile regionale dell'ente di promozione sportiva «Ente Nazionale Democratico di Azione Sociale»;	49. M. Raffaele STATTI	responsable régional de l'établissement de promotion des sports « Ente Nazionale Democratico di Azione Sociale » ;

50. Sig. Claudio HERIN Responsabile regionale dell'ente di promozione sportiva «Movimento Sportivo Promozionale»;
51. Sig.ra Enrica GAGLIETTO Responsabile regionale dell'ente di promozione sportiva «Polisportiva Giovanile Salesiana»;
52. Sig. Carlo FINESSI Responsabile regionale dell'ente di promozione sportiva «Unione Italiana Sport per Tutti»;
53. Sig. Stefano GOSATTI Responsabile regionale dell'ente di promozione sportiva «Unione Sportiva ACLI»;
54. Sig.ra Jolanda ANDEREGG Rappresentante dell'Associazione delle società sportive della Valle d'Aosta;
55. Sig. Aldo COMÉ Rappresentante degli enti locali della Valle d'Aosta;
56. Sig. Paolo FERRAZZIN Dirigente della Direzione infrastrutture, attività e manifestazioni sportive.

3. La Direzione infrastrutture attività e manifestazioni sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 24 ottobre 2008.

L'Assessore  
MARGUERETTAZ

## ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO  
BILANCIO, FINANZE  
E PATRIMONIO

Decreto 30 ottobre 2008, n. 107.

**Pronuncia di esproprio e di asservimento favore della regione Autonoma Valle d'Aosta e del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione idraulica del torrente Lys in località Bode Woald in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.**

50. M. Claudio HÉRIN responsable régional de l'établissement de promotion des sports « Moviment Sportivo Promozionale » ;
51. Mme Enrica GAGLIETTO responsable régionale de l'établissement de promotion des sports « Polisportiva Giovanile Salesiana » ;
52. M. Carlo FINESSI responsable régional de l'établissement de promotion des sports « Unione Italiana Sport per Tutti » ;
53. M. Stefano GOSATTI responsable régional de l'établissement de promotion des sports « Unione Sportiva ACLI » ;
54. Mme Jolanda ANDEREGG représentante de l'Association des sociétés sportives de la Vallée d'Aoste ;
55. M. Aldo COMÉ représentant des collectivités locales de la Vallée d'Aoste ;
56. M. Paolo FERRAZZIN directeur des infrastructures, des activités et des manifestations sportives.

3. La Direction des infrastructures, des activités et des manifestations sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 24 octobre 2008.

L'assesseur,  
Aurelio MARGUERETTAZ

## ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT  
DU BUDGET, DES FINANCES,  
ET DU PATRIMOINE

Acte n° 107 du 30 octobre 2008,

**portant expropriation et constitution de servitude légale au profit de l'Administration régionale et de la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, relativement aux biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique du Lys, à Bode Woald, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ESPROPRIAZIONI  
E PATRIMONIO

Omissis

decreta

1) ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11, in data 2 luglio 2004 è pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, necessari per lavori di sistemazione idraulica del torrente Lys in località Bode Woald, determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sottoriportate:

COMUNE DI GRESSONEY-SAINT-JEAN

- 1) BASTRENTA Anita  
n. a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 05.03.25  
Res. a GRESSONEY-SAINT-JEAN Obre Biel Waeg, 13  
c.f.: BSTNTA25C45E168Q  
Fig. 26 n. 764 (ex 155/a) di mq. 39 Catasto T.  
Indennità: € 42,92
- 2) THEDY Giuseppina Geltrude  
n. a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 10.01.34  
Res. a IVREA via Duccio Galimberti, 1  
c.f.: THDGPP34A50E168V  
Fig. 26 n. 765 (ex 174/a) di mq. 39 Catasto T.  
Fig. 26 n. 763 (ex 421/a) di mq. 11 Catasto T.  
Indennità: € 6,84
- 3) ISTITUTO MISSIONARIO SALESIANO CARDINAL GAGLIERO  
Sede a IVREA via San Giovanni Bosco, 60  
c.f.: 01783440017  
Fig. 26 n. 760 (ex 275/a) di mq. 324 Catasto T.  
Fig. 26 n. 762 (ex 422/a) di mq. 268 Catasto T.  
Fig. 26 n. 325 di mq. 50  
Indennità: € 142,62
- 4) PECCO Rina  
n. a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 16.09.34  
Res. a GRESSONEY-SAINT-JEAN loc. Bosmatto, 10  
c.f.: PCCRNI34P56E168O  
Fig. 26 n. 761 (ex 176/a) di mq. 100 Catasto T.  
Indennità: € 13,68
- 5) ZUFFO Giovanni  
n. a SAN BIAGIO DI CALLALTA (TV) il 25.06.28  
Res. a TORINO via Torre Pellice, 58  
c.f.: ZFFGNN28H25H781B  
Fig. 26 n. 755 (ex 203/a) di mq. 26 Catasto T.  
Fig. 26 n. 756 (ex 214/a) di mq. 3 Catasto T.  
Fig. 26 n. 757 (ex 214/b) di mq. 38 Catasto T.  
Fig. 26 n. 758 (ex 214/c) di mq. 5 Catasto T.  
Indennità: € 74,09
- 6) BARATTO Noemi

LE DIRECTEUR  
DES EXPROPRIATIONS  
ET DU PATRIMOINE

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN et nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique du Lys, à Bode Woald, sont expropriés en faveur de l'Administration régionale ; l'indemnité provisoire d'expropriation qui doit être versée aux propriétaires concernées est fixée comme suit :

COMMUNE DE GRESSONEY-SAINT-JEAN

- n. a BORGOFRANCO D'IVREA il 02.05.44  
Res. a PIVERONE (TO) via Strazza, 9/b  
c.f.: BRTNMO44E42B015T  
MONGIOVETTO Daniele  
n. a PIVERONE (TO) il 10.02.46  
Res. a PIVERONE (TO) via Strazza, 9/b  
c.f.: MNGDNL46B10G719M  
Fig. 26 n. 753 (ex 312/a) di mq. 1 Catasto T.  
Fig. 26 n. 754 (ex 312/b) di mq. 36 Catasto T.  
Indennità: € 123,27
- 7) LATELTIN Giuseppina  
n. a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 21.06.17  
Res. a GRESSONEY-SAINT-JEAN loc. Bode, 1  
c.f.: LTLGPP17H61E168G  
Fig. 26 n. 230 di mq. 4  
Fig. 26 n. 748 (ex 454/a) di mq. 91 Catasto T.  
Fig. 26 n. 749 (ex 454/b) di mq. 743 Catasto T.  
Fig. 26 n. 750 (ex 231/a) di mq. 220 Catasto T.  
Fig. 26 n. 751 (ex 231/b) di mq. 11 Catasto T.  
Indennità: € 6.548,58
- 8) LONGIS Idem  
n. a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 01.01.53  
Res. a GRESSONEY-SAINT-JEAN loc. Bode, 9  
c.f.: LNGDMI53A01E168D propr. per 1/4  
MUSSO Sandra  
n. a TORINO il 10.08.52  
Res. a GRESSONEY-SAINT-JEAN loc. Bode, 9  
c.f.: MSSSDR52M50L219L propr. per 1/4  
DE CASTELLO Bruna  
n. a TORINO il 05.08.30  
Res. a GRESSONEY-SAINT-JEAN loc. Bode, 9  
c.f.: DCSBRN30M45L219T propr. per 1/4  
MUSSO Eraldo  
n. a TORINO il 04.05.27  
Res. a GRESSONEY-SAINT-JEAN loc. Bode, 9  
c.f.: MSSRLD27E04L219K propr. per 1/4  
Fig. 26 n. 752 di mq. 79 Catasto F. - Fig. 26 n. 752 (ex 228/a) di mq. 79 Catasto T.  
Indennità: € 2.027,44
- 9) THUMIGER Cristina

n. a TORINO il 01.02.68  
Res. a TORINO via Ricasoli, 14/a  
c.f.: THMCST68B41L219H  
Fig. 26 n. 745 (ex 142/a) di mq. 65 Catasto T.  
Indennità: € 8,89

10) MORELLI Sandra  
n. a FIRENZE il 08.09.59  
Res. a SAN DONATO MILANESE via Pascoli, 25  
c.f.: MRLSDR59P48D612X propr. per 1/2  
MORELLI Luisa  
n. a MILANO il 18.08.63

2) ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11, in data 2 luglio 2004 è pronunciato a favore del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN l'asservimento dei terreni infra elencato, necessari per i lavori di ricollocamento dell'acquedotto comunale, interferente con i lavori di sistemazione idraulica del torrente Lys in località Bode Woald in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, di proprietà della ditta a fianco indicata:

1) BARATTO Noemi  
n. a BORGOFRANCO D'IVREA il 02.05.44  
Res. a PIVERONE (TO) via Strazza, 9/b  
c.f.: BRTNMO44E42B015T  
MONGIOVETTO Daniele

3) sul fondo servente contraddistinto al Fig. 26 n. 312 è imposta una servitù di acquedotto per una larghezza di mt. 2,00, come meglio evidenziato nella planimetria allegata che costituisce parte integrante del presente decreto.

La servitù imposta comporta il divieto per la ditta asservita, i suoi successori o aventi causa, di compiere qualsiasi atto che possa rappresentare pericolo all'opera realizzata, diminuire o rendere più scomodo l'uso e l'esercizio della servitù, con la possibilità di eseguire sulla stessa le normali coltivazioni;

4) il presente Decreto viene notificato ai sensi dell'art. 7 – comma 2 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta», ai proprietari dei terreni espropriati, nelle forme degli atti processuali civili unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

5) ai sensi dell'art. 19 – comma 3 l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione;

6) l'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 – comma 1 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11;

7) ai sensi dell'art. 20 – comma 3 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno

Res. a SAN DONATO MILANESE via Pascoli, 17  
c.f.: MRLLSU63M58F205J propr. per 1/2  
Fig. 26 n. 747 di mq. 146 Catasto F. - Fig. 26 n. 747 (ex 418/a) di mq. 146 Catasto T.  
Indennità: € 486,43

11) ANGSTER Carlo  
n. a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 11.10.56  
Res. a GRESSONEY-SAINT-JEAN loc. Bosmatto, 2  
c.f.: NGSCRL56R11E168M  
Fig. 26 n. 746 (ex 236/a) di mq. 28 Catasto T.  
Indennità: € 1.182,72

2) Au sens de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, une servitude légale est constituée au profit de la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN sur le bien immeuble indiqué ci-après, en regard du nom de son propriétaire, et nécessaire à la réalisation des travaux de remise en état du réseau communal d'adduction d'eau, dans le cadre des travaux de réaménagement hydraulique du Lys, à Bode Woald, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN :

n. a PIVERONE (TO) il 10.02.46  
Res. a PIVERONE (TO) via Strazza, 9/b  
c.f.: MNGDNL46B10G719M  
Fig. 26 n. 312 sup. asservita mq. 57 Catasto T.  
Indennità: € 63,30

3) Le fond servant cadastré à la Feuille n° 26, parcelle n° 312, est soumis à une servitude légale de passage de réseau d'eau potable de 2 m de largeur, ainsi qu'il résulte du plan de masse annexé au présent acte dont il fait partie intégrante.

La servitude en cause implique l'interdiction, pour tout propriétaire du fond servant concerné et pour ses successeurs et ayants cause, d'accomplir tout acte susceptible de représenter un danger pour l'ouvrage réalisé, ainsi que de réduire ou d'entraver l'utilisation et l'exercice de la servitude en question ; les cultures ordinaires peuvent être pratiquées sur le terrain en cause ;

4) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), le présent acte est notifié aux propriétaires des biens en cause dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité ;

5) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région ;

6) Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens expropriés ;

7) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale susdite, un avis portant l'indication du jour et de

in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;

8) il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione regionale;

9) adempiute le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 – comma 3, della legge 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità;

10) avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Aosta, 30 ottobre 2008.

Il Direttore  
RIGONE

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 17 ottobre 2008, n. 2983.**

**Approvazione del protocollo d'intesa con la Regione Piemonte concernente lo spostamento di capi per pascolo, svernamento, demonticazione, commercializzazione e alpeggio in Piemonte per la campagna 2008/2009.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il protocollo d'intesa con la Regione Piemonte per lo spostamento di capi di bestiame per pascolo, svernamento, demonticazione, commercializzazione e alpeggio in Piemonte per la campagna 2008/2009, che in allegato forma parte integrante della presente deliberazione;

2. di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa, a cura del competente Servizio dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali all'Assessorato agricoltura e risorse naturali, all'Azienda USL della Valle d'Aosta, ai Comuni della Regione e all'AREV;

3. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione.

l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés au moins sept jours auparavant ;

8) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

9) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur l'indemnité y afférente ;

10) Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Aoste, le 30 octobre 2008.

Le directeur,  
Carla RIGONE

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 2983 du 17 octobre 2008,**

**portant approbation du protocole d'entente avec la Région Piémont en vue du déplacement d'animaux à des fins de pâturage, d'hivernage, de désalpe, de commercialisation et d'estivage au Piémont, au titre de la campagne 2008/2009.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le protocole d'entente avec la Région Piémont en vue du déplacement d'animaux à des fins de pâturage, d'hivernage, de désalpe, de commercialisation et d'estivage au Piémont, au titre de la campagne 2008/2009, est approuvé tel qu'il figure à l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération ;

2. Le service compétent de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales transmet la présente délibération à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux Communes de la région et à l'AREV ;

3. La présente délibération est publiée intégralement au Bulletin officiel de la Région.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA  
REGIONALE N. 2983 DEL 17.10.2008

BOZZA

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

PROTOCOLLO D'INTESA

TRA

La Regione Autonoma Valle d'Aosta, codice fiscale 80002270074, in persona del dr. Enrico ROVAREY, capo del Servizio igiene e sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di lavoro, nell'ambito dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, in virtù del decreto di delega del Presidente della Regione in data 01.09.2008, prot. n. 2437/SGT ed in esecuzione della deliberazione della Giunta regionale n. \_\_\_\_\_ in data \_\_\_\_\_

E

La Regione Piemonte, codice fiscale 80087670016, nella persona della dr.ssa Giuliana MODA, Responsabile del Settore sanità animale ed igiene degli allevamenti nell'ambito dell'Assessorato alla sanità

PROCEDURE PER LO SPOSTAMENTO DI CAPI PER PASCOLO, SVERNAMENTO, DEMONTICAZIONE, COMMERCIALIZZAZIONE E ALPEGGIO IN PIEMONTE PER LA CAMPAGNA 2008 / 2009.

A. PROCEDURE PER LO SPOSTAMENTO IN PIEMONTE DI CAPI APPARTENENTI AD ALLEVAMENTI VALDOSTANI, PER MOTIVI DI PASCOLO E PER SVERNAMENTO

Il presente comma regola gli spostamenti di capi appartenenti ad allevatori residenti in Valle d'Aosta, con disponibilità di strutture nella Regione di residenza e prevalente stazionamento degli animali nella stessa (es. autunno-inverno).

È consentito lo spostamento per pascolo o svernamento, nella Regione Piemonte, esclusivamente ai bovini appartenenti ad allevamenti ufficialmente indenni da tubercolosi, brucellosi e leucosi bovina enzootica e agli ovi-caprini appartenenti a greggi ufficialmente indenni da brucellosi, nel rispetto delle seguenti modalità:

- 1) Gli allevatori interessati devono inoltrare domanda al Veterinario ufficiale competente per territorio della S.C. sanità animale del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta in tempo utile, prima dello spostamento. La domanda deve indicare il codice aziendale, il numero totale e l'elenco delle mar-

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 2983 DU 17 OCTOBRE 2008

ÉBAUCHE

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

PROTOCOLE D'ENTENTE

ENTRE

La Région autonome Vallée d'Aoste – code fiscal 80002270074 – représentée par M. Enrico ROVAREY, chef du Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, agissant en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés par l'acte du président de la Région du 1<sup>er</sup> septembre 2008, réf. n° 2437/SGT, et en application de la délibération du Gouvernement régional n° \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_ d'une part,

ET

La Région Piémont – code fiscal 80087670016 – représentée par Mme Giuliana MODA, responsable du secteur de la santé animale et de l'hygiène des élevages de l'Assessorat de la santé, d'autre part,

il est convenu et arrêté ce qui suit :

PROCÉDURES POUR LE DÉPLACEMENT D'ANIMAUX AU PIÉMONT À DES FINS DE PATURAGE, D'HIVERNAGE, DE DÉSALPE, DE COMMERCIALIZATION ET D'ESTIVAGE, AU TITRE DE LA CAMPAGNE 2008/2009.

A. PROCÉDURES POUR LE DÉPLACEMENT AU PIÉMONT D'ANIMAUX APPARTENANT À DES CHEPTELS VALDOTAINS À DES FINS DE PATURAGE OU D'HIVERNAGE

Le présent alinéa régleme les déplacements d'animaux d'éleveurs résidant en Vallée d'Aoste, disposant de structures en Vallée d'Aoste et dont les animaux séjournent principalement dans cette région (par exemple automne-hiver).

Seuls les bovins appartenant à des cheptels officiellement indemnes de tuberculose, de brucellose et de leucose bovine enzootique et les ovins et caprins appartenant à des cheptels officiellement indemnes de brucellose peuvent être déplacés au Piémont à des fins de pâturage ou d'hivernage, suivant les modalités ci-après :

- 1) Les éleveurs concernés doivent adresser, en temps utile et avant tout déplacement, une demande d'autorisation de déplacement au vétérinaire officiel territorialement compétent de la SC Santé animale du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Ladite demande doit indiquer le code de l'exploitation,

che d'identificazione dei capi destinati al pascolo o allo svernamento, la/le sede/sedi di destinazione con il relativo codice aziendale, il periodo di permanenza nella nuova sede. La domanda deve essere accompagnata da una copia della scheda sanitaria su cui sono state registrate le prove eseguite su tutti i capi in età diagnostica dell'effettivo, da non più di 60 giorni per tubercolosi, brucellosi e leucosi bovina e da non più di 60 giorni per brucellosi ovi-caprina.

Gli animali destinati temporaneamente ad aziende piemontesi dovranno inoltre rispondere ai seguenti requisiti per IBR:

- devono risultare negativi al test ELISA per la ricerca degli anticorpi totali (nel caso di bovini non vaccinati) o per gli anticorpi gE (nel caso di bovini vaccinati con vaccino delecto per la glicoproteina E) eventualmente integrati dal test anticorpi gB effettuato nei sessanta giorni precedenti lo spostamento;

oppure

- se sierologicamente positivi, devono essere vaccinati, prima della movimentazione, secondo un protocollo ratificato dalla ASL di destinazione. Gli animali positivi non potranno in ogni caso essere destinati ad allevamenti del Piemonte aderenti al piano volontario IBR.

Per la tubercolosi bovina, i capi di età superiore ai 60 giorni, destinati ad aziende in cui sono detenuti capi piemontesi, dovranno essere sottoposti con esito favorevole al test del gamma interferone nei 90 giorni precedenti l'inoltro.

- 2) Tale documentazione deve essere trasmessa all'ASL di destinazione da parte dell'interessato.
- 3) La domanda (con allegata scheda sanitaria) viene acquisita da parte dell'Azienda Sanitaria Locale di destinazione, per il preventivo parere favorevole, da riportare sull'apposito modulo e trasmettere all'Ufficio Veterinario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta (fax n. 0165/262631), che provvederà ad informare il Veterinario competente per territorio per il rilascio del relativo mod. 4.
- 4) L'invio di ogni partita di animali deve avvenire previa redazione del documento d'accompagnamento (nuovo «modello 4»), vidimato dal Veterinario competente per territorio. Una copia del modello deve essere consegnata, da parte del proprietario, all'ASL di destinazione, un'altra copia deve essere conservata nella sede di detenzione degli animali con i relativi passaporti (aggiornati).
- 5) I titolari d'allevamenti che, per esigenze di pascolo, spostano i loro capi in Piemonte per un periodo di tempo inferiore a 45 giorni, devono rispettare le procedure previste al punto A).

le nombre global et la liste des numéros d'identification des animaux destinés au pâturage ou à l'hivernage, ainsi que leur(s) lieu(x) de destination et les périodes de séjour y afférentes. Elle doit être assortie d'une copie de la fiche sanitaire portant la date des derniers tests de dépistage de la tuberculose, de la brucellose et de la leucose, s'il s'agit de bovins, et de dépistage de la brucellose, s'il s'agit d'ovins et de caprins. Lesdits tests doivent avoir été effectués depuis 60 jours maximum.

Les animaux destinés à titre temporaire à des exploitations piémontaises doivent réunir les conditions suivantes pour ce qui est de l'IBR :

- avoir réagi négativement au test ELISA de recherche des anticorps totaux (en cas de bovins non vaccinés) ou des anticorps gE (en cas de bovins vaccinés avec un vaccin délété pour ce qui est de la glycoprotéine E), éventuellement complété par un test de recherche des anticorps gB effectué dans les soixante jours qui suivent le déplacement ;

ou bien

- en cas de résultat positif, être vaccinés avant le déplacement, suivant le protocole ratifié par l'ASL de destination. Les animaux ayant réagi positivement ne peuvent en aucun cas être destinés à des élevages du Piémont adhérant au plan volontaire IBR.

Pour ce qui est de la tuberculose bovine, les animaux de plus de 60 jours destinés à des exploitations dans lesquelles sont présents des animaux piémontais doivent être soumis, avec résultat négatif, à un test interféron gamma effectué dans les 90 jours qui précèdent le déplacement ;

- 2) Ladite documentation doit être transmise à l'ASL du lieu de destination par la personne concernée ;
- 3) L'Agence sanitaire locale du lieu de destination qui reçoit la demande susmentionnée assortie de la fiche sanitaire, exprime son avis et, au cas où ledit avis serait favorable, l'ASL envoie le formulaire y afférent au Bureau vétérinaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (fax : 01 65 26 26 31), qui en informe le vétérinaire territorialement compétent aux fins de la délivrance du modèle 4 ;
- 4) Tout déplacement des animaux est subordonné à l'établissement, en deux exemplaires, du certificat d'accompagnement (nouveau modèle 4), signé par le vétérinaire territorialement compétent. Le propriétaire des animaux remet un exemplaire dudit certificat à l'ASL du lieu de destination et conserve l'autre dans l'exploitation qui abrite les animaux, avec les passeports actualisés de ceux-ci ;
- 5) Les titulaires d'exploitations qui, pour des exigences liées au pâturage, déplacent leur cheptel au Piémont pour une période ne dépassant pas 45 jours, doivent respecter les procédures visées à la présente lettre A ;



- 6) I titolari d'allevamenti che, per esigenze di pascolo o altro, spostano una parte dei loro capi in Piemonte per un periodo di tempo superiore a 45 giorni, devono rispettare le procedure previste al punto A) e richiedere all'ASL di destinazione l'apertura di un nuovo allevamento con il codice aziendale riferito alla struttura.
- 7) Il trasferimento dei capi deve essere registrato in Banca Dati anche se è solo temporaneo. Trattandosi di un periodo inferiore a quarantacinque giorni, si presume che il trasferimento avvenga per ragioni di alimentazione: nell'ASL di destinazione si verificherà pertanto l'esistenza di un codice assegnato all'azienda in cui sono ricoverati gli animali, con la creazione di un allevamento, oppure dovrà essere codificato il pascolo.

## B. DEMONTICAZIONE IN PIEMONTE

Il presente comma regola gli spostamenti di capi appartenenti ad allevatori residenti in Valle d'Aosta, senza disponibilità di strutture adeguate al ricovero invernale di tutto l'effettivo nella Regione di residenza.

Gli allevatori interessati devono:

- 1) inoltrare domanda al Veterinario ufficiale competente per territorio della S.C. sanità animale del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta in tempo utile, prima dello spostamento. La domanda deve indicare il codice aziendale, il numero totale e l'elenco delle marche d'identificazione dei capi destinati allo spostamento in Piemonte, la/le sede/sedi di destinazione con il relativo codice aziendale, il periodo di permanenza nella nuova sede. La domanda deve inoltre essere accompagnata da una copia della scheda sanitaria su cui sono registrate le ultime prove effettuate.
- 2) Tale documentazione deve essere trasmessa all'ASL di destinazione da parte dell'interessato.
- 3) La domanda (con allegata scheda sanitaria) viene acquisita da parte dell'Azienda Sanitaria Locale di destinazione, per il preventivo parere favorevole, da riportare sull'apposito modulo e trasmettere all'Ufficio Veterinario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta (fax n. 0165/262631), che provvederà ad informare il Veterinario competente per territorio per il rilascio del relativo mod. 4.
- 4) Tali allevatori dovranno richiedere all'ASL piemontese, l'apertura di un codice pascolo per permettere la gestione anagrafica dei capi (iscrizione nuovi nati, movimentazioni, marchi auricolari) da parte della Regione Autonoma Valle d'Aosta. L'anagrafica viene gestita dall'ufficio zootecnico della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
- 5) Le prove diagnostiche annuali per tubercolosi bovina, brucellosi bovina ed ovicaprina, leucosi bovina enzootica e gli accertamenti per IBR secondo i programmi re-

- 6) Les titulaires d'exploitations qui, pour des exigences liées au pâturage ou pour d'autres raisons, déplacent une partie de leur cheptel au Piémont pour une période dépassant 45 jours, doivent respecter les procédures visées à la présente lettre A et demander à l'ASL du lieu de destination l'attribution d'un nouveau code d'exploitation en vue de l'enregistrement d'un nouveau cheptel ;
- 7) Le déplacement des animaux doit être enregistré dans la base de données, même s'il n'est que temporaire. Étant donné qu'il s'agit d'une période de moins de 45 jours, les animaux sont probablement déplacés pour des raisons d'alimentation et dans l'ASL du lieu de destination il y aura donc lieu de s'assurer si un code a été attribué à l'exploitation qui accueille les animaux, avec création d'un nouvel élevage ; dans le cas contraire, c'est le pâturage qui devra être codifié.

## B. DÉSALPE AU PIÉMONT

Le présent alinéa régit les déplacements d'animaux d'éleveurs résidant en Vallée d'Aoste et ne disposant pas, dans la région, de structures pouvant abriter l'ensemble de leur cheptel pendant l'hiver.

En l'occurrence :

- 1) Les éleveurs concernés doivent adresser, en temps utile et avant tout déplacement, une demande d'autorisation de déplacement au vétérinaire officiel de la SC Santé animale du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste territorialement compétent. Ladite demande doit indiquer le code de l'exploitation, le nombre global et la liste des numéros d'identification des animaux qui se déplacent au Piémont, leur(s) lieu(x) de destination et les périodes de séjour y afférentes. Elle doit être assortie d'une copie de la fiche sanitaire portant la date des derniers tests de dépistage ;
- 2) Ils doivent, par ailleurs, transmettre ladite documentation à l'ASL du lieu de destination ;
- 3) L'Agence sanitaire locale du lieu de destination qui reçoit la demande susmentionnée assortie de la fiche sanitaire, exprime son avis et, au cas où ledit avis serait favorable, envoie le formulaire y afférent au Bureau vétérinaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (fax 01 65 26 26 31), qui en informe le vétérinaire territorialement compétent aux fins de la délivrance du modèle 4 ;
- 4) Les éleveurs concernés doivent demander à l'ASL piémontaise la création d'un code d'identification d'herbage en vue de la gestion des données des animaux (nouveaux-nés, déplacements, marques auriculaires, etc.) par le Bureau des services zootechniques de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- 5) Les épreuves diagnostiques annuelles de dépistage de la tuberculose, de la brucellose et de la leucose enzootique chez les bovins et de la brucellose chez les ovins et les

gionali valdostani, saranno eseguite dall'Azienda USL della Valle d'Aosta con la collaborazione delle ASL piemontesi competenti per territorio. I campioni prelevati saranno inviati per l'effettuazione degli esami di laboratorio alla Sezione di AOSTA dell'IZS del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta. Eventuali focolai di malattia saranno gestiti con modalità concordate dai Servizi veterinari delle ASL piemontesi interessate con i Servizi veterinari dell'Azienda USL della Valle d'Aosta sulla base dei protocolli approvati dalle regioni Piemonte e Valle d'Aosta.

- 6) In ogni caso questi capi, prima dell'espletamento delle prove diagnostiche, non potranno essere inseriti in promiscuità con soggetti di altri allevamenti (già testati nella campagna in corso).
- 7) Gli animali destinati temporaneamente ad aziende in cui sono detenuti capi piemontesi saranno sottoposti prima della partenza dalla Regione Valle d'Aosta alle prove diagnostiche previste dalla normativa contestualmente agli altri capi presenti. Per quanto attiene alla tubercolosi bovina, gli animali di età superiore ai 60 giorni dovranno essere sottoposti al test del gamma interferone.
- 8) Per quanto attiene alla IBR, i capi di età superiore ai 12 mesi dovranno essere testati secondo i protocolli in uso e, qualora riscontrati sierologicamente positivi, essere vaccinati secondo le modalità approvate.

Le prove di profilassi sulla parte di effettivo che rimane nelle strutture del territorio di competenza dell'Azienda USL della Valle d'Aosta potranno essere effettuate, a cura dei Veterinari ufficiali della S.C. sanità animale, solo dopo il trasferimento dei capi destinati ad aziende piemontesi.

#### C. ACCERTAMENTI SANITARI E PROVVEDIMENTI PER IL RIENTRO DEI CAPI BOVINI IN VALLE D'AOSTA.

Il presente comma regola le modalità di controllo ed i relativi provvedimenti da adottare per il rientro negli allevamenti di origine dei capi appartenenti ad allevatori residenti in Valle d'Aosta, con disponibilità di strutture nella Regione di residenza e prevalente stazionamento degli animali nella stessa (es. autunno-inverno).

- 1) L'allevatore interessato, prima di effettuare lo spostamento, deve consegnare la domanda di rientro dei capi nell'allevamento di origine, al Veterinario ufficiale competente per territorio della S.C. sanità animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, accompagnata dalla relativa certificazione sanitaria (mod. 4 vidimato dal Veterinario dell'ASL piemontese).
- 2) Qualora la permanenza dei capi in Piemonte non si sia protratta oltre i 45 giorni, saranno ritenute valide le prove diagnostiche effettuate prima del trasferimento temporaneo.

caprins, ainsi que les tests de dépistage de l'IBR au sens des plans régionaux de la Vallée d'Aoste doivent être pratiqués par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en collaboration avec les ASL piémontaises territorialement compétentes ; les échantillons y afférents sont envoyés aux laboratoires d'AOSTE de l'« Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta ». Tout foyer sera géré suivant les modalités établies de concert par les Services vétérinaires des ASL piémontaises intéressées et les Services vétérinaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, sur la base des protocoles approuvés par la Région Piémont et par la Région autonome Vallée d'Aoste ;

- 6) Les animaux déplacés ne peuvent en aucun cas côtoyer les animaux des autres cheptels (déjà testés au titre de la campagne en cours) avant la réalisation des épreuves diagnostiques ;
- 7) Les animaux destinés à titre temporaire à des exploitations abritant des animaux piémontais sont soumis, avant qu'ils ne quittent la Vallée d'Aoste, aux épreuves diagnostiques prévues par la loi en même temps que ces derniers. Pour ce qui est de la tuberculose bovine, les animaux de plus de 60 jours doivent être soumis au test interféron gamma.
- 8) Quant à l'IBR, les animaux de plus de 12 mois doivent être testés selon les protocoles en vigueur et s'ils se révèlent sérologiquement positifs, ils doivent être vaccinés suivant les modalités approuvées à cet effet.

Les vétérinaires officiels de la SC Santé animale peuvent pratiquer les épreuves diagnostiques sur les animaux qui sont restés dans les structures situées sur le territoire du ressort de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste uniquement après le départ des animaux destinés aux exploitations piémontaises.

#### C. CONTRÔLES SANITAIRES ET MESURES À ADOPTER POUR LE RETOUR DES BOVINS EN VALLÉE D'AOSTE.

Le présent alinéa fixe les modalités de contrôle et les mesures à adopter pour le retour dans les élevages d'origine des animaux d'éleveurs résidant en Vallée d'Aoste, disposant de structures en Vallée d'Aoste et dont les animaux séjournent principalement dans cette région (par exemple automne-hiver).

- 1) L'éleveur intéressé doit remettre, avant tout déplacement, la demande y afférente au vétérinaire officiel de la SC Santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste territorialement compétent. Ladite demande doit être assortie de la documentation sanitaire prévue (à savoir le modèle 4 visé par le vétérinaire de l'ASL piémontaise).
- 2) Au cas où les animaux ne séjourneraient au Piémont que pour une période de moins de 45 jours, les épreuves diagnostiques effectuées avant le déplacement en cause sont considérées comme valables.

3) Qualora la permanenza dei capi in Piemonte si sia protratta oltre i 45 giorni, dovranno essere rispettate le seguenti condizioni:

- Effettuazione degli accertamenti diagnostici per brucellosi, leucosi bovina e IBR, entro i 60 giorni precedenti la reintroduzione, a cura del servizio Veterinario piemontese in accordo con quello valdostano; in caso di capi valdostani detenuti in aziende con capi piemontesi le prove sierologiche dovranno essere integrate con la prova tubercolinica contestualmente su tutto l'effettivo.
- Invio dei campioni da analizzare presso la sede di TORINO dell'IZS del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

4) Qualora l'azienda piemontese di detenzione temporanea sia risultata infetta da tubercolosi bovina, brucellosi o leucosi bovina enzootica, gli animali valdostani presenti non possono essere allontanati dall'azienda, se non per la macellazione, fino alla riacquisizione della qualifica, ripristinata secondo le modalità disposte dalla normativa nazionale, integrata dalla DGR della Regione Piemonte n. 50-10866 del 03.11.2003 e dalla Determinazione dirigenziale n. 9 del 19.01.2007.

5) Qualora l'azienda piemontese di detenzione temporanea sia risultata priva di qualifica indenne o ufficialmente indenne per IBR ed i capi da trasferire siano stati detenuti in promiscuità con capi piemontesi, devono:

- risultare negativi al test ELISA per la ricerca degli anticorpi totali (nel caso di bovini non vaccinati) o per gli anticorpi gE (nel caso di bovini vaccinati con vaccino deletato per la glicoproteina E) effettuato nei sessanta giorni precedenti lo spostamento;

oppure

- se sierologicamente positivi, essere vaccinati, prima della movimentazione, secondo un protocollo ratificato dalla ASL di destinazione.

#### D. ACCERTAMENTI SANITARI E PROVVEDIMENTI PER L'INVIO IN ALPEGGIO DI CAPI BOVINI DI ORIGINE VALDOSTANA DEMONTICATI IN PIEMONTE.

Il presente comma regola l'inoltro su alpeggi valdostani di capi appartenenti ad allevatori residenti in Valle d'Aosta, senza disponibilità di strutture adeguate al ricovero invernale di tutto l'effettivo nella Regione di residenza.

1. L'allevatore interessato dovrà consegnare, prima dello

3) Au cas où les animaux séjourneraient au Piémont pour une période de plus de 45 jours, les dispositions ci-après doivent être respectées :

- des tests de dépistage de la brucellose, de la leucose bovine et de l'IBR doivent être pratiqués dans les 60 jours précédant le retour des animaux en Vallée d'Aoste, par le service vétérinaire piémontais de concert avec celui valdôtain ; au cas où des animaux valdôtains auraient séjourné dans une exploitation abritant des animaux piémontais, les tests sérologiques doivent être suivis d'une intradermotuberculination effectuée en même temps sur tous les animaux présents dans l'exploitation ;
- les échantillons à analyser doivent être envoyés aux laboratoires de TURIN de l'« Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta ».

4) Au cas où des foyers de tuberculose bovine, de brucellose ou de leucose bovine enzootique seraient détectés dans l'exploitation piémontaise accueillant à titre temporaire des animaux valdôtains, ces derniers ne peuvent quitter les lieux, sauf s'ils sont acheminés à l'abattoir, et ce, jusqu'à ce que la qualification indenne soit de nouveau obtenue, selon les modalités fixées par les textes italiens en la matière, ainsi que par la DGR du Piémont n° 50-10866 du 3 novembre 2003 et par l'acte du dirigeant n° 9 du 19 janvier 2007.

5) Au cas où le cheptel de l'exploitation piémontaise accueillant à titre temporaire des animaux valdôtains ne bénéficierait pas de qualification indenne ni officiellement indenne d'IBR et les animaux à déplacer auraient vécu en promiscuité avec des animaux piémontais, lesdits animaux doivent :

- avoir réagi négativement au test ELISA de recherche des anticorps totaux (en cas de bovins non vaccinés) ou des anticorps gE (en cas de bovins vaccinés avec un vaccin délété pour ce qui est de la glycoprotéine E) pratiqué dans les soixante jours qui précèdent le déplacement ;

ou bien

- en cas de résultat positif, être vaccinés avant le déplacement, suivant le protocole ratifié par l'ASL de destination.

#### D. CONTRÔLES SANITAIRES ET MESURES À ADOPTER POUR L'INALPAGE DE BOVINS D'ORIGINE VALDÔTAINE AYANT SÉJOURNÉ AU PIÉMONT.

Le présent alinéa régit l'inalpage en Vallée d'Aoste d'animaux d'éleveurs résidant en Vallée d'Aoste et ne disposant pas, dans la région, de structures pouvant abriter l'ensemble de leur cheptel pendant l'hiver.

1. L'éleveur intéressé doit remettre, avant tout déplacement

spostamento, la domanda di reintroduzione al Veterinario ufficiale competente per territorio della S.C. sanità animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, allegando il mod. 4 o il mod. 7 (compilato dal Veterinario dell'ASL piemontese).

2. La reintroduzione degli animali in Valle d'Aosta potrà avvenire soltanto per quei bovini, che saranno correttamente identificati, provvisti di passaporto e regolarmente registrati in DBN. Gli accertamenti sierologici ai fini del mantenimento della qualifica sanitaria per brucellosi, IBR e LEB (previa valutazione epidemiologica per la sola LEB) saranno effettuati dai Veterinari della S.C. sanità animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, d'intesa con quelli dell'ASL piemontese territorialmente competente, nei 60 giorni che precedono lo spostamento. Le prove diagnostiche dovranno essere effettuate contestualmente sui capi di tutti gli allevamenti presenti nella medesima azienda piemontese. Le prove diagnostiche per tubercolosi bovina non saranno effettuate in primavera, in quanto saranno ritenute valide quelle effettuate nella campagna autunnale precedente. Qualora l'azienda piemontese di detenzione sia risultata infetta da tubercolosi bovina, brucellosi o leucosi bovina enzootica, gli animali valdostani presenti non potranno essere allontanati dall'azienda, se non per la macellazione, fino alla riacquisizione della qualifica, ripristinata secondo le modalità disposte dalla normativa nazionale integrata dalla Deliberazione della Giunta della Regione Piemonte n. 50-10866 del 03.11.2003 e dalla Determinazione dirigenziale del Piemonte n. 9 del 19.01.2007.

3. Tutti gli spostamenti devono essere registrati nella Banca Dati dell'Anagrafe Bovina.

#### E. RIENTRO DEI CAPI OVICAPRINI IN VALLE D'AOSTA.

Per quanto riguarda la reintroduzione in Valle d'Aosta degli ovi-caprini, saranno ritenute valide le prove diagnostiche effettuate nei 60 giorni precedenti lo spostamento. Anche per queste specie sono richiesti la domanda di reintroduzione prima dello spostamento e il mod. 4 di sorta.

#### F. PROVVEDIMENTI SANITARI IN CASO DI POSITIVITÀ ALLE PROVE DIAGNOSTICHE IN ALLEVAMENTI VALDOSTANI DURANTE LA PERMANENZA NELLA REGIONE PIEMONTE.

1. Qualora siano rilevati casi di positività per tubercolosi, brucellosi e/o leucosi in aziende ove sono ospitati bovini di provenienza dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta, i provvedimenti restrittivi sull'azienda saranno adottati dal Servizio Veterinario competente per territorio della Regione Piemonte.

- In caso di riscontro di tubercolosi, all'effettuazione

ment, la demande y afférente au vétérinaire officiel de la SC Santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste territoriallement compétent. Ladite demande doit être assortie du modèle 4 ou du modèle 7 (rempli par le vétérinaire de l'ASL piémontaise).

2. Le retour des bovins en Vallée d'Aoste ne peut avoir lieu que si ces derniers sont correctement identifiés par l'application de deux marques auriculaires, dotés d'un passeport et régulièrement inscrits dans la base de données nationale. Les tests sérologiques pour le maintien du statut d'officiellement indemne de brucellose, d'IBR et de leucose bovine enzootique sont effectués, dans les 60 jours qui précèdent le déplacement, par les vétérinaires de la SC Santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste de concert avec ceux de l'ASL piémontaise territoriallement compétente. Pour ce qui est de la leucose bovine enzootique, les tests sérologiques sont subordonnés à une évaluation épidémiologique. Les épreuves diagnostiques doivent concerner en même temps tous les cheptels présents dans l'exploitation piémontaise. Les épreuves diagnostiques pour le dépistage de la tuberculose bovine ne sont pas effectuées au printemps car les épreuves réalisées au cours de la campagne automnale précédente sont considérées comme toujours valables. Au cas où des foyers de tuberculose bovine, de brucellose ou de leucose bovine enzootique seraient détectés dans l'exploitation piémontaise accueillant à titre temporaire des animaux valdôtains, ces derniers ne peuvent quitter les lieux, sauf s'ils sont acheminés à l'abattoir, et ce, jusqu'à ce que la qualification indemne soit de nouveau obtenue, selon les modalités fixées par les textes italiens en la matière, ainsi que par la DGR du Piémont n° 50-10866 du 3 novembre 2003 et par l'acte du dirigeant n° 9 du 19 janvier 2007.

3. Tous les déplacements doivent être inscrits dans la base de données du fichier des bovins.

#### E. RETOUR DES OVINS ET DES CAPRINS EN VALLÉE D'AOSTE.

Pour ce qui est du retour en Vallée d'Aoste des ovins et des caprins, les épreuves diagnostiques effectuées dans les 60 jours qui précèdent leur déplacement sont considérées comme valables. Une demande d'autorisation de déplacement est nécessaire, assortie du modèle 4.

#### F. MESURES D'ORDRE SANITAIRE À ADOPTER AU CAS OÙ DES ANIMAUX VALDÔTAINS RÉAGIRAIENT POSITIVEMENT À DES ÉPREUVES DIAGNOSTIQUES EFFECTUÉES PENDANT LEUR SÉJOUR AU PIÉMONT.

1. Au cas où des foyers de tuberculose, de brucellose ou de leucose seraient détectés dans l'exploitation accueillant des bovins provenant de la Région autonome Vallée d'Aoste, il appartient au service vétérinaire territoriallement compétent de la Région Piémont d'adopter les mesures restrictives nécessaires.

- Lorsque des cas de tuberculose sont détectés, le

degli accertamenti diagnostici e dell'indagine epidemiologica potrà concorrere il gruppo operativo regionale di cui alla Determina n. 9 del 19.01.2007 insieme al gruppo operativo regionale valdostano di cui alla Deliberazione della Giunta regionale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 2788 del 26.09.2008.

2. I Servizi Veterinari delle ASL competenti per territorio devono segnalare tempestivamente per fax o per e-mail al proprio ufficio veterinario regionale competente:

- i casi di positività per tubercolosi bovina, brucellosi bovina ed ovicaprina, leucosi bovina enzootica riscontrati a qualsiasi titolo, riguardanti animali in movimento da o verso la Valle d'Aosta ed il Piemonte;
- i casi di correlazione epidemiologica anche indiretta a focolai di tubercolosi, brucellosi, leucosi bovina enzootica che coinvolgono aziende piemontesi e valdostane.

#### G. COMMERCIO DEL BESTIAME. MISURE PREVI- STE PER GLI SCAMBI CON IL PIEMONTE

1. Negli allevamenti del Piemonte in cui sono detenuti capi da riproduzione, possono essere introdotti esclusivamente bovini scortati da un passaporto ufficiale rilasciato e vidimato dall'Ufficio Servizi Zootecnici Loc. Grande Charrière, n. 64 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE tel. 0165/367311, fax 0165/367373 – attestante che gli animali sono ufficialmente indenni da tubercolosi, brucellosi e indenni da leucosi. Devono essere testati per brucellosi, leucosi e IBR con esito negativo, nei 30gg. precedenti il loro spostamento; i capi dovranno essere identificati con doppia marcatura se nati dopo il 1° luglio 1998, come previsto dal DPR 437/2000 e scortati dal mod. 4 unificato, compilato in ogni sua parte, compreso il quadro E, sul quale devono essere riportati, a cura del Servizio Veterinario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, la data e l'esito degli accertamenti sierologici per BRC, LBE e IBR.

La vendita di bovini, temporaneamente trasferiti in Piemonte, da parte di allevatori valdostani è possibile alle seguenti condizioni:

- corretta identificazione dei capi con doppia marcatura, se nati dopo il 1° luglio 1998, come previsto dal DPR 437/2000;
- effettuazione da parte dell'ASL piemontese competente per territorio degli accertamenti diagnostici per brucellosi, leucosi e IBR, con invio dei campioni da analizzare alla sezione zooprofilattica di TORINO, e relativa attestazione degli esiti degli esami eseguiti e delle informazioni previste sui certificati di scorta.

groupe opérationnel régional visé à l'acte du dirigeant n° 9 du 19 janvier 2007 et le groupe technique de gestion des foyers visé à la DGR de la Vallée d'Aoste n° 2788 du 26 septembre 2008 peuvent collaborer à la réalisation des tests diagnostiques et de l'enquête épidémiologique.

2. Les services vétérinaires des ASL territorialement compétentes doivent signaler immédiatement par fax ou par courriel au Bureau vétérinaire régional compétent :

- les cas de tuberculose bovine ou de brucellose bovine, ovine et caprine, ainsi que de leucose bovine enzootique, diagnostiqués à quelque titre que ce soit sur des animaux en déplacement entre la Vallée d'Aoste et le Piémont ;
- les cas de corrélation épidémiologique même indirecte entre foyers de tuberculose, de brucellose et de leucose bovine enzootique concernant des exploitations piémontaises et valdôtaines.

#### G. COMMERCE DES ANIMAUX. MESURES PRÉ- VUES POUR LES ÉCHANGES AVEC LE PIÉMONT.

1. Dans les exploitations du Piémont qui détiennent des reproducteurs ne peuvent être introduits que les bovins accompagnés du passeport officiel délivré et visé par le Bureau des services zootechniques (64, Grande-Charrière, 11020 SAINT-CHRISTOPHE, tél. 01 65 36 73 11, fax 01 65 36 73 73) attestant qu'ils ont été reconnus officiellement indemnes de tuberculose et de brucellose et indemnes de leucose et qu'ils ont réagi négativement à des tests de dépistage de la brucellose, de la leucose et de l'IBR pratiqués dans les 30 jours précédant leur déplacement. Les animaux nés après le 1<sup>er</sup> juillet 1998 doivent être identifiés par un double marquage, aux termes du DPR n° 437/2000, et accompagnés du modèle 4 unifié, intégralement rempli (y compris le tableau E). Le service vétérinaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit indiquer sur ledit modèle la date et le résultat des tests sérologiques de dépistage de la brucellose, de la leucose bovine enzootique et de l'IBR.

Les éleveurs valdôtains peuvent vendre des bovins ayant séjourné à titre temporaire au Piémont aux conditions suivantes :

- les animaux nés après le 1<sup>er</sup> juillet 1998 doivent être identifiés par un double marquage, aux termes du DPR n° 437/2000 ;
- les tests de dépistage de la brucellose, de la leucose et de l'IBR doivent être effectués par l'ASL piémontaise territorialement compétente, qui envoie les échantillons à analyser aux laboratoires de TURIN de l'« Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta » et inscrit sur la documentation d'accompagnement les résultats des examens effectués et les données requises.

2. Gli ovi-caprini devono essere identificati, secondo le modalità previste, e scortati dal documento di accompagnamento comprovante la loro provenienza da un allevamento ufficialmente indenne da brucellosi. Devono, inoltre, se di età superiore a 6 mesi, essere stati saggiati nei 30 giorni che precedono lo spostamento con un esame sierologico ufficiale.
  3. Potranno altresì essere introdotti in Piemonte soltanto vitelli provenienti da allevamenti ufficialmente indenni da tubercolosi, brucellosi e da leucosi identificati con doppio marchio auricolare, scortati dal mod. 4 unificato rilasciato dal Veterinario ufficiale competente per territorio e dal passaporto.
  4. I capi bovini che transitano per il mercato di CARMAGNOLA, destinati esclusivamente alla macellazione, possono provenire da allevamenti della Valle d'Aosta anche non in possesso della qualifica sanitaria, purché non colpiti da divieto di spostamento ai sensi del regolamento di Polizia veterinaria, scortati dal mod. 4 unificato, compilato e firmato dal detentore, dal trasportatore e dal Veterinario ufficiale e dal passaporto riportante la dicitura: «animali non colpiti da divieto di spostamento».
  5. Lo spedite ed il destinatario degli animali devono provvedere all'invio del modello 4 rispettivamente all'Ufficio Servizi Zootecnici e al servizio veterinario dell'ASL competente. I capi bovini da riproduzione di età superiore ai sei mesi soggetti a scambio interregionale per vendita e destinati agli allevamenti piemontesi e valdostani dovranno essere sottoposti con esito favorevole al test del gamma interferone nei trenta giorni precedenti lo spostamento. L'esito favorevole dell'accertamento dovrà essere riportato sul modello 4 unificato. In caso di riscontro di positività al test del gamma interferone effettuato per la vendita degli animali, la valutazione complessiva dello stato sanitario dell'allevamento e l'adozione delle eventuali misure di eradicazione necessarie saranno determinati dalle rispettive disposizioni regionali. Gli scambi dei capi bovini di cui sopra, anche di età compresa tra i 6 e i 12 mesi, facenti parte di allevamenti temporaneamente in Piemonte, devono essere preventivamente segnalati al Servizio Veterinario locale, per consentire l'effettuazione del test del gamma interferone.
  6. Le stalle di sosta per il commercio di capi da riproduzione destinati agli scambi fra Piemonte e Valle d'Aosta sono soggette a controlli supplementari finalizzati all'eradicazione della tubercolosi bovina, comprendenti eventuali accertamenti periodici con il test del gamma interferone.
- H. PROCEDURE PER LA MONTICAZIONE 2009 IN VALLE D'AOSTA DI BOVINI DI ALLEVAMENTI PIEMONTESI
1. Potranno essere destinati all'alpeggio in Valle d'Aosta soltanto animali identificati conformemente alle norme
2. Les ovins et les caprins, dûment identifiés, doivent être accompagnés du certificat attestant qu'ils proviennent d'un élevage officiellement indemne de brucellose ; lorsqu'ils sont âgés de plus de 6 mois, ils doivent avoir subi un test sérologique officiel dans les 30 jours précédant leur déplacement.
  3. Les veaux provenant de cheptels officiellement indemnes de tuberculose, de brucellose et de leucose, identifiés par un double marquage auriculaire et accompagnés du modèle 4 unifié délivré par le vétérinaire officiel territorialement compétent, ainsi que du passeport, peuvent également être introduits dans les exploitations du Piémont.
  4. Les élevages d'origine des bovins destinés à l'abattage qui transitent par le marché de CARMAGNOLA peuvent ne pas bénéficier de la qualification officiellement indemnes. Toutefois, lesdits bovins ne doivent faire l'objet d'aucune interdiction de déplacement au sens du règlement de police vétérinaire et doivent être accompagnés du modèle 4 unifié, rempli et signé par le détenteur, le transporteur et le vétérinaire officiel, ainsi que du passeport portant l'indication « *Animali non colpiti da divieto di spostamento* ».
  5. Le modèle 4 doit être envoyé par l'expéditeur au Bureau des services zootechniques et par le destinataire des animaux au service vétérinaire de l'ASL compétente. Les bovins reproducteurs de plus de 6 mois destinés à l'échange interrégional entre le Piémont et la Vallée d'Aoste aux fins de la vente doivent être soumis, avec résultat négatif, à un test interféron gamma effectué dans les 30 jours qui précèdent leur déplacement. Ledit résultat doit être inscrit sur le modèle 4 unifié. En cas de résultat positif au test susdit effectué sur des animaux destinés à la vente, l'évaluation globale de l'état sanitaire de l'élevage et l'adoption des mesures d'éradication éventuellement nécessaires sont régies par les dispositions régionales en la matière. L'échange de bovins reproducteurs, éventuellement âgés de 6 à 12 mois, faisant partie de cheptels séjournant temporairement au Piémont doit préalablement être signalé au Service vétérinaire local, en vue des tests interféron gamma.
  6. Les étables de transit en vue du commerce des bovins reproducteurs destinés à l'échange interrégional entre le Piémont et la Vallée d'Aoste sont soumises à des contrôles supplémentaires visant à l'éradication de la tuberculose bovine, dont, éventuellement, des tests interféron gamma effectués périodiquement.
- H. PROCÉDURES À SUIVRE EN 2009 POUR L'ESTIVAGE EN VALLÉE D'AOSTE DE BOVINS PROVENANT DE CHEPTELS PIÉMONTAIS.
1. Seuls les animaux provenant de cheptels piémontais officiellement indemnes de tuberculose, de brucellose et de

- vigenti, appartenenti ad allevamenti piemontesi ufficialmente indenni da tubercolosi, brucellosi e da leucosi bovina enzootica scortati dal passaporto e dal modello 7 (RPV n. 320/1954) rilasciato dall'ASL sede di partenza. Al modello 7 RPV sarà allegata copia vidimata della documentazione sanitaria relativa alle ultime prove diagnostiche per tubercolosi, brucellosi, leucosi bovina enzootica (mod. 2/33), effettuate da non più di 60 giorni dallo spostamento con la precisazione e l'eventuale integrazione dei capi effettivamente destinati all'alpeggio.
2. Gli animali destinati all'alpeggio in Valle d'Aosta dovranno provenire da allevamenti con qualifica indenne o ufficialmente indenne per IBR. In alternativa i capi dovranno:
    - risultare negativi al test ELISA per la ricerca degli anticorpi totali (nel caso di bovini non vaccinati) o per gli anticorpi gE (nel caso di bovini vaccinati con vaccino delecto per la glicoproteina E) effettuato nei sessanta giorni precedenti lo spostamento;oppure
    - se sierologicamente positivi, devono essere vaccinati, prima della movimentazione, secondo un protocollo ratificato dalla ASL di destinazione.
  3. In caso di monticazione in promiscuità di alpeggio con allevamenti valdostani i capi di età superiore ai 60 giorni dovranno essere sottoposti con esito favorevole al test del gamma interferone nei 90 giorni precedenti l'inoltro.
  4. La domanda di trasferimento del bestiame per l'alpeggio integrata dalla scheda di stalla modello 2/33, dovrà essere trasmessa al Veterinario ufficiale competente per territorio della S.C. sanità animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta per la necessaria preventiva autorizzazione. Il modello 7 RPV in originale dovrà essere consegnato al Comune di destinazione al momento della monticazione da parte dell'interessato. Il modello 6 RPV dovrà essere inviato almeno 15 giorni prima dello spostamento dei capi al Sindaco del Comune di destinazione da parte del Comune di partenza.
  5. L'Ufficio Anagrafe del bestiame, prima di iscrivere nell'anagrafe dell'alpeggio il titolare di un allevamento piemontese, dovrà richiedere il nulla osta sanitario del Veterinario ufficiale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.
- I. NORME PARTICOLARI PER LA MONTICAZIONE 2009 DEGLI OVINI E DEI CAPRINI PIEMONTESE O, (DI ALLEVAMENTI DI TITOLARI RESIDENTI IN VALLE D'AOSTA) (vedi lettera B) DI COMPETENZA SANITARIA E ANAGRAFICA DELLA VALLE D'AOSTA.
1. Gli ovini e i caprini potranno alpeggiare in Valle
- leucose bovine enzootique, identifiés au sens de la réglementation en vigueur et accompagnés du passeport et du modèle 7 (RPV n° 320/1954) délivré par l'ASL du lieu d'origine peuvent être destinés à l'estivage en Vallée d'Aoste. Le modèle 7 RPV doit être assorti d'une copie conforme de la documentation sanitaire relative aux derniers tests de dépistage de la tuberculose, de la brucellose et de la leucose bovine enzootique (mod. 2/33) pratiqués dans les 60 jours qui précèdent le déplacement. Il doit également y être indiqué le nombre d'animaux effectivement destinés à l'estivage en Vallée d'Aoste.
2. Les animaux destinés à l'estivage en Vallée d'Aoste doivent provenir d'élevages bénéficiant de la qualification indemne ou officiellement indemnes d'IBR. Dans le cas contraire :
    - ils doivent avoir réagi négativement au test ELISA de recherche des anticorps totaux (en cas de bovins non vaccinés) ou des anticorps gE (en cas de bovins vaccinés avec un vaccin délécté pour ce qui est de la glycoprotéine E) effectué dans les soixante jours qui précèdent le déplacement ;ou bien
    - en cas de résultat positif, ils doivent être vaccinés avant le déplacement, suivant le protocole ratifié par l'ASL de destination.
  3. Les animaux piémontais de plus de 60 jours qui vivront en promiscuité avec des animaux valdôtains doivent être soumis, avec résultat négatif, à un test interféron gamma effectué dans les 90 jours précédant l'inalpage.
  4. La demande de déplacement des animaux destinés à l'estivage, assortie de la fiche d'étable modèle 2/33, doit être transmise au vétérinaire officiel de la SC Santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste territorialement compétent, en vue de l'autorisation préalable y afférente. Lors de l'inalpage, l'éleveur se doit de déposer l'original du modèle 7 RPV à la Commune de destination. Le modèle 6 RPV doit être envoyé par la Commune d'origine au syndic de la Commune de destination, et ce, 15 jours au moins avant le déplacement des animaux.
  5. Le bureau chargé du fichier du bétail doit demander l'autorisation du vétérinaire officiel de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste avant de procéder à l'inscription au fichier de l'alpage du titulaire d'un élevage piémontais.
- I. DISPOSITIONS PARTICULIÈRES POUR L'ESTIVAGE AU TITRE DE 2009 D'OVINS ET DE CAPRINS PIÉMONTAIS OU DE CHEPTELS QUI APPARTIENNENT À DES ÉLEVEURS RÉSIDANT EN VALLÉE D'AOSTE (voir lettre B) ET QUI RELÈVENT, DU POINT DE VUE SANITAIRE ET DE L'ENREGISTREMENT, DE LA VALLÉE D'AOSTE.
1. Les ovins et les caprins peuvent estiver en Vallée

d'Aosta solo se correttamente identificati ai sensi del Reg. (CE) n. 21/2004 del 17 dicembre 2003, provenienti da allevamenti in possesso della qualifica sanitaria di ufficialmente indenne da brucellosi e, scortati dal modello 7 RPV rilasciato dall'ASL sede di partenza. Al modello 7 RPV dovrà essere allegata copia vidimata della documentazione sanitaria relativa alle ultime prove diagnostiche per brucellosi effettuata negli ultimi sei mesi.

2. Il Sindaco del Comune di destinazione che dovrà ricevere dal Comune di partenza il mod. 6 RPV, almeno 15 giorni prima dello spostamento dei capi, disporrà preventivamente, con propria ordinanza i confini dei pascoli assegnati alle greggi, su parere favorevole del Veterinario ufficiale competente per territorio della S.C. sanità animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, al quale dovrà pervenire, per la necessaria preventiva autorizzazione, la domanda di trasferimento, la documentazione sanitaria relativa alle ultime prove diagnostiche per brucellosi e l'elenco dei capi destinati all'alpeggio con i relativi contrassegni individuali.
3. Il proprietario del gregge dovrà segnalare giorno, ora e luogo dell'arrivo in Valle d'Aosta al Veterinario competente per territorio.
4. La transumanza a piedi attraverso valichi che mettono in comunicazione pascoli piemontesi e valdostani contigui deve essere autorizzata dal Sindaco del Comune sede dell'alpeggio, previo parere favorevole del Veterinario competente per territorio.

#### J. NORME GENERALI

1. I contravventori alle disposizioni del presente protocollo, indipendentemente dai provvedimenti d'ufficio adottati per far rispettare le norme non osservate, sono sottoposti alle sanzioni amministrative di cui all'art. 2 della legge 23 gennaio 1968, n. 33, salvo che non ricorrano i presupposti per l'applicazione di norme penali.
2. Le spese vive di trasferta e l'indennità di missione relative ai Veterinari e agli operatori ausiliari della S.C. sanità animale del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, per effettuare le prove diagnostiche e le disinfezioni delle strutture in Piemonte, saranno a carico degli allevatori interessati.

Letto, approvato e sottoscritto in triplice copia originale.

Aosta, \_\_\_\_\_

Per la Regione Autonoma Valle d'Aosta

Il Capo del Servizio  
di igiene e sanità pubblica,  
veterinaria e degli ambienti  
di lavoro  
ROVAREY

d'Aoste uniquement s'ils sont identifiés correctement au sens du règlement (CE) n° 21/2004 du 17 décembre 2003, s'ils proviennent d'élevages officiellement indemnes de brucellose et s'ils sont accompagnés du modèle 7 RPV délivré par l'ASL du lieu d'origine. Le modèle 7 RPV doit être accompagné d'une copie visée de la documentation sanitaire relative aux derniers tests de dépistage de la brucellose qui doivent avoir été effectués depuis moins de six mois.

2. Le syndic de la Commune de destination – qui doit recevoir le modèle 6 RPV, par les soins de la Commune d'origine, 15 jours au moins avant le déplacement des animaux – établi au préalable, par ordonnance, les limites des pâturages réservés aux troupeaux, sur avis favorable du vétérinaire officiel de la SC Santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste territorialement compétent. Aux fins de l'autorisation préalable de déplacement des animaux, la demande y afférente, la documentation sanitaire relative aux derniers tests de dépistage de la brucellose, ainsi que la liste des têtes destinées à l'alpage et de leurs marques individuelles doivent être transmises audit vétérinaire officiel.
3. Le propriétaire du troupeau est tenu de signaler le jour, l'heure et le lieu d'arrivée en Vallée d'Aoste au vétérinaire territorialement compétent.
4. La transhumance à pied, par des cols reliant les pâturages du Piémont et de la Vallée d'Aoste, doit être autorisée par le syndic de la Commune où l'alpage est situé, sur avis favorable du vétérinaire territorialement compétent.

#### J. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. Les personnes qui contreviennent aux dispositions du présent protocole sont passibles des sanctions administratives visées à l'art. 2 de la loi n° 33 du 23 janvier 1968, sans préjudice des mesures adoptées d'office en vue du respect des normes violées et, s'il y a lieu, de l'application des dispositions pénales y afférentes.
2. Les frais et l'indemnité de déplacement dus aux vétérinaires et aux personnels auxiliaires de la SC Santé animale du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au titre de la réalisation des tests diagnostiques et des opérations de désinfection des structures au Piémont sont à la charge des éleveurs concernés.

Lu, approuvé et signé, en trois originaux.

Aoste, le \_\_\_\_\_

Pour la Région autonome Vallée d'Aoste,

Le chef du service  
d'hygiène, de santé publique,  
des services vétérinaires et de  
protection des lieux de travail,  
Enrico ROVAREY



Torino, \_\_\_\_\_

Per la Regione Piemonte

Il Responsabile  
del Settore sanità animale  
ed igiene degli allevamenti  
MODA

**Deliberazione 17 ottobre 2008, n. 2990.**

**Comune di AOSTA: approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 della L.R. 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 50 del 23.07.2008, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 08.08.2008.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata dal comune di AOSTA con provvedimento consiliare n. 50 del 23 luglio 2008, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 8 agosto 2008;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva circa l'approvazione della revisione della cartografia relativa alla delimitazione delle aree boscate, con decisione n. 21/08 nel corso della riunione del 24 settembre 2008;

Ai sensi dell'art. 33, comma 9 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2507 in data 29 agosto 2008 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2008/2010, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali e di disposizioni applicative, con decorrenza 1° settembre 2008;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio e ambiente, Manuela ZUBLENA;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 33, comma 9 della L.R. 11/1998, la revisione della cartografia degli ambiti inedi-

Turin, le \_\_\_\_\_

Pour la Région Piémont,

Le responsable  
du secteur de la santé animale  
et de l'hygiène des élevages,  
Giuliana MODA

**Délibération n° 2990 du 17 octobre 2008,**

**portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées adoptée par la délibération du Conseil communal d'AOSTE n° 50 du 23 juillet 2008 et soumise à la Région le 8 août 2008.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées adoptée par la délibération du Conseil communal d'AOSTE n° 50 du 23 juillet 2008 et soumise à la Région le 8 août 2008 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 21/08 du 24 septembre 2008 et suivant les indications des structures compétentes, un avis positif quant à l'approbation de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées ;

Aux termes du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2507 du 29 août 2008 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, qui déploie ses effets à compter du 1<sup>er</sup> septembre 2008 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Manuela ZUBLENA ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées adoptée par la

cabili relativa alla delimitazione delle aree boscate deliberata dal comune di AOSTA con provvedimento consiliare n. 50 del 23 luglio 2008, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 8 agosto 2008, e composta dagli elaborati seguenti:

– Verbale di concertazione;

Tav. 1 Relazione;

Tav. 2 Corografia su base CTR, scala 1:10.000;

Tav. 3a Planimetria catastale, scala 1:5.000;

Tav. 3b Planimetria catastale, scala 1:5.000;

Tav. 4a Planimetria catastale, scala 1:2.000;

Tav. 4b Planimetria catastale, scala 1:2.000.

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 17 ottobre 2008, n. 2991.**

**Comune di LA SALLE: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimenti consiliari n. 12 del 27.04.2007 e n. 24 del 06.06.2008, trasmessa completa alla Regione per l'approvazione in data 17.07.2008.**

Omissis

**LA GIUNTA REGIONALE**

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni, deliberata dal comune di LA SALLE con provvedimenti n. 12 del 27 aprile 2007 e n. 24 del 6 giugno 2008, trasmessa completa alla Regione per l'approvazione in data 17 luglio 2008;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni della struttura competente, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione della cartografia relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni con decisione n. 22/08 nel corso della riunione del 24 settembre 2008;

Ai sensi dell'art. 38, comma 2 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della giunta regionale n. 2507 in data 29 agosto 2008 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2008/2010, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali e di disposizioni applicative, con decorrenza 1° settembre 2008;

délibération du Conseil communal d'AOSTE n° 50 du 23 juillet 2008 et soumise à la Région le 8 août 2008. Ladite révision est composée des pièces indiquées ci-après :

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 2991 du 17 octobre 2008,**

**portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par les délibérations du Conseil communal de LA SALLE n° 12 du 27 avril 2007 et n° 24 du 6 juin 2008 et soumise à la Région le 17 juillet 2008.**

Omissis

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Rappelant la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par les délibérations du Conseil communal de LA SALLE n° 12 du 27 avril 2007 et n° 24 du 6 juin 2008 et soumise à la Région le 17 juillet 2008 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 22/08 du 24 septembre 2008 et suivant les indications de la structure compétente, un avis positif sous condition quant à l'approbation de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondation ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2507 du 29 août 2008 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, qui déploie ses effets à compter du 1<sup>er</sup> septembre 2008 ;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio e ambiente, Manuela ZUBLENA;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni deliberata dal comune di LA SALLE con provvedimenti consiliari n. 12 del 27 aprile 2007 e n. 24 del 6 giugno 2008, trasmessa completa alla Regione per l'approvazione in data 17 luglio 2008, e composta dagli elaborati seguenti:

- Verbale di intesa;
- Disciplina d'uso dei terreni a rischio di inondazione;
- Relazione – Dora Baltea;
- Relazione – Torrent des Places;
- Relazione – Torrent de Charvaz e Montagnoulaz;
- Relazione – Torrent Echarlod;
- Relazione – Torrent de Tillac;
- Relazione – Torrent Picheu;
- Relazione – Torrent de la Tina;

Tav. 1 Carta Geologico-Geomorfologica su base CTR scala 1:10.000;

Tav. 2 Carta Geologico-Geomorfologica su base CTR scala 1:10.000;

Tav. 3 Carta Geologico-Geomorfologica su base CTR scala 1:10.000;

Tav. 1 Carta dei Dissesti su base CTR scala 1:10.000;

Tav. 2 Carta dei Dissesti su base CTR scala 1:10.000;

Tav. 3 Carta dei Dissesti su base CTR scala 1:10.000;

Tav. 1 Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistente su base CTR scala 1:10.000;

Tav. 2 Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistente su base CTR scala 1:10.000;

Tav. 3 Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistente su base CTR scala 1:10.000;

Tav. Aa1A Cartografia prescrittiva su base CTR scala 1:10.000;

Tav. Aa1B Cartografia prescrittiva su base CTR scala 1:10.000;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire et à l'environnement, Manuela ZUBLENA ;

À l'unanimité,

délibère

1) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par les délibérations du Conseil communal de LA SALLE n° 12 du 27 avril 2007 et n° 24 du 6 juin 2008 et soumise à la Région le 17 juillet 2008. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

Tav. Aa1C	Cartografia prescrittiva su base CTR scala 1:10.000;
Tav. AaC5A	Cartografia prescrittiva su base CTR scala 1:5.000;
Tav. AaC5B	Cartografia prescrittiva su base CTR scala 1:5.000;
Tav. AaC5C	Cartografia prescrittiva su base CTR scala 1:5.000;
Tav. AaC5D	Cartografia prescrittiva su base CTR scala 1:5.000;
Tav. Aa5A	Cartografia prescrittiva su base catastale scala 1:5.000;
Tav. Aa5B	Cartografia prescrittiva su base catastale scala 1:5.000;
Tav. Aa5C	Cartografia prescrittiva su base catastale scala 1:5.000;
Tav. Aa5D	Cartografia prescrittiva su base catastale scala 1:5.000;
Tav. Aa5E	Cartografia prescrittiva su base catastale scala 1:5.000;
Tav. Aa5F	Cartografia prescrittiva su base catastale scala 1:5.000;
Tav. Aa2A	Cartografia prescrittiva su base catastale scala 1:2.000;
Tav. Aa2B	Cartografia prescrittiva su base catastale scala 1:2.000;
Tav. Aa2C	Cartografia prescrittiva su base catastale scala 1:2.000;
Tav. Aa2D	Cartografia prescrittiva su base catastale scala 1:2.000;
Tav. Aa2E	Cartografia prescrittiva su base catastale scala 1:2.000;
Tav. Aa2F	Cartografia prescrittiva su base catastale scala 1:2.000;
Tav. Aa2G	Cartografia prescrittiva su base catastale scala 1:2.000;
Tav. Aa2H	Cartografia prescrittiva su base catastale scala 1:2.000.

con le seguenti modificazioni e precisazioni: | et subit les modifications suivantes :

- la delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni è modificata secondo le indicazioni riportate nell'Allegato A (terreni a rischio di inondazioni – Carta Tecnica Regionale – scala 1:5.000);
- l'elaborato *disciplina d'uso dei terreni a rischio di inondazioni*, è così modificato:
  - a pag. 1, dopo la frase: *ed inoltre gli interventi ammessi dovranno rispettare i seguenti criteri*: è aggiunto il seguente comma: *«per quanto riguarda gli edifici, deve essere attentamente valutata la realizzazione di interrati e bocche di lupo rispetto al fenomeno di inondazione; gli elaborati progettuali dovranno essere accompagnati da una specifica relazione che valuti tali pericoli per gli interrati»*;
  - a pag. 1, la lettera a) è stralciata;
  - a pag. 1, la lettera b) che recita: *«evitare la realizzazione di prese di luce rasoterra»* è così sostituita: *«la tipologia di realizzazione delle prese di luce rasoterra deve essere valutata rispetto al fenomeno di inondazione; gli elaborati progettuali dovranno essere accompagnati da una specifica relazione che valuti i pericoli connessi alla presenza di tali aperture per i locali interrati»*;
  - a pag. 2, la lettera c) è stralciata;
  - a pag. 2, la lettera e) che recita: *«evitare scalinate o rampe di accesso con orientazione che possano favorire il convogliamento delle acque, proteggendone adeguatamente l'imbocco»* è così sostituita: *«la realizzazione di scalinate o ram-*

pe di accesso, o la loro eventuale protezione, dovrà essere valutata rispetto al fenomeno di inondazione, evitando quegli interventi che possano determinare un peggioramento delle condizioni di rischio per le strutture limitrofe;»;

- a pag. 2, la lettera f), che recita: «curare la regimazione delle acque superficiali nelle aree libere sia private sia pubbliche, soprattutto quando ne sia prevista l'impermeabilizzazione, realizzando adeguato sistema di raccolta delle acque anche mediante terrapieni che li sopraelevino dal piano di campagna, previa verifica di compatibilità ambientale con le aree adiacenti;» è così sostituita: «curare la regimazione delle acque superficiali nelle aree libere, sia private sia pubbliche, soprattutto quando ne sia prevista l'impermeabilizzazione, realizzando un adeguato sistema di raccolta e smaltimento delle acque, evitando di incrementare le condizioni di rischio idraulico nelle aree limitrofe;»;
- a pag. 2, la lettera h) che recita: «adottare specifici accorgimenti per la regimazione delle acque superficiali in sede di progettazione di nuove strade e di interventi sulla viabilità sia pubblica sia privata;» è così sostituita: «adottare specifici accorgimenti per la regimazione delle acque superficiali in sede di progettazione di nuove strade e di interventi sulla viabilità sia pubblica sia privata, evitando scarichi concentrati in impluvi non adeguati a ricevere un incremento dell'afflusso idrico naturale;»;
- a pag. 3, le lettere i), j), k), l), m) e n) sono stralciate;

2. di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti per una formale verifica alla struttura regionale competente (Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche), che dovrà provvedervi entro i 60 giorni successivi;

3. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegata cartografia omissis.

---

---

### Deliberazione 17 ottobre 2008, n. 2993.

**Nuova individuazione dell'Autorità regionale competente al rilascio della Autorizzazione integrata ambientale, in applicazione delle disposizioni di cui al D.Lgs. 59/2005.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1029, del 13 aprile 2006, con la quale fra l'altro veniva individuata l'Autorità regionale competente al rilascio delle Autorizzazioni integrate ambientali, ai sensi e per gli effetti di cui al decreto legislativo 18 febbraio 2005, n. 59, relativo a «Attuazione integrale della direttiva 96/61/CE relativa alla prevenzione e riduzione integrate dell'inquinamento»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1998 del 2 luglio 2008, con la quale le competenze in materia di gestione ambientale, ivi comprese quelle di applicazione del d.lgs. n. 59/2005 sopra richiamato, sono attribuite al nuovo Assessorato territorio e ambiente;

Richiamata, inoltre, la deliberazione della Giunta regionale n. 2158 del 25 luglio 2008, che attribuisce, in modo specifico, le competenze sopra richiamate alla Direzione ambiente;

Ritenuto, pertanto, di dover individuare il Direttore del-

2) La Commune de LA SALLE est tenue de modifier la documentation en cause et de la soumettre, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération, à la structure régionale compétente (à savoir le Département de la protection des sols et des ressources hydriques), afin que celle-ci procède sous 60 jours aux contrôles y afférents ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

---

---

### Délibération n° 2993 du 17 octobre 2008,

**portant désignation de l'autorité régionale compétente à l'effet de délivrer l'autorisation environnementale intégrée, en application du décret législatif n° 59/2005.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1029 du 13 avril 2006, portant, entre autres, désignation de l'autorité régionale compétente à l'effet de délivrer l'autorisation environnementale intégrée, en application du décret législatif n° 59 du 18 février 2005 (Application intégrale de la directive 96/61/CE relative à la prévention et à la réduction intégrées de la pollution) ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1998 du 2 juillet 2008, au sens de laquelle les attributions en matière de gestion environnementale, y compris l'application du décret législatif n° 59/2005 susmentionné, sont confiées au nouvel Assessorat du territoire et de l'environnement ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2158 du 25 juillet 2008 confiant les attributions susmentionnées à la Direction de l'environnement ;

Considérant donc qu'il y a lieu de désigner le directeur

la Direzione ambiente dell'Assessorato regionale territorio e ambiente quale nuova Autorità competente al rilascio delle Autorizzazioni integrate ambientali;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 2507 in data 29 agosto 2008 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2008/2010, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, con decorrenza 1° settembre 2008;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione territorio e ambiente dell'Assessorato territorio e ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale 45/1995, sulla legittimità della presente proposta di deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al territorio e ambiente, Manuela ZUBLENA;

Ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1) di individuare, per le motivazioni indicate in premessa, ai sensi e per gli effetti di cui al decreto legislativo 18 febbraio 2005, n. 59, quale nuova Autorità competente per il rilascio dell'Autorizzazione integrata ambientale, il Direttore della Direzione ambiente dell'Assessorato regionale territorio e ambiente.

2) di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri per l'Amministrazione regionale.

---

#### Deliberazione 17 ottobre 2008, n. 3002.

**Autorizzazione al Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, all'esercizio di una struttura socio-educativa adibita ad asilo nido per dodici posti e guarderie per sei posti, sita nel Comune medesimo, ai sensi delle L.R. 25 gennaio 2000 n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare il Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN all'esercizio di una struttura socio-educativa adibita ad asilo nido per dodici posti e guarderie per sei posti, sita nel medesimo Comune;

2. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione è subordinata al rispetto delle prescrizioni «individuare un locale deposito

de l'environnement de l'Assessorat régional du territoire et de l'environnement en tant que nouvelle autorité compétente à l'effet de délivrer les autorisations environnementales intégrées ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2507 du 29 août 2008 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, qui déploie ses effets à compter du 1<sup>er</sup> septembre 2008 ;

Vu l'avis favorable du dirigeant du territoire et de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, exprimé au sens des dispositions combinées de la lettre e du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la loi régionale n° 45/1995 quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire et à l'environnement, Manuela ZUBLENA ;

À l'unanimité,

délibère

1) Aux termes du décret législatif n° 59 du 18 février 2005, le directeur de l'environnement de l'Assessorat régional du territoire et de l'environnement est désigné en tant que nouvelle autorité compétente à l'effet de délivrer l'autorisation environnementale intégrée, et ce, pour les raisons indiquées au préambule ;

2) La présente délibération ne comporte aucune dépense à la charge de l'administration régionale.

---

#### Délibération n° 3002 du 17 octobre 2008,

**autorisant la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN à mettre en service sur son territoire une structure socio-éducative destinée à accueillir une crèche (pour 12 enfants) et une garderie (pour 6 enfants), au sens des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN est autorisée à mettre en service sur son territoire une structure socio-éducative destinée à accueillir une crèche (pour 12 enfants) et une garderie (pour 6 enfants) ;

2. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération est accordée sous respect des prescriptions établies par le dirigeant de la SC Hygiène et santé publique, à savoir

per attrezzi e spogliatoio per personale addetto pulizie, dotare tutto il personale di armadietto individuale, rivestire il pavimento della sala soggiorno-attività e della zona nanna con materiale facilmente pulibile e lavabile, antisdrucchiolevole (es. vinile, legno, resine – certificati per scopo d'uso), ampliare la zona nanna con oscuramento dei relativi serramenti, nell'area verde attrezzata rivestire lo stendino metallico con idoneo paracolpi, individuare un deposito giochi ed attrezzature (eventualmente armadio).» emesse dal dirigente medico della S.C. di Igiene e Sanità Pubblica. Tali adempimenti dovranno essere comunicati, con allegata la documentazione attestante l'effettiva realizzazione degli stessi, al Servizio Risorse dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali entro il 15 gennaio 2009;

3. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione è subordinata al rispetto di:

- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali rilevati in sede di istruttoria ed indicati nelle premesse della presente deliberazione;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- c) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- d) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- e) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- f) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti d) e e) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- g) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sa-

« *individuare un locale deposito per attrezzi e spogliatoio per personale addetto pulizie, dotare tutto il personale di armadietto individuale, rivestire il pavimento della sala soggiorno-attività e della zona nanna con materiale facilmente pulibile e lavabile, antisdrucchiolevole (es. vinile, legno, resine – certificati per scopo d'uso), ampliare la zona nanna con oscuramento dei relativi serramenti, nell'area verde attrezzata rivestire lo stendino metallico con idoneo paracolpi, individuare un deposito giochi ed attrezzature (eventualmente armadio)* » ; le respect desdites prescriptions doit être communiqué au Service des ressources de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales au plus tard le 15 janvier 2009 ;

3. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération est accordée sous respect des prescriptions suivantes :

- a) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable de l'Administration régionale, la dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci constatés lors de l'instruction et visés au préambule de la présente délibération ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) Toutes mesures contre la contamination des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990 ;
- d) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- e) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;
- f) L'élimination finale des déchets visés aux lettres d et e ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- g) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assesso-

nità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

4. di stabilire che le attività e le prestazioni socio-educative erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

5. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

6. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

7. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 13 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

8. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

9. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione in materia di requisiti strutturali ed organizzativi per l'esercizio di attività socio-educative per la prima infanzia, il titolare delle strutture oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento delle strutture stesse secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

11. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, al Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

---

**Deliberazione 24 ottobre 2008, n. 3006.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

rat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation ;

4. Le personnel œuvrant dans la structure susmentionnée doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations socio-éducatives qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature desdites prestations ;

5. Au sens de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

6. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

7. Au sens de l'art. 13 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, la présente autorisation peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

8. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes, prévues par la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées ;

9. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes en matière de conditions structurelles et organisationnelles requises aux fins des activités socio-éducatives pour la petite enfance, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur ;

10. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

11. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation à la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

---

**Délibération n° 3006 du 24 octobre 2008,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.**



Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2008 e pluriennale 2008/2010 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 2507 in data 29 agosto 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2507 du 29 août 2008 est modifié tel qu'il apparaît à l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

VARIAZIONI TRA CAPITOLI APPARTENENTI AL MEDESIMO OBIETTIVO PROGRAMMA TICO

obiettivo programmatico	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento				struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
						2008 competenza	2008 cassa	2009 competenza	2010 competenza			
2.2.2.14	67975	2	Spese per interventi per l'ammodernamento del sistema ferroviario			-148.054,52	0,00	-75.305,33	0,00		200204 - Interventi per l'ammodernamento del sistema ferroviario	I fondi stanziati sul capitolo n. 67975 erano in parte destinati al completamento dei lavori di realizzazione di un centro d'interscambio modale presso la stazione di Pont-Saint-Martin. Ad oggi tale intervento, in ragione dello stato della situazione, dell'urgenza dei lavori, della coerenza con le modalità operative di realizzazione delle opere precedenti, risulta eseguibile con maggiore efficienza da parte del Comune e quindi tramite il trasferimento delle somme sopra indicate sul capitolo 67980 a ciò dedicato
	67980	2	Concessione di contributi ad enti pubblici per interventi di ammodernamento del sistema ferroviario e intermodalità nei trasporti	4199	Interventi per l'ammodernamento del sistema ferroviario	-148.054,52	0,00	-75.305,33	0,00	20.0.2 - Servizio aeroporto e ferrovie		
2.1.6.02	21610	1	Spese per l'organizzazione di congressi, convegni, manifestazioni e seminari (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	12504	(Nuova istituzione) Concessione di contributi ad enti pubblici per interventi di ammodernamento del sistema ferroviario e intermodalità nei trasporti	-1.080,00	-1.080,00	0,00	0,00			La somma può essere prelevata dal dettaglio 12504, poiché non si ritiene che la stessa possa pregiudicare l'organizzazione di eventuali manifestazioni per la restante parte dell'anno
	21620	1	Spese per la partecipazione o adesione a congressi, convegni, celebrazioni pubbliche e manifestazioni varie riconosciute di interesse regionale, nazionale ed internazionale od anche a rilevanza locale	12570	(Nuova denominazione) Spese per la partecipazione o adesione a congressi, convegni, celebrazioni pubbliche e manifestazioni varie riconosciute di interesse regionale, nazionale ed internazionale od anche a rilevanza locale - Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche	1.080,00	1.080,00	0,00	0,00	16.0.0 - Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche	160001 - Gestione e funzionamento del Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche	Lo spostamento richiesto è finalizzato alla partecipazione del Coordinatore del Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche al Simposio internazionale sull'energia da biomasse e rifiuti che si terrà a Venezia nei giorni 17 - 20 novembre 2008
2.2.4.05	56930	1	Spese per attività culturali della Biblioteca regionale (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)			-3.400,00	0,00	0,00	0,00	14.4.0 - Direzione Archivi e Biblioteche	144001 - Coordinamento del sistema bibliotecario regionale e gestione delle	La variazione è possibile in quanto il servizio di scambio interbibliotecario risulta prevalente rispetto alle attività culturali

VARIAZIONI TRA CAPITOLI APPARTENENTI AL MEDESIMO OBIETTIVO PROGRAMMATICO

obiettivo programmatico	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento				struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
						2008	2008	2009	2010			
						competenza	caassa	competenza	competenza			
				2730	Biblioteca regionale - Attività di animazione culturale	-3.400,00	0,00	0,00	0,00		collezioni e delle attività culturali	
	56920	1	Spese per il funzionamento del sistema bibliotecario regionale			3.400,00	0,00	0,00	0,00	14.4.2 - Servizio di Gestione delle Biblioteche del sistema bibliotecario regionale	14420/1 - Funzionamento e gestione corrente delle biblioteche del sistema bibliotecario regionale	Far fronte alla spesa di istituzione del servizio di scambio interbibliotecario di libri per mezzo di Poste Italiane
				15335	(Nuova istituzione) Spese postali							
1.3.01.00	20465	1	Spese per acquisto e rinnovo di arredi, macchine ed attrezzature per il funzionamento degli uffici, dei magazzini e dei laboratori			-1.466,40	-1.466,40	0,00	0,00			In quanto l'acquisto del carburante per gli automezzi del Servizio Gestione Biblioteche risulta prevalente rispetto agli acquisti di eventuali arredi
				12479	Spese minute per l'acquisto di arredi, macchine ed attrezzature per il funzionamento di servizi regionali - spese correnti (Dipartimento Soprintendenza per i Beni e le attività culturali)	-1.466,40	0,00	0,00	0,00			
	33010	1	Spese per autovetture di servizio e rappresentanza; fornitura carburante, manutenzione, piccola attrezzatura per officina, noleggio, oneri di legge, pedaggi autostradali - Dipartimento Soprintendenza per i Beni e le Attività Culturali			1.466,40	1.466,40	0,00	0,00	14.0.0 - Dipartimento Soprintendenza per i Beni e le attività Culturali	140002 - Funzionamento del Dipartimento Soprintendenza per i Beni e le attività culturali	Far fronte alle spese relative all'acquisto di carburante per il servizio di scambio interbibliotecario di libri per mezzo degli automezzi del Servizio Gestione delle Biblioteche
2.2.4.01	55145	1	Trasferimenti alle istituzioni scolastiche regionali di dotazioni straordinarie per la realizzazione di progetti di iniziativa della regione e per la copertura di spese straordinarie o impreviste			-51.688,00	0,00	0,00	0,00			La riduzione del suddetto dettaglio è possibile in quanto la spesa preventivata è stata in parte finanziata da risorse statali
				13508	Trasferimenti alle istituzioni scolastiche regionali di dotazioni straordinarie per l'offerta formativa sperimentale di istruzione e formazione professionale	-51.688,00	0,00	0,00	0,00		132003 - Funzionamento amministrativo e didattico delle scuole di ogni ordine e grado dipendenti dalla Regione	L'aumento è indispensabile per trasferire all'Istituto di Istruzione professionale di Aosta le risorse per realizzare il nuovo "laboratorio scientifico di rete".
	56330	1	Trasferimenti alle istituzioni scolastiche di competenza regionale di fondi destinati all'acquisto di beni di investimenti			51.688,00	0,00	0,00	0,00	13.2.0 - Direzione Politiche Educative		

VARIAZIONI TRA CAPITOLI APPARTENENTI AL MEDESIMO OBIETTIVO PROGRAMMATICO

obiettivo programmatico	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento				struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
						2008	2009	2010				
						competenza	competenza	competenza				
				9345	Transferimenti alle istituzioni di competenza regionali per l'acquisto di beni di investimento	51 688,00	0,00	0,00	0,00			Si precisa che inizialmente si era ipotizzato quale sede originaria l'Istituto tecnico commerciale e che successivamente, per motivi tecnici, si è deciso di ubicare il nuovo laboratorio presso l'Istituto di istruzione professionale di Aosta

**Deliberazione 24 ottobre 2008, n. 3008.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della L.R. 18 aprile 2008, n. 13 recante «Disposizioni per l'avvio del servizio idrico integrato e il finanziamento di un programma pluriennale di interventi nel settore dei servizi idrici.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la variazione in aumento ed in diminuzione al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2008 e pluriennale 2008/2010, come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 2507 in data 29 agosto 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 3008 du 24 octobre 2008,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la LR n° 13 du 18 avril 2008 portant dispositions relatives au démarrage du service hydrique intégré et au financement d'un programme pluriannuel d'actions dans le secteur des services hydriques.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2507 du 29 août 2008 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio di previsione e gestione 2008/2010 per l'applicazione della L.R. 18 aprile 2008, n. 13

**ENTRATA**

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento				n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2008		2009			
						competenza	cassa	competenza	competenza		
5.18 Mutui e prestiti	11220	5.-18.	Accensione di prestiti a medio o a lungo termine per il finanziamento del programma pluriennale di interventi a favore degli enti locali per la realizzazione di infrastrutture idriche			18.000.000,00		40.000.000,00	26.450.000,00		

**SPESA**

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione				n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	
						2008		2009				2010
						competenza	cassa	competenza	competenza			
3.1. Fondi globali	69000	1	Fondo globale per il finanziamento di spese correnti			750.000,00		3.100.000,00	5.700.000,00			
				12290	Fondi globali (spese correnti)	750.000,00		3.100.000,00	5.700.000,00			
2.2.2.02. Infrastrutture nell'agricoltura	41735	2	Contributi per lo sviluppo e il miglioramento delle infrastrutture rurali - piano di sviluppo rurale 2000/2006			80.000,00						
				14828	Finanziamento del DL sul servizio idrico integrato	80.000,00					0910 Direzione politiche comunitarie e miglioramenti fondiari	091001 Interventi finalizzati ai miglioramenti fondiari
2.1.1.02 Trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione	68005	2	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi - finanza locale (spese di investimento)						1.000.000,00			
				13133	Fondo riassegnazione residui perenti di finanza locale - spese di investimento				1.000.000,00		0311 Servizio contabilità degli enti locali	031104 Gestione fondi riassegnazione residui perenti finanza locale
					<b>TOTALE IN DIMINUIZIONE</b>	<b>830.000,00</b>		<b>3.100.000,00</b>	<b>6.700.000,00</b>			

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento				n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2008 competenza	2008 cassa	2009 competenza	2010 competenza		
2.2.1.09 Ambiente e sviluppo sostenibile	54100	2	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.1.09 Codificazione: 2.1.2.1.0.3.8.16 Spese per completamento degli interventi del piano regionale di risanamento delle acque con la realizzazione di tre impianti di depurazione comprensoriali delle acque reflue	15402 (n.l.)	Realizzazione degli impianti di depurazione e relativi collettori fognari delle Comunità Montane Valdigne Mont-Blanc e Mont-Rose e del Consorzio dei Comuni Nus-Chambave- Verrayes e St-Denis	7.000.000,00		19.500.000,00	12.000.000,00	1603 Servizio gestione risorse e demanio idrico	160301 Programmazione e realizzazione delle opere di raccolta e depurazione delle acque reflue per il completamento dello schema regionale di trattamento delle acque
2.2.1.09 Ambiente e sviluppo sostenibile	54110	2	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.1.09 Codificazione: 2.1.2.1.0.3.8.16 Spese per realizzazione degli interventi di completamento degli acquedotti, approvvigionamento idrico e estensione sistema di collettamento dei reflui idrici	15403 (n.l.)	Completamento acquedotti Val d'Ayas, comprensoriale di Valsavarenche- Villeneuve-Introd-St.Pierre, approvvigionamento idrico piano di Aosta, collettamento reflui idrici Consorzio di depurazione Comuni di Aosta-Quart-St.Christophe fino ad Oyace	1.500.000,00		7.000.000,00	5.000.000,00	1603 Servizio gestione risorse e demanio idrico	160302 Programmazione e realizzazione delle opere di interesse regionale di captazione, stoccaggio e distribuzione delle acque destinate al consumo umano
2.2.1.09 Ambiente e sviluppo sostenibile	54120	2	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.1.09 Codificazione: 2.1.2.1.0.3.8.16 Spese per realizzazione interventi mirati alla funzionalità delle reti e degli impianti idrici e ad assicurare un livello di qualità omogeneo in tutto il territorio regionale			8.500.000,00		6.000.000,00	7.000.000,00		

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento				n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2008	2009	2010			
						competenza	competenza	competenza			
				15404 (n.i.)	Realizzazione interventi mirati alla funzionalità delle reti e degli impianti idrici e ad assicurare un livello di qualità omogeneo in tutto il territorio regionale	8.500.000,00	6.000.000,00	7.000.000,00		1603 Servizio gestione risorse e demanio idrico	160302 Programmazione e realizzazione delle opere di interesse regionale di captazione, stoccaggio e distribuzione delle acque destinate al consumo umano
2.2.1.09 Ambiente e sviluppo sostenibile	54130	2	(di nuova istituzione) Programma regionale; 2.2.1.09 Codificazione: 2.1.2.1.0.3.8.16. Spese per la realizzazione degli interventi urgenti e prioritari nella prima fase dei piani di sub-ato				6.500.000,00	2.000.000,00			
				15405 (n.i.)	Realizzazione degli interventi urgenti e prioritari nella prima fase dei piani di sub-ato		6.500.000,00	2.000.000,00		1603 Servizio gestione risorse e demanio idrico	160302 Programmazione e realizzazione delle opere di interesse regionale di captazione, stoccaggio e distribuzione delle acque destinate al consumo umano
2.2.1.09 Ambiente e sviluppo sostenibile	54140	2	(di nuova istituzione) Programma regionale; 2.2.1.09 Codificazione: 2.1.2.1.0.3.8.16. Spese per completamento dell'acquedotto comunale, potenziamento opere di captazione, estensione del telecontrollo nella parte alta del territorio comunale di Sarre			1.000.000,00	1.000.000,00	450.000,00			
				15406 (n.i.)	Completamento dell'acquedotto comunale, potenziamento opere di captazione, estensione del telecontrollo nella parte alta del territorio comunale di Sarre		1.000.000,00	450.000,00		1603 Servizio gestione risorse e demanio idrico	160302 Programmazione e realizzazione delle opere di interesse regionale di captazione, stoccaggio e distribuzione delle acque destinate al consumo umano



n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2008	2009	2010		
						competenza	cassa	competenza		
2.2.1.09 Ambiente e sviluppo sostenibile	54150	2	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.1.09 Codificazione: 2.1.2.3.5.3.8.16 Quota annua a compensazione degli oneri generali per il mantenimento in essere dei servizi di trattamento dei bottini			80.000,00				
				15429 (n.l.)	Quota annua a compensazione degli oneri generali per il mantenimento in essere dei servizi di trattamento dei bottini	80.000,00			1603 Servizio gestione risorse e demanio idrico	160301 Programmazione e realizzazione delle opere di raccolta e depurazione delle acque reflue per il completamento dello schema regionale di trattamento delle acque
3.2 Altri oneri non ripartibili	69300	1	Quota interessi per ammortamento di mutui e prestiti da contrarre			450.000,00		1.900.000,00		
				15303 (n.l.)	Quota interessi annuiti prestito per finanziamento interventi a favore di Enti locali per la realizzazione di infrastrutture idriche previsto di euro 40.000.000/26.450.000/14.000.000 per 20 anni	450.000,00		1.900.000,00	1230 Direzione finanze e tributi	123002 Gestione del debito a carico della Regione
3.2 Altri oneri non ripartibili	69320	3	Quota capitale per ammortamento di mutui e prestiti da contrarre			300.000,00		1.200.000,00		
				15304 (n.l.)	Quota capitale annuiti prestito per finanziamento interventi a favore di Enti locali per la realizzazione di infrastrutture idriche previsto di euro 40.000.000/26.450.000/14.000.000 per 20 anni	300.000,00		1.200.000,00	1230 Direzione finanze e tributi	123002 Gestione del debito a carico della Regione
2.1.1.2 Trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione	67112	2	Programma regionale: 2.1.1.2 Codificazione: 2.1.2.3.2.3.1.1.15 Spese per la realizzazione degli interventi urgenti e prioritari nella prima fase dei piani di sub-ato					1.000.000,00		
				15470 (n.l.)	Spese per la realizzazione degli interventi urgenti e prioritari nella prima fase dei piani di sub-ato			1.000.000,00	1603 Servizio gestione risorse e demanio idrico	160302 Programmazione e realizzazione delle opere di interesse regionale di captazione, stoccaggio e distribuzione delle acque destinate al consumo umano
					<b>TOTALE IN AUMENTO</b>	<b>18.830.000,00</b>	<b>-</b>	<b>43.100.000,00</b>		<b>33.150.000,00</b>

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO OPERE PUBBLICHE, DIFESA DEL SUOLO E EDILIZIA RESIDENZIALE PUBBLICA

**Sezione regionale per la Valle d'Aosta dell'Osservatorio dei Contratti Pubblici. Avviso 30 ottobre 2008, prot. n. 24463/OP.**

**Trasmissione dei dati dei Contratti Pubblici di lavori, servizi e forniture – Settori ordinari, speciali e contratti esclusi – Indicazioni a seguito dell'avviso del 23 maggio 2008.**

#### PREMESSO CHE

il decreto legislativo del 12 aprile 2006, n. 163 «Codice dei Contratti Pubblici relativi a lavori, servizi e forniture» estendendo la vigilanza dell'Autorità anche ai contratti pubblici di servizi e forniture nei settori ordinari e speciali, prevede che la Sezione centrale dell'Osservatorio si avvalga delle Sezioni regionali competenti per territorio per l'acquisizione delle informazioni necessarie allo svolgimento dei suoi compiti, tra i quali, in particolare, quello che attiene alla raccolta e alla elaborazione dei dati informativi concernenti i contratti pubblici di lavori, servizi e forniture;

il Protocollo generale di intesa sottoscritto, in data 28.03.2008, tra l'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici e la Conferenza permanente per i rapporti tra lo Stato, le Regioni e le Province autonome di Trento e Bolzano definisce, in particolare nell'allegato tecnico, i contenuti della rilevazione dei dati sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture, settori ordinari e speciali, di importo superiore alla soglia dei 150.000 Euro;

il comunicato del Presidente dell'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture, pubblicato sulla GURI del 21 aprile 2008, contiene sia disposizioni in merito alla trasmissione dei dati concernenti i contratti pubblici sia ai soggetti che operano in ambito statale e/o di interesse nazionale o sovraregionale, sia disposizioni per le Sezioni regionali competenti per l'acquisizione dei dati informativi dei contratti pubblici per i lavori, i servizi e le forniture di interesse regionale, provinciale e comunale;

in data 23 maggio 2008, la Sezione regionale per la Valle d'Aosta dell'Osservatorio dei contratti pubblici ha emesso un avviso, pubblicato sul B.U.R. in data 17 giugno 2008, con il quale sono state comunicate le modalità di inoltro dei dati informativi dei contratti pubblici

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DES OUVRAGES PUBLICS, DE LA PROTECTION DES SOLS ET DU LOGEMENT PUBLIC

**Section régionale de la Vallée d'Aoste de l'Observatoire des marchés publics. Avis du 30 octobre 2008, réf. n° 24463/OP.**

**Transmission des données relatives aux marchés publics de travaux, de services et de fournitures – Secteurs ordinaires, spéciaux et exclus – Précisions faisant suite à l'avis du 23 mai 2008.**

#### CONSIDÉRANT

que le décret législatif n° 163 du 12 avril 2006 (Code des marchés publics de travaux, de services et de fournitures) étend la surveillance de l'Autorité de contrôle des marchés publics aux marchés publics de services et de fournitures dans les secteurs ordinaires et spéciaux et prévoit que la Section centrale de l'Observatoire fasse appel aux Sections régionales territorialement compétentes aux fins de l'acquisition des informations nécessaires à l'accomplissement des tâches de son ressort, au nombre desquelles figure notamment la collecte et le traitement des données relatives aux marchés publics de travaux, de services et de fournitures ;

que le protocole général d'entente signé le 28 mars 2008 par l'Autorité de contrôle des marchés publics et la Conférence permanente des rapports entre l'État, les Régions et les Provinces autonomes de Trente et de Bolzano et notamment son annexe technique définissent les données à relever en matière de marchés publics de travaux, de services et de fournitures, pour les secteurs ordinaires et spéciaux, d'un montant dépassant les 150 000 euros ;

que le communiqué du président de l'Autorité de contrôle des marchés publics de travaux, de services et de fournitures, publié au journal officiel de la République italienne du 21 avril 2008, contient tant des dispositions relatives à la transmission des données sur les marchés publics et aux sujets qui œuvrent au niveau de l'État et/ou à un niveau d'intérêt national ou supra-régional, que des dispositions à l'intention des Sections régionales compétentes aux fins de l'acquisition des données sur les marchés publics de travaux et de services et les fournitures d'intérêt régional, provincial et communal ;

que le 23 mai 2008, la Section régionale de la Vallée d'Aoste de l'Observatoire des marchés publics a établi un avis, publié au Bulletin officiel de la Région le 17 juin 2008, communicant les modalités de transmission des données relatives aux marchés de travaux, de ser-

di lavori, servizi e forniture nei settori ordinari e speciali, inoltre che dovrà essere assicurato unicamente mediante le specifiche procedure informatiche che saranno rese disponibili sul sito internet della Regione Autonoma Valle d'Aosta. L'avviso identifica inoltre le tempistiche di trasmissione delle comunicazioni dei dati concernenti gli appalti pubblici oggetto della nuova rilevazione, nonché le differenti fasi di esecuzione dei contratti a seguito delle quali i soggetti sono tenuti ad effettuare le comunicazioni verso la Sezione regionale per la Valle d'Aosta dell'Osservatorio dei contratti pubblici. A tal proposito si rammenta che l'obbligo di invio dei dati informativi riguarda tutti i contratti pubblici di interesse regionale e comunale inerenti gli appalti di servizi e forniture per i quali si è pervenuti all'aggiudicazione o all'affidamento a far data dal 1° gennaio 2008, nonché tutti i contratti pubblici di lavori nei settori ordinari e speciali;

in ottemperanza a quanto previsto nel Protocollo generale d'intesa e nel Comunicato dell'Autorità per la Vigilanza sopra richiamati e ad integrazione di quanto stabilito con precedente avviso pubblicato sul B.U.R. in data 17 giugno 2008;

#### SI COMUNICA

1. Che la trasmissione dei dati informativi concernenti i contratti di lavori nei settori ordinari e speciali di importo superiore a 150.000 Euro (I.V.A. esclusa) per i quali si è pervenuti all'aggiudicazione o all'affidamento a far data dal 1° maggio 2008 deve essere effettuata utilizzando l'attuale procedura in essere per la Banca dati - Osservatorio dei lavori pubblici reperibile sul sito Internet della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
2. Che la trasmissione dei dati informativi concernenti i contratti di servizi e forniture nei settori ordinari e speciali di importo superiore a 150.000 Euro (I.V.A. esclusa) per i quali si è pervenuti all'aggiudicazione o all'affidamento a far data dal 1° gennaio 2008 deve essere assicurata mediante la nuova procedura della Sezione regionale della Valle d'Aosta dell'Osservatorio dei contratti pubblici che sarà attivata a partire dal 1° dicembre 2008 sul sito internet della Regione Autonoma Valle d'Aosta ([www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)).
3. Che i dati relativi ad eventi avvenuti precedentemente rispetto:
  - alla data del presente avviso, per i contratti di lavori di cui al punto 1;
  - alla data del 1° dicembre 2008, per i contratti di servizi e forniture di cui al punto 2;devono essere comunicati entro 60 giorni da tali date.
4. Che con successivo avviso sarà resa nota la data di estensione della nuova procedura della Sezione regionale della Valle d'Aosta dell'Osservatorio dei contratti

vices et de fournitures, dans les secteurs ordinaires et spéciaux - soit uniquement suivant les procédures informatiques prévues dans le cadre du site internet de la Région autonome Vallée d'Aoste - ainsi que les délais y afférents et les différentes phases d'exécution des marchés à l'issue desquelles les maîtres d'ouvrage sont tenus de lui communiquer les données en cause ; rappelant, par ailleurs, que l'obligation de transmission des données s'applique à tous les marchés publics de services et de fournitures d'intérêt régional ou communal attribués à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2008 et à tous les marchés publics de travaux relevant des secteurs ordinaires et spéciaux ;

qu'il y a lieu d'appliquer les dispositions du protocole général d'entente et du communiqué de l'Autorité de contrôle sur les marchés publics évoqués ci-dessus et de compléter l'avis publié au Bulletin officiel de la Région le 17 juin 2008,

#### AVIS EST DONNÉ DU FAIT

1. Que les données relatives aux marchés de travaux des secteurs ordinaires et spéciaux d'un montant de plus de 150 000 euros (IVA exclue) et attribués depuis le 1<sup>er</sup> mai 2008 doivent être transmises suivant la procédure actuellement prévue pour la Banque de données - Observatoire des travaux publics dans le cadre du site internet de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
2. Que les données relatives aux marchés de services et de fournitures des secteurs ordinaires et spéciaux d'un montant de plus de 150 000 euros (IVA exclue) et attribués depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2008 doivent être transmises suivant la procédure relative à la Section régionale de la Vallée d'Aoste de l'Observatoire des marchés publics qui sera utilisable à compter du 1<sup>er</sup> décembre 2008 sur le site internet de la Région autonome Vallée d'Aoste ([www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)) ;
3. Que les données relatives aux marchés attribués avant :
  - la date du présent avis, pour ce qui est des marchés de travaux visés au point 1 ci-dessus, et
  - le 1<sup>er</sup> décembre 2008, pour ce qui est des marchés de services et de fournitures visés au point 2 ci-dessus,doivent être communiquées dans les soixante jours qui suivent lesdites dates ;
4. Que la date d'extension de la nouvelle procédure de la Section régionale de la Vallée d'Aoste de l'Observatoire des marchés publics aux marchés de travaux visés au

pubblici ai contratti di lavori di cui al punto 1 del presente avviso.

Il Coordinatore  
FREPPA

---

---

**ASSESSORATO  
SANITÀ, SALUTE E  
POLITICHE SOCIALI**

**Avviso di convocazione della riunione della Consulta e della Conferenza regionali del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale (Legge regionale 22 luglio 2005, n. 16).**

L'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali – Direzione politiche sociali – informa che è convocata il giorno 29 novembre 2008, alle ore 8.45, presso la sala conferenze del Centro Polifunzionale di POLLEIN, la riunione della Consulta regionale del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale. Seguirà, alle ore 11.00, la Conferenza regionale del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale.

Ai sensi del comma 2, dell'art. 9 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16, partecipano alle riunioni della Consulta i legali rappresentanti delle organizzazioni iscritte nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale, o loro delegati. Alle riunioni della Consulta possono partecipare, senza diritto di voto, le organizzazioni aventi sede legale nel territorio regionale non iscritte nel registro.

Alla Conferenza partecipano i legali rappresentanti, o loro delegati, delle organizzazioni presenti nel territorio regionale, iscritte e non iscritte nel registro, i rappresentanti degli enti locali, dell'Azienda regionale sanitaria USL della Valle d'Aosta, i patronati e gli enti di cui all'art. 15 della L. 266/1991.

L'Assessore  
LANIÈCE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Deliberazione 29 ottobre 2008, n. 9.**

**Approvazione variante non sostanziale al PRGC.**

point 1 du présent avis sera communiquée par la suite.

Le coordinateur,  
Edmond FREPPA

---

---

**ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE  
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

**Avis de convocation de la séance de la Conférence et du Forum régionaux pour le bénévolat et l'associationnisme de promotion sociale (Loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005).**

L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales – Direction des politiques sociales – informe que la séance de la Conférence régionale pour le bénévolat et l'associationnisme de promotion sociale est convoquée le 29 novembre 2008, à 8h45, dans la Salle des conférences du Centre Polyvalent de POLLEIN. À 11h00 il y aura le Forum régional du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale.

Aux termes du 2<sup>ème</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 16/2005, les représentants légaux des organismes immatriculés au registre régional des organisations de bénévolat et des associations de promotion sociale, ou leurs délégués, participent aux séances. Les organismes dont la siége social est en Vallée d'Aoste et qui ne sont pas immatriculés au registre peuvent participer aux séances de la conférence sans droit de vote.

Aux séances du forum participent les représentants légaux, ou leurs délégués, des organismes, immatriculés ou non au registre, présents sur le territoire régional, ainsi que les représentants des collectivités locales, de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, des centres de services et des établissements visés à l'art. 15 de la loi n° 266/1991.

L'assesseur,  
Albert LANIÈCE

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Délibération n° 9 du 29 octobre 2008,**

**portant approbation d'une variante non substantielle du PRGC.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G. n. 9 di cui al preambolo, prendendo atto delle osservazioni prodotte, ma approvando la variante così come è stata adottata senza pertanto disporre alcun adeguamento;

2. Di dare atto che la presente variante non sostanziale è resa necessaria per la realizzazione di opera pubblica e dunque rientra nelle previsioni di cui all'art. 13, comma 4, L.R. 11/1998,

3. Di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

4. Di disporre entro 30 giorni la trasmissione della presente deliberazione con gli atti della variante alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

---

**Comune di BRUSSON. Decreto 28 ottobre 2008, n. 3.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione comunale dei terreni necessari per la realizzazione dei marciapiedi e rifacimento impianto di pubblica illuminazione in loc. Arcesaz e indicazione delle indennità provvisorie.**

IL RESPONSABILE  
DELL'UFFICIO PER LE ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1  
(Esproprio)

È disposto a favore del Comune di BRUSSON il trasferimento del diritto di proprietà degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di realizzazione di marciapiedi e rifacimento della pubblica illuminazione in loc. Arcesaz, per i quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata;

DITTA n. 1  
BANCA DI LEGNANO SPA. – Largo Franco Tosi, 9, 20025 LEGNANO, (MI)  
P. I.V.A. 09492720157 – Quota 1/1

Ident catastale	Zona P.R.G.C.	Foglio	Mappale	ex	Superficie occupata	Qualità catastale	Coltura in atto
N.C.T.	EA1	45	646	189 b	35	Prato irriguo	Incolto sterile

Indennità, valore agricolo medio (VAM) della coltura in atto

€ 0,34

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Les observations déposées au sujet de la variante non substantielle n° 9 du PRGC mentionnée au préambule n'entraînent aucune modification de ladite variante, qui est approuvée telle qu'elle avait été adoptée.

2. La variante non substantielle en cause est nécessaire aux fins de la réalisation d'un ouvrage public et respecte donc les prévisions du quatrième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 11/1998.

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

4. La présente délibération est transmise sous 30 jours, assortie des actes de la variante, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

---

**Commune de BRUSSON. Acte n° 3 du 28 octobre 2008,**

**portant expropriation, en faveur de l'Administration communale, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de trottoirs et de réfection du système d'éclairage à Arcesaz et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.**

LE RESPONSABILE  
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1<sup>er</sup>  
(Expropriation)

Le transfert du droit de propriété des biens immeubles indiqués ci-après et concernés par les travaux de réalisation de trottoirs et de réfection du système d'éclairage à Arcesaz est prononcé en faveur de la Commune de BRUSSON et l'indemnité provisoire est fixée telle qu'elle figure en regard desdits biens :

DITTA n. 2

AYMONOD Anselmo Giuseppe, nato a CHALLAND-SAINT-ANSELME il 19.07.1929 e residente in Rue Arcesaz, 82, 11022 BRUSSON – Codice Fiscale YMNNLM29L19C593A. Quota 1/1

Ident catastale	Zona P.R.G.C.	Foglio	Mappale	ex	Superficie occupata	Qualità catastale	Coltura in atto
N.C.T.	EA1	45	647	184 b	71	Prato irriguo	Prato irriguo

Indennità, valore agricolo medio (VAM) della coltura in atto € 127,97

DITTA n. 3

PERNETTAZ Claudio, nato ad AOSTA il 21.12.1959 e residente in Rue Arcesaz, 60, 11022 BRUSSON – Codice Fiscale PRNCLD59T21A326H. Quota 1/1

Ident catastale	Zona P.R.G.C.	Foglio	Mappale	ex	Superficie occupata	Qualità catastale	Coltura in atto
N.C.T.	EA1	45	648	110 b	11	Prato irriguo	Prato irriguo

Indennità, valore agricolo medio (VAM) della coltura in atto € 26,80

DITTA n. 4

REVIL Maria Rita, nata a CHALLAND-SAINT-ANSELME il 16.10.1935 e residente in Rue Ch. Bréan, 4, 11022 BRUSSON – Codice Fiscale RVL MRT35R56C593N. Quota 1/1

Ident catastale	Zona P.R.G.C.	Foglio	Mappale	ex	Superficie occupata	Qualità catastale	Coltura in atto
N.C.T.	C1*	44	1024	256 b	40	Prato irriguo	Prato irriguo
N.C.T.	C1*	44	1020	280 b	9	Fabbr. rurale	Prato irriguo
N.C.T.	C1*	44	1021	732 b	7	Reliq stradale	Prato irriguo
N.C.T.	C1*	44	1022	728 b	7	Fabbr. rurale	Incolto sterile
N.C.T.	EA1	45	649	109 b	111	Prato irriguo	Prato irriguo
N.C.T.	EA1	45	651	35 b	35	Prato irriguo	Prato irriguo

Indennità, valore agricolo medio (VAM) della coltura in atto € 492,19

\* Fascia di rispetto stradale inedificabile

DITTA n. 5

BANFI Giovanni, nato a MAGENTA il 15.06.1958 e residente in Via Leopardi, 47, 20013 MAGENTA (MI) – Codice fiscale BNFGNN58H15E801K. Quota 1/2

BANFI Umberto, nato a MAGENTA il 12.10.1959 e residente in Via Bernini, 52, 20013 MAGENTA (MI) – Codice fiscale BNF MRT59R12E801U. Quota 1/2

Ident catastale	Zona P.R.G.C.	Foglio	Mappale	ex	Superficie occupata	Qualità catastale	Coltura in atto
N.C.T.	EA1	45	650	34 b	28	Ente urbano	Prato irriguo

Indennità, valore agricolo medio (VAM) della coltura prevalente in zona( art. 40 c. 2 Dpr 327/2001) € 68,21

DITTA n. 6

GROSJACQUES Agostino, nato ad AOSTA il 03.01.1963 e residente in Frazione Tilly, 11020 CHALLAND-SAINT-ANSELME (AO) – Codice Fiscale GRS GTN63A03A326X. quota 1/1

Ident catastale	Zona P.R.G.C.	Foglio	Mappale	ex	Superficie occupata	Qualità catastale	Coltura in atto
N.C.T.	EA1	45	652	27 b	18	Prato irriguo	Prato irriguo

Indennità, valore agricolo medio (VAM) della coltura in atto € 43,85

DITTA n. 7

VICQUERY Giovanni Battista, nato a BRUSSON il 01.02.1929 e residente in Rue Ch. Bréan, 22, 11022 BRUSSON (AO) – Codice fiscale VCQGN29B01B230D. Quota 1/1

Ident catastale	Zona P.R.G.C.	Foglio	Mappale	ex	Superficie occupata	Qualità catastale	Coltura in atto
N.C.T.	EA1	44	1016	401 b	39	Prato irriguo	Prato irriguo

Indennità, valore agricolo medio (VAM) della coltura in atto € 95,01

DITTA n. 8

MARQUIAND Giuseppina Maria, nata a BRUSSON il 21.08.1925 e residente in Rue Saint Pantaléon, 142 – Codice fiscale MRQGPP25M61B230F. Quota 1/1

Ident catastale	Zona P.R.G.C.	Foglio	Mappale	ex	Superficie occupata	Qualità catastale	Coltura in atto
N.C.T.	EA1	44	1017	403 b	28	Prato irriguo	Prato irriguo

Indennità, valore agricolo medio (VAM) della coltura in atto € 68,21

DITTA n. 9

LEVEQUE Carla Francesca, nata a BRUSSON il 13.11.1951 e residente in Frazione Condemine, 15 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO) – Codice fiscale LVQCLF51S53B230M. Quota 1/1

Ident catastale	Zona P.R.G.C.	Foglio	Mappale	ex	Superficie occupata	Qualità catastale	Coltura in atto
N.C.T.	EA1	44	1018	300 b	28	Prato irriguo	Prato irriguo
N.C.T.	EA1	44	1019	553 b	8	Prato irriguo	Prato irriguo

Indennità, valore agricolo medio (VAM) della coltura in atto € 87,70

DITTA n. 10

AYMONOD Graziana, nata a BRUSSON il 18.12.1954 e residente in Rue Arcesaz, 82, 11022 BRUSSON (AO) – Codice Fiscale YMNGZN54T58B230H. Quota 1/1

Ident catastale	Zona P.R.G.C.	Foglio	Mappale	ex	Superficie occupata	Qualità catastale	Coltura in atto
N.C.T.	C1*	44	1023	255 b	7	Prato irriguo	Prato irriguo

Indennità, valore agricolo medio (VAM) della coltura in atto € 17,05

\* Fascia di rispetto stradale inedificabile

DITTA n. 11

BITOSI Ivana, nata a MONTELUPO FIORENTINO il 15.02.1932 e residente in Rue Ch. Bréan, 70, 11022 BRUSSON (AO) – Codice fiscale BTSVNI32B55F551A Usufruttuaria parziale (1/3)

GROSJACQUES Franco, nato a BRUSSON il 29.04.1959 e residente in Rue Agostin, 35, 11022 BRUSSON (AO) – Codice fiscale GRSFNC59D29B230D. Quota 1/2

GROSJACQUES Liliana, nata a BRUSSON il 20.02.1954 e residente in Rue Trois Villages, 60, Codice Fiscale GRSLLN54B60B230C. Quota 1/2

Ident catastale	Zona P.R.G.C.	Foglio	Mappale	ex	Superficie occupata	Qualità catastale	Coltura in atto
N.C.T.	C1*	44	1025	247 b	6	Prato irriguo	Incolto sterile

Indennità, valore agricolo medio (VAM) della coltura in atto € 0,06

\* Fascia di rispetto stradale inedificabile

Ai proprietari deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termi-

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite les pro-

ne di trenta giorni dal ricevimento dell'invito, come stabilito dall'art. 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione della somma offerta, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 2  
(Indennità di aree non edificabili)

Nel caso di aree non edificabili, nell'ipotesi di cessione volontaria, l'indennità provvisoria determinata come all'art. 1, è aumentata del 50% ai proprietari semplici e determinata in misura tripla nei confronti di proprietario diretto coltivatore. Spetta ai sensi della vigente L.R. 11/2004, una indennità aggiuntiva a favore dei fittavoli, dei mezzadri, dei coloni o compartecipanti costretti ad abbandonare i terreni da espropriare che coltivino il terreno espropriando almeno da un anno dalla data in cui è stata dichiarata la pubblica utilità;

Art. 3  
(Pagamento dell'indennità)

Il Responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui agli articoli 1 e 2 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'art. 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine di quindici giorni successivi, con l'applicazione delle maggiorazioni previste all'art. 2;

Art. 4  
(Rifiuto dell'indennità)

Decorsi trenta giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si ritiene non concordata; salvo per le somme inferiori a 100,00 €. che sono considerate comunque accettate ai sensi dell'art. 25 comma 1, della L.R. 11/2004;

Art. 5  
(Esecuzione del decreto)

L'esecuzione del presente Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo stato di consistenza e del verbale di immissione in possesso dei beni espropriati;

Art. 6  
(Registrazione, trascrizione e volturazione)

Ai sensi dell'art. 19 comma 2 della L.R. 11/04, il presente provvedimento è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei registri immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 7  
(Pubblicazioni)

Ai sensi del comma 3 del sopra citato art. 19 un estratto

priétaires à déclarer, sous 30 jours, s'ils acceptent l'indemnité proposée et s'ils sont disposés à céder volontairement leurs biens, et à produire en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

Art. 2  
(Indemnité relative aux terrains inconstructibles)

Si le terrain à exproprier est cultivé par un propriétaire cultivateur qui le cède volontairement, l'indemnité provisoire d'expropriation fixée au sens de l'article premier du présent acte est triplée. Si le terrain à exproprier n'est pas cultivé par le propriétaire qui le cède volontairement, ladite indemnité est majorée de 50 p. 100. Aux termes de la LR n° 11/2004, une indemnité supplémentaire est versée aux fermiers, métayers, colons ou coparticipants qui doivent abandonner un terrain qu'ils cultivent depuis au moins un an à la date de la déclaration d'utilité publique y afférente.

Art. 3  
(Paiement de l'indemnité)

Le responsable du Bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication visée aux art. 1<sup>er</sup> et 2 du présent acte et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière des biens concernés, aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, et ce, avec l'application des majorations prévues par l'art. 2 du présent acte.

Art. 4  
(Refus de l'indemnité)

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est réputé non accepté, sauf s'il est inférieur à 100,00 euros ; en cette occurrence l'indemnité est réputée acceptée au sens du premier alinéa de l'art. 25 de la loi susmentionnée.

Art. 5  
(Exécution de l'acte d'expropriation)

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de leur prise de possession.

Art. 6  
(Enregistrement, transcription et transfert du droit de propriété)

Au sens du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11/2004, le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre.

Art. 7  
(Publication)

Au sens du troisième alinéa dudit art. 19, dans les cinq



del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, per la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Art. 8  
(Notifiche)

Ai sensi dell'art. 25 comma 1 della citata L.R. 11/04 l'estratto del presente decreto è notificato ai proprietari nelle forme degli atti processuali civili.

Art. 9  
(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Ad avvenuta trascrizione del presente decreto tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità, ai sensi dell'art. 22 comma 3 della L.R. 11/04.

Art. 10  
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente decreto è ammesso il ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale nei termini di legge.

Brusson, 28 ottobre 2008.

Il Responsabile  
dell'Ufficio espropriazioni  
PERRET

**Comune di CHAMBAVE. Deliberazione 28 ottobre 2008, n. 27.**

**Approvazione variante n. 18 non sostanziale al Piano Regolatore Generale relativa all'individuazione di area da destinare a parcheggio pubblico e verde attrezzato in zona A1 – Bourg.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) di respingere le osservazioni formulate dall'Assessorato Territorio e Ambiente, Dipartimento Territorio e Ambiente – Direzione urbanistica, con nota acquisita al protocollo dell'Ente al n. 4606 del 10.10.2008, per le motivazioni espresse nelle premesse del presente provvedimento che qui si intendono integralmente richiamate ed approvate;

2) di approvare, ai sensi dell'art. 16 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11, la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. n. 18 relativa all'individuazione di area da destinare a parcheggio pubblico e verde attrezzato nella zona A1 – Bourg del PRGC vigente;

jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication.

Art. 8  
(Notifications)

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, un extrait du présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 9  
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation, au sens du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11/2004.

Art. 10  
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Brusson, le 28 octobre 2008.

Le responsable  
du Bureau des expropriations,  
Augusto PERRET

**Commune de CHAMBAVE. Délibération n° 27 du 28 octobre 2008,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 18 du plan régulateur général relative à l'établissement d'une aire destinée à accueillir un parking public et un espace vert équipé dans la zone A1 – Bourg.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Les observations formulées par la Direction de l'urbanisme du Département du territoire et de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement dans la lettre que la Commune a enregistrée le 10 octobre 2008, réf. n° 4606, sont rejetées pour les raisons indiquées au préambule de la présente délibération et considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et approuvées ;

2) La variante non substantielle n° 18 du PRGC en vigueur, relative à l'établissement d'une aire destinée à accueillir un parking public et un espace vert équipé dans la zone A1 – Bourg dudit PRGC, est approuvée, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

3) di disporre per la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

4) di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. in oggetto assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul BUR;

5) di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei 30 giorni successivi;

6) di demandare all'ufficio tecnico comunale gli adempimenti disposti con il presente provvedimento.

---

**Comune di CHAMPDEPRAZ. Deliberazione 29 ottobre 2008, n. 16.**

**Realizzazione di nuovi parcheggi ed adeguamenti di parcheggi esistenti nelle frazioni Crestaz, Cugnon, Herin, Losson, Barbustel, Blanchet, Lo Pian (est e ovest) e Viering. Approvazione progetto preliminare.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare il progetto soprarichiamato, composto dagli elaborati di cui all'elenco redatto dai progettisti ed allegato al presente provvedimento, nonché le relative schede FO.S.P.I. e la dichiarazione del progettista circa la conformità del progetto stesso alla normativa vigente sull'abbattimento delle barriere architettoniche e dell'ottemperanza del progetto suddetto alle prescrizioni di cui all'art. 16 della L.R. 31/07 in materia di riutilizzo e gestione dei materiali da scavo;

2. Di dare atto che il Comune si impegna formalmente a coprire con risorse proprie la quota di investimento posta a proprio carico ai sensi dell'art. 19, comma 3, della L.R. 48/95 e s.m.i., con conseguente previsione della relativa spesa nel bilancio triennale;

3. Di dare atto che le opere sono da realizzarsi su proprietà private e, pertanto, si rende necessario avviare la procedura espropriativa per l'acquisizione delle aree non di proprietà comunale;

4. Di trasmettere il presente provvedimento, corredato dagli allegati elaborati di progetto alla R.A.V.A.; per la richiesta di inserimento nel programma preliminare FO.S.P.I., ai sensi art. 20 comma 3 della L.R. n. 48/95;

5. Di stabilire che l'intervento, al momento in cui lo stesso verrà finanziato, sarà eseguito direttamente dall'Amministrazione comunale di CHAMPDEPRAZ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

4) La variante non substantielle du PRGC en cause déploie ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

5) La présente délibération est transmise sous 30 jours à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, assortie des actes de la variante ;

6) Le bureau technique communal est chargé des obligations découlant de la présente délibération.

---

**Commune de CHAMPDEPRAZ. Délibération n° 16 du 29 octobre 2008,**

**portant approbation de l'avant-projet des travaux de réalisation de nouveaux parkings et de réaménagement des parkings existants aux hameaux de Crestaz, de Cugnon, d'Herin, de Losson, de Barbustel, de Blanchet, du Pian (est et ouest) et de Viéring.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Le projet en cause, composé des pièces visées à la liste rédigée par les projeteurs et annexée à la présente délibération, est approuvé, ainsi que les fiches FOSPI y afférentes et la déclaration des projeteurs quant à la conformité dudit projet avec les dispositions en vigueur en matière d'élimination des barrières architecturales et au respect des prescriptions de l'art. 16 de la LR n° 31/2007 en matière de réutilisation et de gestion des matériaux issus des fouilles ;

2. Au sens du troisième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 48/1995 modifiée et complétée, la Commune s'engage formellement à couvrir, par des ressources propres, la part d'investissement à sa charge et doit donc inscrire la dépense y afférente à son budget pluriannuel ;

3. Les travaux devant être réalisés sur des terrains appartenant à des particuliers, il est nécessaire d'engager la procédure d'expropriation en vue de l'acquisition desdits terrains ;

4. La présente délibération et les documents du projet figurant en annexe sont transmis à la Région autonome Vallée d'Aoste aux fins de l'insertion du projet en cause dans le plan préliminaire FOSPI, au sens du troisième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 48/1995 ;

5. L'Administration communale de CHAMPDEPRAZ réalisera directement les travaux, une fois le financement accordé ;

6. Di dare atto che l'approvazione del progetto preliminare, a mente delle disposizione di cui alla legge regionale 11/98, costituisce variante non sostanziale al vigente P.R.G.C.;

7. Di dare incarico all'Ufficio tecnico comunale di procedere all'interno della procedura di cui all'articolo 16 legge regionale 11/98.

---

**Comune di COURMAYEUR. Decreto 23 ottobre 2008, n. 4.**

**Acquisizione di beni utilizzati senza titolo per scopi di interesse pubblico. (Art. 43, D.P.R. 8 giugno 2001, n. 237; D.Lgs. 27 dicembre 2002, n. 302). Realizzazione parcheggio pubblico in loc. Pussey.**

II SEGRETARIO COMUNALE  
DIRIGENTE

Omissis

dispone

Sono acquisiti, per i motivi di cui in premessa, al patrimonio indisponibile di questo Ente i mappali, censiti al C.T., sotto elencati:

1. C.T. - Fg. 36 - mappale n. 685 - mq. 133  
Intestato a:  
SOC. GREEN-GRASS SRL  
con sede ad AOSTA - C.F. 00184220077 - Proprietà 1/1  
Indennità € 2.069,48
2. C.T. - Fg. 36 - mappale n. 686 - mq. 76

- Di dare atto che il presente provvedimento comporta il passaggio del diritto di proprietà a favore di questo Ente.
- Che tale atto sia trascritto senza indugio presso l'Ufficio dei Registri Immobiliari, a cura del Responsabile del procedimento

Courmayeur, 23 ottobre 2008.

Il Segretario comunale  
Dirigente  
DEL COL

---

**Comune di FÉNIS. Deliberazione 28 ottobre 2008, n. 33.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 18 al P.R.G.C.**

6. Aux termes des dispositions de la loi régionale n° 11/1998, l'approbation de l'avant-projet en question vaut variante non substantielle du PRGC en vigueur ;

7. Le Bureau technique communal est chargé d'engager la procédure visée à l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998.

---

**Commune de COURMAYEUR. Acte n° 4 du 23 octobre 2008,**

**portant intégration au patrimoine de la Commune de COURMAYEUR des biens immeubles concernés par la réalisation d'un parking public à Pussey et utilisés pour des finalités d'intérêt public sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent, au sens de l'art. 43 du DPR n° 237 du 8 juin 2001 et du décret législatif n° 302 du 27 décembre 2002.**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL,  
EN SA QUALITÉ DE DIRIGEANT

Omissis

décide

Les biens indiqués ci-après, inscrits au Cadastre des terrains, sont intégrés au patrimoine indisponible de la Commune de COURMAYEUR, pour les raisons visées au préambule :

- C.T. - Fg. 36 - mappale n. 262 - mq. 38  
Intestati a:  
IMMOBILIARE PUSSEY Spa  
con sede a MILANO - C.F. 10170450158 - Proprietà 1/1  
Indennità € 1.773,84

- Le présent acte entraîne le transfert du droit de propriété en faveur de la Commune de COURMAYEUR.
- Le présent acte est transcrit sans délai au Service de la publicité foncière, par les soins du responsable de la procédure.

Fait à Courmayeur, le 23 octobre 2008.

Le secrétaire communal,  
en sa qualité de dirigeant,  
Adriano DEL COL

---

**Commune de FÉNIS. Délibération n° 33 du 28 octobre 2008,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 18 du PRGC.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di dare atto che non sono state presentate osservazioni alla variante non sostanziale n. 18 al P.R.G.C.;

2. Di approvare la variante n. 18 al P.R.G.C., redatta dall'ufficio tecnico comunale;

3. Di dare atto che in sede di predisposizione del progetto definitivo dell'opera verrà ottemperato a quanto espressamente richiesto dall'Assessorato Regionale territorio, ambiente – Direzione Urbanistica – con lettera prot. 2081/TA del 16.10.2008 citata in premessa;

4. Di dare atto che la variante è coerente con il P.T.P., ai sensi dell'art. 14, comma 6 della Legge Regionale n. 11/98;

5. Di dare atto che la variante non incide sui beni tutelati ai sensi delle leggi n. 1089/39, n. 1497/39 e della L.R. 56/83, pertanto non si rende necessaria la concertazione ai sensi dell'art. 16, comma 1, della L.R. n. 11/98;

6. Di inviare copia della presente deliberazione, con gli atti della variante non sostanziale, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica per quanto di competenza;

7. Di dare atto che il sig. Leandro MARCOZ risulta individuato quale responsabile del procedimento connesso alla presente deliberazione;

---

**Comune di GRESSAN. Deliberazione 23 ottobre 2008 n. 32.**

**Variante non sostanziale n. 18 al P.R.G.C. relativa a lavori di realizzazione del nuovo polo scolastico – Esame delle osservazioni – Approvazione definitiva.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di controdedurre, come segue, alle osservazioni presentate dalla struttura regionale competente in materia urbanistica in merito alla variante n. 18 al P.R.G.C. adottata con deliberazione consiliare n. 25 del 7 agosto 2008:

1. per l'adozione della variante è stata seguita la procedura prevista dall'art. 16 della legge regionale 11/98, potendo la medesima essere considerata non sostanziale ai sensi del successivo art. 31 comma 2;

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Il est constaté qu'aucune observation n'a été déposée au sujet de la variante non substantielle n° 18 du PRGC ;

2. La variante n° 18 du PRGC, rédigée par le personnel du bureau technique communal, a été approuvée ;

3. Lors de l'élaboration du projet définitif, il sera tenu compte des observations formulées par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat régional du territoire et de l'environnement dans sa lettre du 16 octobre 2008, réf. n° 2081/TA, mentionnée au préambule de la présente délibération ;

4. La variante en cause est conforme aux prescriptions du PTP, au sens du sixième alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11/1998 ;

5. La variante en cause ne concernant pas les biens classés au sens des lois n° 1089/1939 et n° 1497/1939 et de la LR n° 56/1983, l'acquisition des avis visés au premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 n'est pas nécessaire.

6. La présente délibération est transmise, assortie des actes de la variante non substantielle en cause, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci ;

7. M. Leandro MARCOZ est nommé responsable de la procédure liée à la présente délibération.

---

**Commune de GRESSAN. Délibération n° 32 du 23 octobre 2008,**

**portant examen des observations au sujet de la variante non substantielle n° 18 du PRGC relative aux travaux de réalisation du nouveau pôle scolaire et approbation définitive de ladite variante.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Il est répondu comme suit aux observations formulées par la structure régionale compétente en matière d'urbanisme au sujet de la variante n° 18 du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 25 du 7 août 2008 :

1. La procédure prévue par l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998 a été suivie aux fins de l'adoption de la variante en cause, étant donné que celle-ci peut être considérée comme non substantielle au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de ladite loi ;

2. contrariamente a quanto riportato della nota della struttura regionale competente in materia urbanistica, la deliberazione consigliare n. 25 del 7 agosto 2008 indicava regolarmente la coerenza delle opere in progetto con le indicazioni previste dalle norme del PTP, in analogia a quanto indicato nella dichiarazione presentata dal progettista delle opere allegata al progetto preliminare;
3. contrariamente a quanto riportato della nota della struttura regionale competente in materia urbanistica, il progetto preliminare approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 25 in data 7 agosto 2008, conteneva l'elaborato di perizia geologica e geotecnica prevista dal comma 4 articolo 33 delle norme di attuazione del PTP;
4. contrariamente a quanto riportato della nota della struttura regionale competente in materia urbanistica, l'intervento previsto non ricade in fascia F2 per quanto concerne la delimitazione dei terreni sede di frane di cui all'articolo 35 della L.R. 11/98;

Di controdedurre, come segue, alle osservazioni presentate dai Sig. Arch. CHAMONIN Luca, CHAMONIN Simona:

- riguardo alle osservazioni concernenti la localizzazione dell'opera, la relazione tecnica chiarisce esaurientemente le motivazioni che hanno portato l'amministrazione comunale a tale scelta che è stata ritenuta la migliore; la relazione chiarisce, in particolare, che sono stati presi a riferimento alcuni parametri e precisamente: gli aspetti socio-economici, le interferenze, la viabilità e l'estetica;
- riguardo alle osservazioni concernenti le scelte progettuali, le quali, si ricorda, sono prerogativa esclusiva dell'amministrazione comunale, le stesse non possono essere prese in considerazione, non riguardando specificamente la scelta urbanistica che oggi il consiglio comunale è chiamato a discutere:

Di approvare in via definitiva la variante n. 18 al P.R.G.C. adottata con deliberazione consiliare n. 25 del 07 agosto 2008, relativa ai lavori di realizzazione del nuovo polo scolastico in località ENTREPIOU.

Di dare mandato all'Ufficio Tecnico Comunale per l'esecuzione degli adempimenti conseguenti all'adozione del presente provvedimento ed in particolare alla pubblicazione per estratto sul B.U.R. ed alla successiva trasmissione alla struttura regionale competente in materia urbanistica.

---

**Comune di INTROD. Deliberazione 28 ottobre 2008, n. 21.**

**Approvazione progettazione preliminare piano parcheggi per le località Les Combes, Les Villes-Dessus (Sant'Anna), Le Junod, Le Buillet e Chevrère costituenti variante non sostanziale al P.R.G.C. e scheda FoSPI.**

2. Contrairement aux affirmations contenues dans la lettre de la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, la délibération du Conseil communal n° 25 du 7 août 2008 indiquait, comme prévu, la conformité des travaux visés au projet avec les dispositions du PTP, comme il appert la déclaration présentée par le concepteur des ouvrages annexée à l'avant-projet ;
3. Contrairement aux affirmations contenues dans la lettre de la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, l'avant-projet approuvé par la délibération du Conseil communal n° 25 du 7 août 2008 comprenait le document délivré à l'issue de l'expertise géologique et géotechnique prévu par le quatrième alinéa de l'art. 33 des normes d'application du PTP ;
4. Contrairement aux affirmations contenues dans la lettre de la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, les travaux prévus ne seront pas réalisés dans la zone F2, compte tenu de la délimitation des terrains éboulés au sens de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 ;

Il est répondu comme suit aux observations formulées par M. Luca CHAMONIN et par Mme Simona CHAMONIN :

- pour ce qui est de la localisation de l'ouvrage, le rapport technique explique exhaustivement les raisons du choix de l'Administration communale, choix qui a été considéré comme le meilleur ; le rapport explique notamment que certains paramètres ont été adoptés en tant que points de référence, à savoir : les aspects socio-économiques, les interférences, le réseau routier et l'esthétique ;
- pour ce qui est des observations concernant les choix du projet qui, il y a lieu de le rappeler, sont la prérogative exclusive de l'Administration communale, elles ne peuvent être prises en considération car elles ne concernent pas directement le choix de nature urbanistique dont le Conseil est aujourd'hui appelé à discuter ;

La variante n° 18 du PRGC relative aux travaux de réalisation du nouveau pôle scolaire est approuvée à titre définitif telle qu'elle a été adoptée par la délibération du Conseil communal n° 25 du 7 août 2008.

Le Bureau technique communal est chargé d'accomplir les obligations qui découlent de l'adoption de la présente délibération et notamment de veiller à la publication d'un extrait de celle-ci au Bulletin officiel de la Région et à sa transmission à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

---

**Commune d'INTROD. Délibération n° 21 du 28 octobre 2008,**

**portant approbation de l'avant-projet des travaux de réalisation du plan des parkings aux hameaux des Combes, des Villes-Dessus (Sainte-Anne), du Junod, du Buillet et de Chevrère, valant variante non substantielle du PRGC, ainsi que de la fiche FoSPI y afférente.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare il progetto preliminare dei lavori di realizzazione del Piano Parcheggi per le località Combes, Villes Dessus (Sant'Anna), Junod, Buillet, Chevrère, composto dai seguenti elaborati;

Tav. 1 Relazione generale

Tav. 1.8 Documentazione fotografica

SCHEMI GRAFICI E DISEGNI DESCRITTIVI

Elaborati di carattere generale

Tav. 2.1 Estratto CTRN

Tav. 2.2 Estratto della cartografia PRGC

Tav. 2.3 Planimetria generale di progetto

PLANIMETRIE DI RILIEVO

Tav. 2.4.1 Planimetria di rilievo – Località Combes

Tav. 2.4.2 Planimetria di rilievo – Località Villes Dessus (Sant'Anna)

Tav. 2.4.3. Planimetria di rilievo – Località Junod

Tav. 2.4.4 Planimetria di rilievo – Località Buillet

Tav. 2.4.5 Planimetria di rilievo – Località Chevrère

PLANIMETRIE DI PROGETTO

Tav. 2.5.1 Planimetria di progetto – Località Combes

Tav. 2.5.2 Planimetria di progetto – Località Villes Dessus (Sant'Anna)

Tav. 2.5.3 Planimetria di progetto – Località Junod

Tav. 2.5.4. Planimetria di progetto – Località Buillet

Tav. 2.5.5 Planimetria di progetto - Località Chevrère

PROFILI

Tav. 2.6.1 Profili – Località Combes

Tav. 2.6.2 Profili – Località Villes Dessus (Sant'Anna)

Tav. 2.6.3 Profili – Località Junod

Tav. 2.6.4 Profili – Località Buillet

Tav. 2.6.5 Profili – Località Chevrère

OPERE D'ARTE – DETTAGLI COSTRUTTIVI

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvé l'avant-projet des travaux de réalisation du plan des parkings aux hameaux des Combes, des Villes-Dessus (Sainte-Anne), du Junod, du Buillet et de Chevrère, composé des pièces ci-après :

Tav. 2.7.1. Muri di sostegno

Tav. 2.7.2 Barriera stradale di sicurezza

Tav. 2.7.3 Impianti illuminazione pubblica

#### ALTRI ELABORATI

Tav. 3 Stima dei costi delle opere

Tav. 4 Relazione sulla compatibilità del lavoro pubblico con i vincoli

Tav. 5 Calcolazioni di predimensionamento

Tav. 8.1 Planimetria delle occupazioni

Tav. 8.2 Elenco ditte

Di dare atto che l'importo complessivo dei lavori ammonta a Euro 975.624,62 IVA e spese comprese, come da seguente quadro economico;

#### QUADRO ECONOMICO

relazioni geologiche e geotecniche	€	5.090,49
<i>Importo dei lavori (A)</i>	€	<i>631.585,00</i>
di cui:		
costo di costruzione (soggetto a ribasso)	€	604.543,00
oneri per la sicurezza (non soggetti a ribasso)	€	24.292,00
oneri per conferimento materiali inerti da scavo presso ditta specializzata	€	2.750,00
Somme a disposizione dell'amministrazione: IVA 10% su importo dei lavori (B)	€	63.158,50
<i>Spese tecniche (C)</i>	€	<i>123.742,44</i>
di cui:		
rilievi e progettazione preliminare	€	18.748,78
relazioni geologiche e geotecniche	€	5.090,49
studio di convenienza e fattibilità economica	€	3.402,13
progettazione definitiva	€	14.264,38
progettazione esecutiva	€	11.796,54
piano di manutenzione dell'opera	€	1.701,58
direzione dei lavori	€	29.084,95
misura e contabilità dei lavori	€	4.965,84
coordinamento della sicurezza in fase di progettazione	€	8.507,90
coordinamento della sicurezza in fase esecutiva	€	14.179,84

frazionamenti	€	7.000,00
collaudi amministrativi	€	5.000,00
IVA 20% su spese tecniche (D)	€	24.748,49
<i>Altre somme (E)</i>	€	132.390,19
di cui:		
acquisizione delle aree	€	28.000,00
Imprevisti (come da analisi del rischio dello studio di convenienza economica e fattibilità)	€	52.237,00
IVA 20% su voce precedente	€	10.447,40
somme a disposizioni per eventuali migliorie (5%)	€	31.579,25
pubblicità (1%)	€	6.315,85
<i>IVA 10% su migliorie e pubblicità</i>	€	3.789,51
<i>Arrotondamenti per effetto procedura calcolo on-line FOSPI</i>	€	21,18
<i>Sommano: (A+B+C+D+E)</i>	€	975.624,62

Di approvare la scheda economica FoSPI (Studio di fattibilità e convenienza economica) che quantifica la quota di finanziamento a valere sul FoSPI in euro 715.698,89 sulla spesa totale di investimento ai fini FoSPI di euro 871.410,46;

Di dare atto che non essendo di proprietà del Comune di Introd gli immobili necessari per la realizzazione dell'opera, si procederà all'esproprio delle aree secondo quanto previsto dalla L.R. n. 11 del 2 luglio 2004;

Di impegnarsi a finanziare con proprie risorse sia la somma di euro 155.711,56, come da scheda economica (Tav. 6), quale quota di investimento posta a proprio carico ai sensi dell'art. 19 comma 2 L.R. 48/95 e successive modifiche (qualora l'Amministrazione Regionale della Valle d'Aosta approvi il finanziamento per il progetto), sia la somma di euro 104.214,16 quali oneri a carico dell'Ente proponente, per un totale di euro 259.925,72;

Di stabilire che l'appalto dei lavori sarà effettuato dal Comune, una volta ottenuto il finanziamento;

Di dare mandato al Sindaco affinché inoltri istanza di finanziamento FoSPI;

Di prendere atto che da parte dei proprietari dei terreni interessati dai lavori in oggetto è stata presentata, ai sensi dell'art. 12, punto 3, comma b) della legge regionale n. 11 del 2 luglio 2004, un'unica osservazione da parte del Sig. SAUDIN Francesco di INTROD;

Di stabilire, in merito all'osservazione presentata dal Sig. SAUDIN Francesco, che l'intervento comporterebbe un onere molto maggiore per la Pubblica Amministrazione

Est approuvée la fiche économique FoSPI (étude de faisabilité technique et économique), au sens de laquelle la quote-part de financement à valoir sur le FoSPI s'élève à 715 698,89 euros sur un investissement total aux fins du FoSPI de 871 410,46 euros ;

Les travaux devant être réalisés sur des terrains appartenant à des particuliers, il est nécessaire d'engager la procédure d'expropriation en vue de l'acquisition desdits terrains, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 ;

La Commune s'engage à financer, par des ressources propres, la somme de 155 711,56 euros, comme il appert de la fiche économique (table 6), en tant que quote-part d'investissement à sa charge au sens du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 48/1995 modifiée (au cas où l'Administration régionale approuverait le financement du projet), ainsi que la somme de 104 214,16 euros, en tant que frais à la charge de l'organisme promoteur, et ce, pour un total de 259 925,72 euros ;

Le marché de travaux sera lancé par la Commune une fois obtenu le financement ;

Le syndic est chargé de présenter la demande de financement FoSPI ;

Il est pris acte du fait qu'un seul des propriétaires des terrains concernés par les travaux, à savoir M. Francesco SAUDIN d'INTROD, a présenté une observation, au sens de la lettre b) du troisième alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 1 du 2 juillet 2004 ;

Pour ce qui est de l'observation de M. Francesco SAUDIN, il est précisé que l'intervention requise comporterait des frais beaucoup plus élevées pour l'Administration



(perizia geologica, progettazione, struttura) che non è giustificato dall'interesse singolo; inoltre che la commistione di proprietà pubblica e privata può dar origine a problemi sia per la realizzazione che per la successiva gestione il che fa preferire di non accogliere la richiesta, inoltre il posizionamento del parcheggio pubblico dovrebbe essere riconsiderato per questioni strutturali e statiche;

Di prendere atto che durante il periodo di pubblicazione della delibera di approvazione della progettazione preliminare, costituente variante non sostanziale al P.R.G.C., per la realizzazione del Piano Parcheggi per le località Combes, Villes Dessus (Sant'Anna), Junod, Buillet, Chevrère e dei relativi atti della variante (26.08.2008-10.10.2008) è pervenuta una osservazione, da parte della Signora Iolanda ROULET di ARVIER;

Di prendere atto dell'osservazione presentata dalla Signora ROULET Iolanda rilevando che nella variante in corso di predisposizione al P.R.G.C. è prevista la realizzazione di parcheggi per i pullman in zona più discosta dall'abitato e che il parcheggio di cui trattasi è solo un ampliamento di quello esistente destinato alle sole automobili e quindi con minor impatto; che più in generale per quanto attiene l'impatto sul paesaggio si è prestata massima attenzione in fase preliminare e altrettanta verrà data nelle fasi successive della progettazione e che pertanto non sono adottate modifiche al progetto;

Di dar atto della dichiarazione rilasciata dal progettista Ing. Paolo LAVY ai sensi del D.P.R. n. 503 del 24.07.1996 e della Legge n. 104/1992 di conformità alla normativa vigente in materia di barriere architettoniche;

Di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. in oggetto risulta essere coerente con i contenuti e le scelte del PTP;

Di approvare, ai sensi dell'art. 16 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11 e s.m.i. la variante non sostanziale al P.R.G.C.;

Di stabilire che si provvederà alla pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione, per la definitiva efficacia della variante in oggetto;

---

---

**Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Deliberazione 29 ottobre 2008, n. 17.**

**Intervento di realizzazione struttura ricettiva in frazione Verrand – Approvazione della variante non sostanziale al vigente P.R.G.C.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di prendere atto delle osservazioni formulate dalla

publique (expertise géologique, conception, structure), ce que l'intérêt d'un particulier ne justifie pas ; par ailleurs, le mélange propriété publique et privée pourrait engendrer des problèmes tant au niveau de la réalisation du projet qu'au niveau de la gestion de la structure, ce qui entraîne la décision de ne pas accueillir l'observation susdite. Enfin, la localisation du parking public devrait être revue pour des raisons structurelles et statiques ;

Il est pris acte du fait qu'au cours de la période de publication de la délibération d'adoption de l'avant-projet des travaux de réalisation du plan des parkings aux hameaux des Combes, des Villes-Dessus (Sainte-Anne), du Junod, du Buillet et de Chevrère valant variante non substantielle du PRGC, ainsi que des actes de celle-ci (26 août – 10 octobre 2008), une seule observation a été présentée par Mme Iolanda ROULET d'ARVIER ;

Pour ce qui est de l'observation présentée par Mme Iolanda ROULET, il est précisé que la variante du PRGC en cours d'élaboration prévoit la réalisation de parkings pour les autocars dans une zone plus éloignée de l'agglomération et que le projet en cause n'envisage en réalité que l'agrandissement du parking actuel destiné aux automobiles, ce qui engendre un impact inférieur. Par ailleurs, une très grande attention a été accordée à l'impact sur le paysage en général lors de l'élaboration de l'avant-projet et il en sera de même pendant les phases suivantes de conception ; aucune modification n'est donc apportée au projet ;

Il est pris acte de la déclaration de conformité du projet avec les dispositions en vigueur en matière de barrières architecturales, délivrée par le concepteur, l'ingénieur Paolo LAVY, au sens du DPR n° 503 du 24 juillet 1996 et de la loi n° 104/1992 ;

La variante non substantielle du PRGC en cause n'est pas en contraste avec les contenus et les choix du PTP ;

La variante non substantielle du PRGC en cause est approuvée au sens de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, afin que la variante en cause puisse déployer ses effets.

---

---

**Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER. Délibération n° 17 du 29 octobre 2008,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation d'une structure d'accueil à Verrand.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Il est pris acte des observations formulées par la

Direzione Urbanistica dell'Assessorato Regionale Territorio, Ambiente e risorse idriche (nota in data 24.10.2008 prot. 2426/TA – Allegato 1) relative ai lavori di realizzazione di una struttura ricettiva in Frazione Verrand;

Di fare proprie, per i motivi tutti citati in premessa, le precisazioni di cui all'allegato 2, elaborate dai professionisti estensori della variante, in risposta alle suddette osservazioni;

Di approvare, ai sensi e per gli effetti dell'art.16 – comma 2 – della L.R. 11/98, la variante non sostanziale al P.R.G.C. inerente l'intervento in oggetto, adottata con deliberazione n. 9 del 09.09.2008 composta dagli elaborati di cui alla stessa deliberazione;

Di dare atto che la presente variante risulta coerente con il P.T.P.;

Di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. di cui trattasi assumerà efficacia, ai sensi della legge, dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul B.U.R.;

Di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante non sostanziale, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi 30 giorni dalla data di pubblicazione sul B.U.R.;

Di demandare agli uffici competenti ogni ulteriore incombenza per il perfezionamento del presente atto.

---

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto 3 ottobre 2008, n. 12.**

**Determinazione dell'indennità e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE degli immobili necessari ai lavori di ammodernamento, manutenzione straordinaria scuole di Pallein e riqualificazione delle aree esterne.**

IL RESPONSABILE  
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

L'espropriazione a favore del comune di SAINT-CHRISTOPHE, ai sensi del Capo V «Procedura di espropriazione» della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 e s.m.i., degli immobili siti in Comune di SAINT-CHRISTOPHE, e ricompresi nelle zone «C7» del P.R.G.C., necessari per i lavori di ammodernamento, manutenzione straordinaria scuole di Pallein e riqualificazione delle aree esterne determinando

Direction de l'urbanisme de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques (lettre du 24 octobre 2008, réf. n° 2426/TA – Annexe 1) relatives aux travaux de réalisation d'une structure d'accueil au hameau de Verrand ;

Les précisions visées à l'annexe 2 de la présente délibération – élaborées par les professionnels rédacteurs de la variante en cause, en réponse aux observations susmentionnées – sont accueillies pour les raisons indiquées au préambule ;

Pour les raisons indiquées au préambule, la variante non substantielle du PRGC relative aux travaux visés à l'intitulé, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 9 du 9 septembre 2008 et composée des pièces figurant à ladite délibération, est approuvée, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

La variante en cause est cohérente avec les dispositions du PTP ;

Aux termes de la loi, la variante non substantielle du PRGC en cause déploie ses effets à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

La présente délibération est transmise, assortie des actes relatifs à la variante non substantielle en cause, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les 30 jours qui suivent la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région;

Les bureaux compétents sont chargés de remplir toutes autres obligations prévues aux fins de l'exécution de la présente délibération.

---

**Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Acte n° 12 du 3 octobre 2008,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'entretien extraordinaire et de mise aux normes de l'école de Pallein, ainsi que de requalification des aires extérieures, et fixation de l'indemnité d'expropriation y afférente.**

LE RESPONSABILE  
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Aux termes du chapitre V (Procédure d'expropriation) de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 modifiée et complétée, sont expropriés en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE les biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, compris dans la zone C7 du PRGC et nécessaires aux travaux d'entretien extraordinaire et de mise aux normes de l'école de

come segue le indennità di esproprio:

DITTA n. 1  
PETITJACQUES Claudio (Prop.1/1)  
Nato ad AOSTA l' 11.01.1969  
C.F. PTTCLD69A11A326R  
FG. 30 mapp. 764 (ex 267/b) di mq. 86 - N.C.E.U. -  
Zona PRGC C7  
Indennità offerta ai proprietari: €. 6.440,54

DITTA n. 2  
ZOCCANTE Mauro (Prop.89,25/1000)  
Nato ad AOSTA il 07.03.1952  
C.F. ZCCMRA52C07A326H  
PETRONI Loredana (Prop.89,25/1000)  
Nata a VARAZZE il 16.02.1964  
C.F. PTRLDN64B56L675Q

Si ricorda inoltre che:

- al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'art. 25, c. 1, della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, e s.m.i. l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse;
- il Responsabile dell'Ufficio per le Espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui al punto precedente e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'art. 25, c. 1, L.R. 2 luglio 2004, n. 11, e s.m.i. dispone il pagamento delle indennità di espropriazione;
- decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25, c. 1, della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, e s.m.i., senza riscontro da parte dei proprietari dei terreni da occupare, la misura dell'indennità provvisoria si intende non concordata;
- il mancato riscontro, da parte dei proprietari dei terreni da occupare, nei 30 giorni successivi al ricevimento della notifica equivale ad accettazione dell'indennità provvisoria offerta ove l'ammontare dell'indennità stessa sia inferiore a € 100 ai sensi dell'art. 25 c. 1, della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, e s.m.i.;
- l'esecuzione del decreto di esproprio ha luogo con la redazione del verbale dello stato di consistenza e con verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 c. 1 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 e s.m.i.;
- ai sensi dell'art. 20 c. 2 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 e s.m.i. sarà notificato ai proprietari dei terreni da occupare un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del gior-

Pallein, ainsi que de requalification des aires extérieures ;  
l'indemnité d'expropriation est fixée comme suit :

GATTO Fabio (Prop.282/1000)  
Nato a MILANO il 21.10.1972  
C.F. GTTFBA72R21F205B  
LENZI Lucia (Prop.305/1000)  
Nata ad AOSTA il 23.06.1966  
C.F. LNZLCU66H63A326V  
DESTROTTI Beniamino (Prop.117,25/1000)  
Nato ad AOSTA il 05.06.1952  
C.F. DSTBMN52H05A326JK  
GALBUSERA Patrizia (Prop.117,25/1000)  
Nata a LUINO il 16.03.1961  
C.F. GLBPRZ61C56E734S  
FG. 30 mapp. 766 (ex 337/b) di mq. 8 - N.C.E.U. - Zona  
PRGC C7  
Indennità offerta ai proprietari: €. 599,12

Il est par ailleurs rappelé ce qui suit :

- Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 modifiée et complétée, le responsable de la procédure invite tout propriétaire à déclarer, sous 30 jours, s'il accepte l'indemnité proposée et s'il est disposé à céder volontairement son bien et à produire en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité ;
- Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 modifiée et complétée, le responsable du Bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dès qu'il reçoit la communication visée au point précédent et la documentation attestant la disponibilité pleine et entière du bien concerné ;
- À défaut de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification de l'acte fixant l'indemnité provisoire visée au premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 modifiée et complétée, le montant de ladite indemnité est considéré comme non accepté ;
- Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 modifiée et complétée, au cas où l'indemnité proposée serait inférieure à 100,00 euros, si les propriétaires concernés ne répondent pas dans les trente jours qui suivent la notification du présent acte, l'indemnité proposée est réputée acceptée ;
- Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 modifiée et complétée, lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens expropriés et de leur prise de possession ;
- Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 modifiée et complétée, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du

no in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, tale notifica verrà effettuata almeno sette giorni prima del sopralluogo;

- ai sensi dell'art. 19 c. 2 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 e s.m.i. il decreto d'esproprio, a cura e a spese del beneficiario, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'ufficio per la tenuta dei registri immobiliari e volturato nei registri catastali;
- dopo la trascrizione del decreto di esproprio, tutti i diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità;
- il presente decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7 c. 2 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11 e s.m.i.;
- ai sensi dell'art. 19 c. 3 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 e s.m.i. un estratto del decreto di esproprio è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, per la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 3 ottobre 2008.

Il Responsabile  
dell'Ufficio espropriazioni  
PASQUETTAZ

**Comune di SAINT MARCEL. Deliberazione 24 ottobre 2008, n. 34.**

**Percorso ciclabile lungo la fascia della Dora Baltea – 4° lotto. Approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di controdedurre alle osservazioni pervenute nel modo seguente:

- Relativamente alla *tempestiva informazione ai cittadini, tramite comunicato inviato agli organi di informazione a carattere locale e regionale*, si precisa che nella deliberazione di Consiglio comunale n. 20 del 31.07.2008, richiamata nelle premesse e inviata alla Direzione urbanistica contestualmente alla pubblicazione della variante adottata, con nota del 01.08.2008, prot. n. 6201, è precisato, al punto 5 del deliberato, «*di informare i cittadini tramite comunicato inviato agli organi di informazione*» e, in adempimento, il relativo comunicato è stato pubblicato sul settimanale Gazzetta Matin del 11.08.2008;

présent acte est notifié aux propriétaires concernés sept jours au moins auparavant ;

- Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 modifiée et complétée, le présent acte doit – par les soins et aux frais du bénéficiaire – être enregistré avec procédure d'urgence et transcrit au Service de la publicité foncière ; par ailleurs, le transfert du droit de propriété des biens en cause doit être inscrit au cadastre ;
- À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens concernés sont reportés sur les indemnités y afférentes ;
- Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 modifiée et complétée, le présent acte est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile ;
- Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 modifiée et complétée, le présent acte est transmis par extrait, dans les cinq jours qui suivent son adoption, au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication.

Fait à Saint-Christophe, le 3 octobre 2008.

Le responsable  
du Bureau des expropriations,  
Marco PASQUETTAZ

**Commune de SAINT-MARCEL. Délibération n° 34 du 24 octobre 2008,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation d'un parcours cyclable le long de la Doire Baltée (4<sup>e</sup> tranche).**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Il est ainsi répondu aux observations déposées :

- pour ce qui est de la *tempestiva informazione ai cittadini, tramite comunicato inviato agli organi di informazione a carattere locale e regionale*, il y a lieu de préciser qu'au point 5 du dispositif de la délibération du Conseil communal n° 20 du 31 juillet 2008 – rappelée au préambule de la présente délibération et envoyée à la Direction de l'urbanisme au moment de la publication de la variante adoptée (lettre du 1<sup>er</sup> août 2008, réf. n° 6201) – il est établi *di informare i cittadini tramite comunicato inviato agli organi di informazione* et que, dans le respect de cette disposition, le communiqué en

– Relativamente alla *relazione che deve accompagnare la variante al PRG, il cui contenuto è descritto nella parte seconda, p.to B1 del capitolo 4 della Deliberazione di Giunta Regionale n. 418 del 15 febbraio 1999*, si precisa quanto segue:

- *Descrizione qualitativa e quantitativa delle scelte della variante e relativa motivazione*: è contenuta in «relazione generale», nelle pagine da 3 a 6 e da 18 a 21, «I.01 inquadramento generale: ambiti inedificabili interessati dal percorso ciclabile» e «I.02 inquadramento generale: estratti di PRG» del progetto definitivo.
- *Confronto tra le scelte della variante e le norme per parti di territorio del PTP*: è contenuta nella pagina 13 della «relazione generale» del progetto definitivo.
- *Confronto tra le scelte della variante e le norme per settori del PTP*: è contenuta nelle pagine da 13 a 15 della «relazione generale» del progetto definitivo.
- *Confronto tra le scelte della variante e le disposizioni della L.R. 11/98 e confronto tra le scelte della variante ed il quadro urbanistico vigente*: sono contenute in «relazione generale» da pag. 15 a 16, «I.01 inquadramento generale: ambiti inedificabili interessati dal percorso ciclabile» e «I.02 inquadramento generale: estratti di PRG» del progetto definitivo. Si precisa che per rendere conforme il tracciato della pista ciclabile al vigente P.R.G.C. è stata adottata la presente variante ai sensi dell'art. 13, c. 4 della L.R. 11/98. Inoltre, il tracciato interessa aree ricadenti nella cartografia degli ambiti inedificabili per inondazioni, per la quale è stata ottenuta apposita autorizzazione in data 23.06.2008, prot. n. 13226/DTA, in aree ricoperte da boschi, per le quali è stata rilasciata apposita deroga con deliberazione di Giunta regionale n. 2835 del 03.10.2008, in fascia circostante la zona umida e nel SIC-ZPS per i quali è stata rilasciata apposita autorizzazione in data 15.07.2008, prot. n. 22032.

di approvare la variante non sostanziale al vigente PRG relativamente alla pista ciclabile lungo la fascia della Dora Baltea – 4° lotto.

di dare atto che la variante non sostanziale approvata rispetta le prescrizioni direttamente cogenti e prevalenti del P.T.P. approvato con L.R. 13/1998.

di disporre la pubblicazione della presente deliberazione

cause a été publié dans l'hebdomadaire *La Gazzetta Matin* du 11 août 2008 ;

– pour ce qui est de la *relazione che deve accompagnare la variante al PRG, il cui contenuto è descritto nella parte seconda, p.to B1 del capitolo 4 della Deliberazione di Giunta Regionale n. 418 del 15 febbraio 1999*, il est précisé ce qui suit :

- *descrizione qualitativa e quantitativa delle scelte della variante e relativa motivazione* : la description en cause a été insérée dans la *relazione generale* (pages de 3 à 6 et de 18 à 21) et dans les volets *I.01 inquadramento generale : ambiti inedificabili interessati dal percorso ciclabile* et *I.02 inquadramento generale : estratti di PRG* du projet définitif ;
- *confronto tra le scelte della variante e le norme per parti di territorio del PTP* : la comparaison en cause a été insérée dans la *relazione generale* (page 13) du projet définitif ;
- *confronto tra le scelte della variante e le norme per settori del PTP* : la comparaison en cause a été insérée dans la *relazione generale* (pages de 13 à 15) du projet définitif ;
- *confronto tra le scelte della variante e le disposizioni della LR n° 11/1998 e confronto tra le scelte della variante e il quadro urbanistico vigente* : les comparaisons en cause ont été insérées dans la *relazione generale* (pages 15 et 16) et dans les volets *I.01 inquadramento generale : ambiti inedificabili interessati dal percorso ciclabile* et *I.02 inquadramento generale : estratti di PRG* du projet définitif. Par ailleurs, pour rendre le tracé de la piste cyclable conforme au PRGC en vigueur, la variante visée à la présente délibération a été adoptée au sens du quatrième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 11/1998. En outre, le tracé susdit concerne des terrains visés à la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondation (pour lesquels une autorisation spéciale a été obtenue le 23 juin 2008, réf. n° 13226/DTA) et du fait d'aires boisées (pour lesquelles une dérogation spéciale a été obtenue par la délibération du Gouvernement régional n° 2835 du 3 octobre 2008), ainsi que des terrains situés dans la bande longeant la zone humide, dans des sites d'intérêt communautaire (SIC) et dans des zones de protection spéciale (ZPS), pour lesquels une autorisation spéciale a été également obtenue, le 15 juillet 2008, réf. n° 22032 ;

la variante non sostanziale del PRGC en vigueur relative à la réalisation de la piste cyclable le long de la Doire Baltée (4<sup>e</sup> tranche), est approuvée ;

la variante non sostanziale approuvée est conforme aux prescriptions ayant force obligatoire et prééminente du PTP approuvé par la LR n° 13/1998 ;

la présente délibération est publiée au Bulletin officiel

nel Bollettino ufficiale della Regione in modo da renderla efficace;

di trasmettere entro 30 giorni la presente deliberazione, con gli atti della variante, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

---

---

**Comune di VALSAVARENCHÉ. Deliberazione 30 ottobre 2008, n. 23.**

**Approvazione progetto preliminare per lavori di costruzione impianto di innevamento artificiale a servizio della pista di fondo in loc. Pont. Presa d'atto osservazioni – approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C ai sensi dell'art. 16, comma 2 della L.R. 11/98.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare il progetto che costituisce variante al P.R.G.C., redatto dall'Ing. Renato DANNAZ, per una spesa complessiva di Euro 1.038.000,00 + IVA ai sensi dell'art.16, comma 2, della Legge Regionale 11/1998;

2. Di richiedere presso la struttura regionale competente, l'autorizzazione all'esecuzione dei lavori che ricadono nella fascia «A» delle cartografie dei terreni a rischio di esondazione;

3. Di richiedere inoltre, presso la struttura regionale competente, la deroga all'esecuzione dei lavori che ricadono in area boscate di cui all'art. 33 della L.R. 11/98;

4. Di ribadire il parere favorevole alla deroga dalle distanze stradali, ai sensi del comma 3, art. 99, della L.R. 11/98, espresso con deliberazione del Consiglio Comunale n. 12 del 23.06.2008 in quanto l'intervento in questione riveste interesse generale, sociale e di pubblica utilità;

5. Di dare atto che la dichiarazione di pubblica utilità potrà essere formalizzata entro 5 anni dalla data di apposizione del vincolo ai sensi dell'art. 9, comma 2 del Testo unico in materia di espropri;

6. Di nominare quale responsabile del procedimento il Segretario comunale;

7. Di disporre ai sensi dell'art. 16 comma 3 della L.R. 11/98, la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale regionale e la trasmissione entro 30 giorni della stessa, con gli atti della variante, alla struttura Regionale competente in materia di urbanistica;

8. Di dare atto che i lavori saranno realizzati

de la Région, afin qu'elle puisse déployer ses effets ;

la présente délibération, assortie des actes relatifs à la variante en cause, est transmise sous 30 jours à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

---

---

**Commune de VALSAVARENCHÉ. Délibération n° 23 du 30 octobre 2008,**

**portant constatation des observations déposées au sujet de la variante non substantielle du PRGC relative à l'avant-projet de réalisation des travaux de construction d'une installation d'enneigement artificiel desservant la piste de ski de fond de Pont et approbation de la variante et de l'avant-projet en cause, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Le projet qui vaut variante du PRGC, élaboré par l'ingénieur Renato DANNAZ, est approuvé, pour une dépense globale de 1 038 000,00 euros, IVA exclue, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998 ;

2. L'autorisation de réaliser les travaux dans le cadre de la zone « A » de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondation est demandée à la structure régionale compétente ;

3. La dérogation pour les travaux devant être réalisés dans des aires boisées est également demandée à la structure régionale compétente, au sens de l'art. 33 de la LR n° 11/1998 ;

4. L'avis favorable à la dérogation relative à la distance des routes, au sens du troisième alinéa de l'art. 99 de la LR n° 11/1998, exprimé par la délibération du Conseil communal n° 12 du 23 juin 2008, est confirmé compte tenu du fait que les travaux en question ont un intérêt général et social et sont d'utilité publique ;

5. La déclaration d'utilité publique peut être formalisée dans les 5 ans qui suivent la date d'établissement de la servitude au sens du deuxième alinéa de l'art. 9 du Texte unique en matière d'expropriation ;

6. Le secrétaire communal est nommé responsable de la procédure en cause ;

7. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise, dans les 30 jours qui suivent, assortie des actes de la variante, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

8. Les travaux en question seront réalisés par

dall'Amministrazione Comunale e verrà richiesto il finanziamento ai sensi della L.R. 18/2008.

**Comune di VALTOURNENCHE. Decreto 29 ottobre 2008, n. 3.**

**Pronuncia d'esproprio, a favore del comune di VALTOURNENCHE (AO), dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori per la sistemazione idraulica, nel tratto di canale, compreso tra la frazione La Venaz e la S.R. 46 di Maen, nel comune di VALTOURNENCHE e contestuale determinazione dell'indennità di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.**

IL RESPONSABILE  
DELL'UFFICIO PER LE ESPROPRIAZIONI

Omissis  
decreta

1) ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004, è pronunciata l'espropriazione, a favore del comune di VALTOURNENCHE (AO), cod. fis. 81002630077, dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori per la sistemazione idraulica, nel tratto di canale, compreso tra la frazione La Venaz e la S.R. 46 di Maen, nel comune di VALTOURNENCHE, determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità d'esproprio da corrispondere alle ditte sotto riportate:

COMUNE CENSUARIO DI VALTOURNENCHE

1) Fg. 44 – map. 221 di mq. 711 – Prato irriguo - C.T. – zona «E»  
Intestato a:  
PERRON Ettore Francesco  
n. VALTOURNENCHE (AO), il 18/02/1943, per 1/1

2) ai sensi, dell'articolo 19 comma 3) e dell'art. 25 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma della Valle d'Aosta e notificato nelle forme degli atti processuali civili, ai proprietari dei terreni espropriati, unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

3) Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità, di cui all'art. 25 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004, la misura dell'indennità di esproprio si intende rifiutata;

4) l'esecuzione del presente decreto d'esproprio, ha luogo con la redazione del verbale sullo stato di consistenza e del verbale d'immissione nel possesso dei beni espropriati, ai sensi dell'articolo 20, comma 1) della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta»;

5) ai sensi dell'articolo 20, comma 2) della L.R. 2 luglio

l'Administration communale et le financement y afférent sera demandé au sens de la LR n° 18/2008.

**Commune de VALTOURNENCHE. Acte n° 3 du 29 octobre 2008,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de VALTOURNENCHE, du terrain nécessaire aux travaux de réaménagement hydraulique du tronçon de canal compris entre le hameau de La Vénaz et la RR n° 46 de Maen, dans la commune de VALTOURNENCHE, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.**

LE RESPONSABILE  
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis  
décide

1) Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, le terrain indiqué ci-après et nécessaire aux travaux de réaménagement hydraulique du tronçon de canal compris entre le hameau de La Vénaz et la RR n° 46 de Maen, dans la commune de Valtournenche, est exproprié en faveur de la Commune de VALTOURNENCHE (code fiscal 81002630077). L'indemnité provisoire d'expropriation à verser au propriétaire est fixée comme suit :

COMMUNE DE VALTOURNENCHE

cod. fis. PRRTRF43B18L654C  
Residente in: 11028 VALTOURNENCHE (AO), frazione La Venaz  
Indennità: € 185,85

2) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et notifié au propriétaire exproprié dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration relative à l'eventuelle acceptation de l'indemnité proposée ;

3) Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est réputé non accepté.

4) Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance du bien exproprié et de sa prise de possession ;

5) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 20 de la LR

2004, n. 11, un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;

6) ai sensi dell'articolo 19, comma 2) della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 il presente provvedimento dovrà essere registrato, e trascritto in termini d'urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese del Comune di VALTOURNENCHE;

7) Adempite le suddette formalità, ai sensi dell'articolo 22, comma 3), della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi, agli immobili espropriati, potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità;

8) Avverso il presente decreto, può essere opposto ricorso, al competente Tribunale Amministrativo Regionale, entro i termini di legge.

Valtournenche, 29 ottobre 2008.

Il Responsabile  
dell'Ufficio per le espropriazioni  
BENZO

**Comune di VERRAYES. Deliberazione 30 ottobre 2008, n. 28.**

**Intervento di riqualificazione generale della piazza P.L. Vescoz nel Capoluogo del Comune di VERRAYES e delle aree limitrofe con costruzione di autorimessa interrata (CUP F31B080001260006): approvazione di variante al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 31 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Recepimento delle osservazioni. – Approvazione della scheda Fo.S.P.I. e richiesta di finanziamento.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) Di dare atto che con deliberazione del Consiglio comunale n. 21 in data 9 settembre 2008 è stato approvato il progetto preliminare ed è stata contestualmente adottata variante al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 31, comma 1 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

2) Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. già adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 21 in data 9 settembre 2008;

3) Di dare atto che, a seguito della variante approvata, la destinazione dell'area oggetto dell'intervento, come definita negli allegati grafici allegati alla presente deliberazione, ad oggi classificata parte «EA», «E» e parte «A11», diverrà destinata a servizi;

n° 11 du 2 juillet 2004, un avis indiquant le jour et l'heure d'exécution du présent acte est notifié au propriétaire exproprié au moins sept jours auparavant ;

6) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, le présent acte est enregistré et transcrit avec procédure d'urgence auprès des bureaux compétents et le transfert du droit de propriété du bien en cause est inscrit au cadastre par les soins et aux frais de l'Administration communale de VALTOURNENCHE ;

7) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue des dites formalités, les droits relatifs au bien immeuble exproprié sont reportés sur l'indemnité y afférente ;

8) Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Valtournenche, le 29 octobre 2008.

Le responsable  
du bureau des expropriations,  
Cristina BENZO

**Commune de VERRAYES. Délibération n° 28 du 30 octobre 2008,**

**portant accueil des observations sur la variante du PRGC relative aux travaux de requalification générale de la place P.L. Vescoz et des aires limitrophes, au chef-lieu de la commune de VERRAYES, et de construction d'un parking souterrain (CUP F31B080001260006), et approbation de la variante en cause au sens de l'art. 31 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 et de la fiche FoSPI y afférente, ainsi que de la demande de financement.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Par sa délibération n° 21 du 9 septembre 2008, le Conseil communal a approuvé l'avant-projet des travaux en cause et adopté la variante du PRGC y afférente, au sens du premier alinéa de l'art. 31 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

2. Est approuvée la variante non substantielle du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 21 du 9 septembre 2008 ;

3. À la suite de l'approbation de ladite variante, l'aire faisant l'objet des travaux en cause, définie dans les annexes graphiques de la présente délibération et comprises dans les zones EA, E et A11, sera destinée à accueillir des services ;



4) Di dare atto che la variante non sostanziale di cui è oggetto risulta coerente al P.T.P.;

5) Di dare atto che, ai sensi dell'art. 16, comma 3 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, la variante assume efficacia con la pubblicazione del presente atto nel Bollettino ufficiale della Regione;

Omissis

---

---

### UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Azienda U.S.L. – Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.**

AVVISO

Si rende noto che il giorno 22 dicembre 2008 alle ore 9,00, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta in Via Guido Rey, n. 3 – Ufficio concorsi – 1° piano – AOSTA, verrà effettuato, ai sensi e con le modalità previste dall'articolo 6 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483, il sorteggio di componenti della Commissione esaminatrice del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di geriatria presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, la cui composizione è prevista dal sopra richiamato D.P.R. 483/97 – articolo 5.

Il Direttore  
RICCARDI

4. La présente variante non substantielle est cohérente avec le PTP ;

5. Au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante en cause déploie ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région.

Omissis

---

---

### UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Agence USL – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Avis de tirage au sort des membres du jury du concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

AVIS

est donné du fait que le 22 décembre 2008, à 9 h, auprès de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – Bureau des concours, 3, rue Guido Rey (1<sup>er</sup> étage) AOSTE – il sera procédé, aux termes de l'art. 6 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, au tirage au sort des membres du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine et spécialités médicales – Gériatrie), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, jury dont la composition est prévue par l'art. 5 du DPR n° 483/1997 susmentionné.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

Comune di SAINT-PIERRE.

**Estratto bando di concorso pubblico, per soli esami, finalizzato all'assunzione a tempo pieno ed indeterminato di n. 1 funzionario, cat. D, da inquadrarsi nell'area tecnico-manutentiva.**

*Titolo di studio richiesto:* laurea in architettura o ingegneria, come specificato nel bando integrale.

È altresì ammesso il personale degli enti di cui all'articolo 59 del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 che abbia un'anzianità minima di cinque anni nella cat. C pos. C2 con profilo professionale attinente con il posto messo a concorso, ai sensi del vigente C.C.R.L., e in possesso del seguente titolo di studio: diploma di «geometra».

*Scadenza presentazione domande:* entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul bollettino Ufficiale della Regione, e cioè entro le ore 12:00 del giorno 19 dicembre 2008.

#### PROVE D'ESAME

*Prova preliminare:* conoscenza della lingua francese o italiana secondo le modalità stabilite con provvedimenti della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

*Prova scritta:*

Legislazione regionale e nazionale in materia di:

- appalti pubblici di lavori, forniture e servizi;
- edilizia ed urbanistica;
- espropriazione per pubblica utilità.

*Prova teorico-pratica:*

Elaborazione di documentazione tecnico-economica, funzionale alla realizzazione di un lavoro in ambito architettonico - edilizio, impiantistico e strutturale.

Predisposizione e sviluppo di elaborato o studio in materia urbanistica.

Esercizi applicativi inerenti l'utilizzo di sistemi infor-

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Commune de SAINT-PIERRE.

**Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un cadre, catégorie D, à affecter à l'aire technique et d'entretien.**

*Titre d'études requis :* maîtrise en ingénierie et/ou en architecture, tel qu'il est indiqué dans l'avis de concours intégral.

Peuvent participer au concours les personnels des organismes visés à l'art. 59 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 justifiant d'une ancienneté de cinq ans au moins dans la catégorie C, position C2, dans un profil professionnel ayant un rapport avec le poste à pourvoir, au sens de la CCRT en vigueur, ainsi que du diplôme de géomètre.

*Délai de présentation des actes de candidature :* les actes de candidature doivent parvenir dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit le 19 décembre 2008, 12 h.

#### ÉPREUVES DU CONCOURS

*Épreuve préliminaire :* les candidats doivent passer une épreuve préliminaire d'italien ou de français suivant les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

*Épreuve écrite :*

Dispositions régionales et étatiques en matière de :

- marchés publics de travaux, fournitures et services ;
- bâtiment et urbanisme ;
- expropriation pour cause d'utilité publique.

*Épreuve théorico-pratique :*

Rédaction de documents techniques et économiques nécessaires à la réalisation d'un ouvrage du point de vue de l'architecture, de la construction, des installations et des structures.

Établissement d'un document ou d'une étude en matière d'urbanisme.

Exercices pratiques consistant dans l'utilisation des sys-

matici nelle attività proprie dell'Area tecnico-maunteniva.

*Prova orale:*

- a) legislazione regionale e nazionale in materia di:
  - appalti pubblici di lavori, forniture e servizi;
  - edilizia ed urbanistica;
  - tutela ambientale e paesaggistica;
  - espropriazioni per pubblica utilità;
- b) legislazione regionale concernente l'ordinamento degli enti locali della Valle d'Aosta;
- c) nozioni di diritto amministrativo;
- d) codice di comportamento del personale appartenente al comparto unico regionale, come da testo di accordo sottoscritto dall'A.R.R.S. e dalle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative in data 6 marzo 2003.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Per ulteriori informazioni è possibile rivolgersi all'Ufficio di segreteria del Comune di SAINT-PIERRE dal lunedì al venerdì, 8.30 – 13.00 (telefono 0165/927822).

Il Segretario Comunale  
CANTELE

N. 241

---

**Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.**

**Riapertura dei termini per la presentazione delle domande di partecipazione al pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di Otorinolaringoiatria presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

Si rende noto che, in esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. n. 1720 in data 6 ottobre 2008 sono stati riaperti i termini per la presentazione delle domande di partecipazione al pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico – appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di Otorinolaringoiatria presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il termine per la presentazione delle domande di partecipazione al concorso medesimo, redatte su carta semplice e corredate della prescritta documentazione, è riaperto e sca-

tèmes d'information pour la réalisation des activités relevant de l'aire technique et d'entretien.

*Épreuve orale :*

- a) Dispositions régionales et étatiques en matière de :
  - marchés publics de travaux, fournitures et services ;
  - bâtiment et urbanisme ;
  - protection de l'environnement et du paysage ;
  - expropriation pour cause d'utilité publique ;
- b) Dispositions régionales en matière d'ordre juridique des collectivités locales de la Vallée d'Aoste ;
- c) Notions en matière de droit administratif ;
- d) Code de conduite des personnels relevant du statut unique régional (texte signé par l'ARRS et par les organisations syndicales les plus représentatives le 6 mars 2003).

Les candidats ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, lors de l'épreuve orale ils doivent utiliser l'autre langue pour une matière de leur choix.

Pour toute information, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de SAINT-PIERRE (tél. 01 65 92 78 22), du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 13 h.

Le secrétaire communal,  
Corrado CANTELE

N° 241

---

**Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Réouverture du délai de dépôt des dossiers de candidature en vue du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Oto-rhino-laryngologie), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

Avis est donné du fait qu'en application de la délibération du directeur général de l'Agence USL n° 1720 du 6 octobre 2008, le délai de dépôt des actes de candidature en vue du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Oto-rhino-laryngologie), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, est rouvert.

Le délai de dépôt des actes de candidature, rédigés sur papier libre et assortis des pièces nécessaires, expire le trentième jour suivant la date de publication du présent avis au

de, improrogabilmente, il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana del presente bando di riapertura; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Per i requisiti di ammissione e le modalità di svolgimento del concorso pubblico di cui trattasi valgono le norme di cui al bando di concorso pubblicato, per estratto, sulla 4ª serie speciale della Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n.89 in data 11 novembre 2005 ed integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 44 in data 2 novembre 2005.

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattasi.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Dirigente della S.C. Personale.

Per ulteriori informazioni inerenti il concorso pubblico gli aspiranti possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Via Guido Rey, n. 3 – 11100 AOSTA (Tel. 0165/ 544558 – 544497 – 544698) – sito internet [www.uslaosta.com](http://www.uslaosta.com)

Aosta, \_\_\_\_\_

Il Direttore Generale  
RICCARDI

SCHEMA DA SEGUIRE NELLA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARSI SU CARTA SEMPLICE

ALL'AZIENDA UNITÀ SANITARIA  
LOCALE DELLA VALLE D'AOSTA  
VIA GUIDO REY N. 1  
11100 AOSTA

\_\_\_\_\_l \_\_\_\_\_ sottoscritt \_\_\_\_\_ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. \_\_\_\_\_ posti di \_\_\_\_\_, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

journal officiel de la République italienne, délai de rigueur. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

Pour ce qui est des conditions requises et des modalités de déroulement du concours en cause, il est fait application des dispositions de l'avis de concours externe publié par extrait au journal officiel de la République italienne – 4<sup>e</sup> série spéciale – n° 89 du 11 novembre 2005 et intégralement au Bulletin officiel de la Région n° 44 du 2 novembre 2005.

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis.

Tout refus de fournir les données requises entraîne l'exclusion du concours.

En tout cas, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel.

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 3, rue G. Rey – 11100 AOSTE – téléphone 01 65 54 45 58 – 01 65 54 44 97 – 01 65 54 46 98 – site Internet [www.uslaosta.com](http://www.uslaosta.com)

Fait à Aoste, le \_\_\_\_\_.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

À L'AGENCE USL DE LA VALLÉE  
D'AOSTE  
1, RUE GUIDO REY  
11100 AOSTE

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue du recrutement de \_\_\_\_\_, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e successive modificazioni:

- a) di essere nat. /\_ a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_  
e di essere residente in \_\_\_\_\_ Via/Fraz  
\_\_\_\_\_;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_;
- d) di godere dei diritti civili e politici nello Stato di \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (da compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- e) di non aver/aver riportato condanne penali (in caso positivo indicare le condanne penali);
- f) di non avere/aver procedimenti pendenti a carico (in caso positivo indicare i procedimenti penali a carico);
- g) di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:  
laurea in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ conseguita in data \_\_\_\_\_, presso \_\_\_\_\_;
- diploma di specializzazione nella disciplina di \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ conseguito in data \_\_\_\_\_  
presso \_\_\_\_\_; si precisa che la scuola di specializzazione ha la durata di anni \_\_\_\_ e che il diploma di specializzazione è stato conseguito ai sensi del \_\_\_\_\_;
- h) di essere iscritto (ove esistente) al relativo albo professionale del comune di: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_;
- i) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: \_\_\_\_\_;
- j) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego):
- k) di voler sostenere le prove di avviso in lingua \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (italiana o francese);
- l) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana in quanto \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;

À cet effet, averti(e) des responsabilités pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, je déclare :

- a) Être né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_,  
et résider à \_\_\_\_\_, rue/hameau \_\_\_\_\_;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de \_\_\_\_\_ ;
- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant : \_\_\_\_\_ (uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie) ;
- e) Avoir subi des condamnations pénales/Ne pas avoir subi de condamnation pénale (dans l'affirmative, indiquer les condamnations subies) ;
- f) Avoir des actions pénales en cours/Ne pas avoir d'action pénale en cours (dans l'affirmative, indiquer les actions pénales en cours) ;
- g) Posséder les titres d'études universitaires suivants :  
diplôme de \_\_\_\_\_ obtenu le \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ auprès de \_\_\_\_\_ ;  
diplôme de spécialisation en \_\_\_\_\_  
obtenu le \_\_\_\_\_ auprès de \_\_\_\_\_ ;  
le cours de spécialisation que j'ai fréquenté a une durée de \_\_\_\_ années et j'ai obtenu le diplôme y afférent au sens \_\_\_\_\_ ;
- h) Être inscrit(e) à l'éventuel tableau professionnel y afférent de \_\_\_\_\_ depuis le \_\_\_\_\_ ;
- i) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : \_\_\_\_\_ ;
- j) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (indiquer les causes de résiliation des contrats de travail y afférents) : \_\_\_\_\_ ;
- k) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : \_\_\_\_\_ (italien ou français) ;
- l) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de la loi régionale n° 5 du 5 janvier 2000, modifiée et complétée, pour les raisons suivantes : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo dell'avviso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a \_\_\_\_\_ Via/Fraz. \_\_\_\_\_  
C.A.P. \_\_\_\_\_  
CITTÀ \_\_\_\_\_ (tel. \_\_\_\_\_)  
(riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data \_\_\_\_\_

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni ovvero autodichiarazioni varie relative ai titoli; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in triplice copia dei documenti e titoli presentati; 4) Elenco delle eventuali pubblicazioni (edite a stampa) e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico; 5) Curriculum vitae, datato e firmato.

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA  
DELL'ATTO DI NOTORIETÀ  
(art. 47 - D.P.R. 445/2000)

*Da compilare nel caso in cui non vengano prodotti, in originale o copia conforme ai sensi della vigente normativa, i relativi certificati*

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_  
Nato/a \_\_\_\_\_  
il \_\_\_\_\_ Residente a \_\_\_\_\_  
Via \_\_\_\_\_  
n. \_\_\_\_\_

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

1. Di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici:

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme \_\_\_\_\_ rue/hameau \_\_\_\_\_  
code postal \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_ (tél. \_\_\_\_\_)  
(Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Attestations ou déclarations sur l'honneur afférentes aux titres ; 2) Récépissé du versement de la taxe de concours ; 3) Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés ; 4) Liste des éventuelles publications (rédigées en caractères d'imprimerie) ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ; 5) Curriculum vitae daté et signé.

DÉCLARATION TENANT LIEU  
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ  
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000

*(à remplir au cas où les certificats ne seraient pas présentés en original ou en copie déclarée conforme au sens des dispositions en vigueur)*

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_  
résidant à \_\_\_\_\_  
, rue/hameau de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

DÉCLARE

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

1	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	QUALIFICA	ENTE	TIPO DI RAPPORTO
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> con rapporto esclusivo
per il servizio di cui sopra ricorrono/non ricorrono le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del DPR n. 761/79 (da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie)					

1	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> rapport exclusif
<i>(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire)</i> Le service en cause ne remplit pas/remplit les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979 ( <i>razer la mention inutile</i> )					

*Oppure in alternativa al punto 1.*

2. Ovvero di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere il relativo certificato di servizio:

*ou bien*

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander l'état de service y afférent :

2	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
			SPECIFICARE l'esatto indirizzo dell'Ente al quale richiedere la relativa certificazione
2	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
			<i>(préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)</i>

N.B. Si fa presente che qualora dall'indirizzo segnalato non sia possibile reperire il certificato di cui sopra il servizio prestato non sarà valutato.

NB : Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. Di avere svolto la seguente attività di docenza:

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

2	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

3	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

1	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

2	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

3	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

4. Di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.....:

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

N	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	EVENTUALE N. DI ORE	TIPO DI CORSO
1					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
2					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
3					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
4					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
5					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
6					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore



7					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
8					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
9					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
10					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
11					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
12					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
13					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
14					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

N°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	(ÉVENTUEL) NOMBRE D'HEURES	TYPE D'ACTIVITÉ
1					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
2					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
3					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
4					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen

					<input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
5					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
6					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
7					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
8					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
9					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
10					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
11					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
12					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
13					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
14					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

5. Di essere in possesso delle sottoindicate certificazioni: | 5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
1	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
2	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
3	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
4	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N°	TYPE	DU <i>jour, mois, année</i>	AU <i>jour, mois, année</i>	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU <i>jour, mois, année</i>	AU <i>jour, mois, année</i>	ORGANISME
2	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU <i>jour, mois, année</i>	AU <i>jour, mois, année</i>	ORGANISME
3	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
4	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

Letto, confermato e sottoscritto

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_.

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante

\_\_\_\_\_

N.B.: Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei sopraindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

Funzionario addetto al ritiro  
della documentazione \_\_\_\_\_

N. 242

**Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.**

**Aumento dei posti da 1 a 2, con riapertura dei termini per la presentazione delle domande, del concorso pubblico, per titoli ed esami, per dirigente sanitario biologo appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di laboratorio di Genetica Medica da assegnare alla S.C. Ostetricia e Ginecologia presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

Si rende noto che, in esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. n. 1862 in data 27 ottobre 2008 il numero dei posti del pubblico concorso, per titoli ed esami, per dirigente sanitario biologo – appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di laboratorio di Genetica Medica da assegnare alla S.C. Ostetricia e Ginecologia è aumentato da n. 1 (uno) a n. 2

Lu, approuvé et signé.

\_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_.

Je soussigné, \_\_\_\_\_, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature

\_\_\_\_\_

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e)  
qui reçoit le dossier \_\_\_\_\_

N° 242

**Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Augmentation, de 1 à 2, des postes de directeur sanitaire – biologiste (secteur Médecine diagnostique et des services – Laboratoire de génétique médicale) à pourvoir par concours externe, sur titres et épreuves, dans le cadre de la SC Obstétrique et gynécologie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Réouverture du délai de dépôt des dossiers de candidature.**

Avis est donné du fait qu'en application de la délibération du directeur général de l'Agence USL n° 1862 du 27 octobre 2008, le nombre de postes de directeur sanitaire – biologiste (secteur Médecine diagnostique et des services – Laboratoire de génétique médicale) à pourvoir par concours externe, sur titres et épreuves, dans le cadre de la SC Obstétrique et gynécologie, est augmenté – de 1 (un) à 2

(due) con conseguente riapertura dei termini per la presentazione delle domande di partecipazione al concorso stesso.

Il termine per la presentazione delle domande di partecipazione al concorso medesimo, redatte su carta semplice e corredate della prescritta documentazione, è riaperto e scade, improrogabilmente, il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana del presente bando di riapertura; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Per i requisiti di ammissione e le modalità di svolgimento del concorso pubblico di cui trattasi valgono le norme di cui al bando di concorso pubblicato, per estratto, sulla 4ª serie speciale della Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n.73 in data 19 settembre 2008 ed integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 38 in data 16 settembre 2008.

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattasi.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Dirigente della S.C. Personale.

Per ulteriori informazioni inerenti il concorso pubblico gli aspiranti possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Via Guido Rey, n. 3 – 11100 AOSTA (Tel. 0165/ 544558 – 544497 – 544698) – sito internet [www.uslaosta.com](http://www.uslaosta.com)

Aosta, \_\_\_\_\_

Il Direttore Generale  
RICCARDI

SCHEMA DA SEGUIRE NELLA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARSI SU CARTA SEMPLICE

ALL'AZIENDA UNITÀ SANITARIA  
LOCALE DELLA VALLE D'AOSTA  
VIA GUIDO REY N. 1  
11100 AOSTA

(deux) – et que le délai de dépôt des actes de candidature y afférents est rouvert.

Le délai de dépôt des actes de candidature, rédigés sur papier libre et assortis des pièces nécessaires, expire le trentième jour suivant la date de publication du présent avis au journal officiel de la République italienne, délai de rigueur. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

Pour ce qui est des conditions requises et des modalités de déroulement du concours en cause, il est fait application des dispositions de l'avis de concours externe publié par extrait au journal officiel de la République italienne – 4ª série spéciale – n° 73 du 19 septembre 2008 et intégralement au Bulletin officiel de la Région n° 38 du 16 septembre 2008.

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis.

Tout refus de fournir les données requises entraîne l'exclusion du concours.

En tout cas, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel.

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 3, rue G. Rey – 11100 AOSTE – téléphone 01 65 54 45 58 – 01 65 54 44 97 – 01 65 54 46 98 – site Internet [www.uslaosta.com](http://www.uslaosta.com)

Fait à Aoste, le \_\_\_\_\_.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

À L'AGENCE USL DE LA VALLÉE  
D'AOSTE  
1, RUE GUIDO REY  
11100 AOSTE

\_\_\_\_\_ I \_\_\_\_\_ sottoscritt \_\_\_\_\_ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. \_\_\_\_\_ post di \_\_\_\_\_, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e successive modificazioni:

- a) di essere nat. /\_ a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ e di essere residente in \_\_\_\_\_ Via/Fraz \_\_\_\_\_;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_;
- d) di godere dei diritti civili e politici nello Stato di \_\_\_\_\_ (da compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- e) di non aver/aver riportato condanne penali (in caso positivo indicare le condanne penali);
- f) di non avere/aver procedimenti pendenti a carico (in caso positivo indicare i procedimenti penali a carico);
- g) di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:  
laurea in \_\_\_\_\_ conseguita in data \_\_\_\_\_, presso \_\_\_\_\_;  
diploma di specializzazione nella disciplina di \_\_\_\_\_ conseguito in data \_\_\_\_\_ presso \_\_\_\_\_; si precisa che la scuola di specializzazione ha la durata di anni \_\_\_\_\_ e che il diploma di specializzazione è stato conseguito ai sensi del \_\_\_\_\_;
- h) di essere iscritto (ove esistente) al relativo albo professionale del comune di: \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_;
- i) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: \_\_\_\_\_;
- j) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego):
- k) di voler sostenere le prove di avviso in lingua \_\_\_\_\_ (italiana o francese);

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue du recrutement de \_\_\_\_\_, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, averti(e) des responsabilités pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, je déclare :

- a) Être né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_, et résider à \_\_\_\_\_, rue/hameau \_\_\_\_\_;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de \_\_\_\_\_;
- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant : \_\_\_\_\_ (uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie) ;
- e) Avoir subi des condamnations pénales/Ne pas avoir subi de condamnation pénale (dans l'affirmative, indiquer les condamnations subies) ;
- f) Avoir des actions pénales en cours/Ne pas avoir d'action pénale en cours (dans l'affirmative, indiquer les actions pénales en cours) ;
- g) Posséder les titres d'études universitaires suivants :  
diplôme de \_\_\_\_\_ obtenu le \_\_\_\_\_ auprès de \_\_\_\_\_ ;  
diplôme de spécialisation en \_\_\_\_\_ obtenu le \_\_\_\_\_ auprès de \_\_\_\_\_ ; le cours de spécialisation que j'ai fréquenté a une durée de \_\_\_\_\_ années et j'ai obtenu le diplôme y afférent au sens \_\_\_\_\_ ;
- h) Être inscrit(e) à l'éventuel tableau professionnel y afférent de \_\_\_\_\_ depuis le \_\_\_\_\_ ;
- i) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : \_\_\_\_\_ ;
- j) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (indiquer les causes de résiliation des contrats de travail y afférents) : \_\_\_\_\_ ;
- k) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : \_\_\_\_\_ (italien ou français) ;

l) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana in quanto \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo dell'avviso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a \_\_\_\_\_ Via/Fraz. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.A.P. \_\_\_\_\_  
CITTÀ \_\_\_\_\_ (tel. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_) riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data \_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_  
(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni ovvero autodichiarazioni varie relative ai titoli; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in triplice copia dei documenti e titoli presentati; 4) Elenco delle eventuali pubblicazioni (edite a stampa) e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico; 5) Curriculum vitae, datato e firmato.

\_\_\_\_\_  
**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA  
DELL'ATTO DI NOTORIETÀ**  
(art. 47 - D.P.R. 445/2000)

*Da compilare nel caso in cui non vengano prodotti, in originale o copia conforme ai sensi della vigente normativa, i relativi certificati*

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Nato/a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ Residente a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

**DICHIARA**

1. Di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici:

l) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de la loi régionale n° 5 du 5 janvier 2000, modifiée et complétée, pour les raisons suivantes : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme \_\_\_\_\_ rue/hameau \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ code postal \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_ (tél. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_). Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature

\_\_\_\_\_  
(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Attestations ou déclarations sur l'honneur afférentes aux titres ; 2) Récépissé du versement de la taxe de concours ; 3) Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés ; 4) Liste des éventuelles publications (rédigées en caractères d'imprimerie) ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ; 5) Curriculum vitae daté et signé.

\_\_\_\_\_  
**DÉCLARATION TENANT LIEU  
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ**  
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000

*(à remplir au cas où les certificats ne seraient pas présentés en original ou en copie déclarée conforme au sens des dispositions en vigueur)*

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ résidant à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, rue/hameau de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

**DÉCLARE**

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

1	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	QUALIFICA	ENTE	TIPO DI RAPPORTO
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> con rapporto esclusivo
per il servizio di cui sopra ricorrono/non ricorrono le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del DPR n. 761/79 (da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie)					

1	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> rapport exclusif
<i>(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire) Le service en cause ne remplit pas/remplit les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979 (rayer la mention inutile)</i>					

Oppure in alternativa al punto 1.

2. Ovvero di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere il relativo certificato di servizio:

ou bien

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander l'état de service y afférent :

2	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
			SPECIFICARE l'esatto indirizzo dell'Ente al quale richiedere la relativa certificazione

2	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
			<i>(préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)</i>

N.B. Si fa presente che qualora dall'indirizzo segnalato non sia possibile reperire il certificato di cui sopra il servizio prestato non sarà valutato.

NB : Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. Di avere svolto la seguente attività di docenza:

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA



2	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

3	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

1	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

2	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

3	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

4. Di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.....:

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

N	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	EVENTUALE N. DI ORE	TIPO DI CORSO
1					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor
2					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor
3					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor
4					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor
5					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor
6					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor

7					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
8					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
9					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
10					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
11					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
12					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
13					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
14					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

N°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	(ÉVENTUEL) NOMBRE D'HEURES	TYPE D'ACTIVITÉ
1					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
2					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
3					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
4					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen

					<input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
5					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
6					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
7					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
8					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
9					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
10					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
11					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
12					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
13					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
14					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

5. Di essere in possesso delle sottoindicate certificazioni: | 5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
1	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
2	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
3	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
4	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N°	TYPE	DU <i>jour, mois, année</i>	AU <i>jour, mois, année</i>	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU <i>jour, mois, année</i>	AU <i>jour, mois, année</i>	ORGANISME
2	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU <i>jour, mois, année</i>	AU <i>jour, mois, année</i>	ORGANISME
3	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
4	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

Letto, confermato e sottoscritto

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_.

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante

\_\_\_\_\_

N.B.: Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei sopraindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

Funzionario addetto al ritiro  
della documentazione \_\_\_\_\_

N. 243

**Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.**

**Aumento dei posti da 1 a 2, con conseguente riapertura dei termini per la presentazione delle domande, del concorso pubblico, per titoli ed esami, per dirigente sanitario fisico appartenente all'area di fisica sanitaria – disciplina di fisica sanitaria presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

Si rende noto che, in esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. n. 1860 in data 27 ottobre 2008 il numero dei posti del pubblico concorso, per titoli ed esami, per dirigente sanitario fisico – appartenente all'area di fisica sanitaria – disciplina di fisica sanitaria, è aumentato da n. 1 (uno) a n. 2 (due) con conseguente riapertura dei termini per la presentazione delle domande di partecipazione al concorso stesso.

Lu, approuvé et signé.

\_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_.

Je soussigné, \_\_\_\_\_, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature

\_\_\_\_\_

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e)  
qui reçoit le dossier \_\_\_\_\_

N° 243

**Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Augmentation, de 1 à 2, des postes de directeur sanitaire – physicien (secteur Physique sanitaire – Physique sanitaire) à pourvoir par concours externe, sur titres et épreuves, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Réouverture du délai de dépôt des dossiers de candidature.**

Avis est donné du fait qu'en application de la délibération du directeur général de l'Agence USL n° 1860 du 27 octobre 2008, le nombre de postes de directeur sanitaire – physicien (secteur Physique sanitaire – Physique sanitaire) à pourvoir par concours externe, sur titres et épreuves, est augmenté – de 1 (un) à 2 (deux) – et que le délai de dépôt des actes de candidature y afférents est rouvert.

Il termine per la presentazione delle domande di partecipazione al concorso medesimo, redatte su carta semplice e corredate della prescritta documentazione, è riaperto e scade, improrogabilmente, il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana del presente bando di riapertura; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Per i requisiti di ammissione e le modalità di svolgimento del concorso pubblico di cui trattasi valgono le norme di cui al bando di concorso pubblicato, per estratto, sulla 4ª serie speciale della Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n.9 in data 3 febbraio 2006 ed integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 7 in data 15 febbraio 2006.

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui tratta-

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Dirigente della S.C. Personale.

Per ulteriori informazioni inerenti il concorso pubblico gli aspiranti possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via Guido Rey, n. 3 - 11100 AOSTA (Tel. 0165/ 544558 - 544497 - 544698) - sito internet [www.uslaosta.com](http://www.uslaosta.com)

Aosta, \_\_\_\_\_

Il Direttore Generale  
RICCARDI

SCHEMA DA SEGUIRE NELLA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARSI SU CARTA SEMPLICE

ALL'AZIENDA UNITÀ SANITARIA  
LOCALE DELLA VALLE D'AOSTA  
VIA GUIDO REY N. 1  
11100 AOSTA

\_\_\_\_\_ sottoscritt \_\_\_\_\_ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la

Le délai de dépôt des actes de candidature, rédigés sur papier libre et assortis des pièces nécessaires, expire le trentième jour suivant la date de publication du présent avis au journal officiel de la République italienne, délai de rigueur. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

Pour ce qui est des conditions requises et des modalités de déroulement du concours en cause, il est fait application des dispositions de l'avis de concours externe publié par extrait au journal officiel de la République italienne - 4ª série spéciale - n° 9 du 3 février 2006 et intégralement au Bulletin officiel de la Région n° 7 du 15 février 2006.

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis.

Tout refus de fournir les données requises entraîne l'exclusion du concours.

En tout cas, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel.

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 3, rue G. Rey - 11100 AOSTE - téléphone 01 65 54 45 58 - 01 65 54 44 97 - 01 65 54 46 98 - site Internet [www.uslaosta.com](http://www.uslaosta.com)

Fait à Aoste, le \_\_\_\_\_.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

À L'AGENCE USL DE LA VALLÉE  
D'AOSTE  
1, RUE GUIDO REY  
11100 AOSTE

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et

copertura di n. \_\_\_\_ post di \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e successive modificazioni:

- a) di essere nat./\_ a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_  
e di essere residente in \_\_\_\_\_ Via/Fraz  
\_\_\_\_\_;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_;
- d) di godere dei diritti civili e politici nello Stato di \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (da compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- e) di non aver/aver riportato condanne penali (in caso positivo indicare le condanne penali);
- f) di non avere/aver procedimenti pendenti a carico (in caso positivo indicare i procedimenti penali a carico);
- g) di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:  
  
laurea in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ conseguita in data \_\_\_\_\_, presso  
\_\_\_\_\_;
  
- diploma di specializzazione nella disciplina di \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ conseguito in data \_\_\_\_\_  
presso \_\_\_\_\_; si precisa che la scuola di specializzazione ha la durata di anni \_\_\_\_ e che il diploma di specializzazione è stato conseguito ai sensi del \_\_\_\_\_;
- h) di essere iscritto (ove esistente) al relativo albo professionale del comune di: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_;
- i) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: \_\_\_\_\_;
- j) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego):
- k) di voler sostenere le prove di avviso in lingua \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (italiana o francese);
- l) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana in quanto \_\_\_\_\_

épreuves, organisé en vue du recrutement de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, dans le cadre de l'Agence USL  
de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, averti(e) des responsabilités pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, je déclare :

- a) Être né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_,  
et résider à \_\_\_\_\_, rue/hameau \_\_\_\_\_;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de \_\_\_\_\_;
- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant : \_\_\_\_\_ (uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie) ;
- e) Avoir subi des condamnations pénales/Ne pas avoir subi de condamnation pénale (dans l'affirmative, indiquer les condamnations subies) ;
- f) Avoir des actions pénales en cours/Ne pas avoir d'action pénale en cours (dans l'affirmative, indiquer les actions pénales en cours) ;
- g) Posséder les titres d'études universitaires suivants :  
  
diplôme de \_\_\_\_\_ obtenu le \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ auprès de \_\_\_\_\_ ;  
  
diplôme de spécialisation en \_\_\_\_\_  
obtenu le \_\_\_\_\_ auprès de \_\_\_\_\_ ;  
le cours de spécialisation que j'ai fréquenté a une durée de \_\_\_\_\_ années et j'ai obtenu le diplôme y afférent au sens \_\_\_\_\_ ;
- h) Être inscrit(e) à l'éventuel tableau professionnel y afférent de \_\_\_\_\_ depuis le \_\_\_\_\_ ;
- i) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : \_\_\_\_\_ ;
- j) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (indiquer les causes de résiliation des contrats de travail y afférents) : \_\_\_\_\_ ;
- k) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : \_\_\_\_\_ (italien ou français) ;
- l) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de la loi régionale

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo dell'avviso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a \_\_\_\_\_ Via/Fraz. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.A.P. \_\_\_\_\_  
CITTÀ \_\_\_\_\_ (tel. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_) riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data \_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_  
(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni ovvero autodichiarazioni varie relative ai titoli; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in triplice copia dei documenti e titoli presentati; 4) Elenco delle eventuali pubblicazioni (edite a stampa) e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico; 5) Curriculum vitae, datato e firmato.

\_\_\_\_\_  
**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA  
DELL'ATTO DI NOTORIETÀ  
(art. 47 - D.P.R. 445/2000)**

*Da compilare nel caso in cui non vengano prodotti, in originale o copia conforme ai sensi della vigente normativa, i relativi certificati*

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Nato/a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ Residente a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

**DICHIARA**

1. Di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici:

n° 5 du 5 janvier 2000, modifiée et complétée, pour les raisons suivantes : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme \_\_\_\_\_ rue/hameau \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ code postal \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_ (tél. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_). Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature

\_\_\_\_\_  
(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Attestations ou déclarations sur l'honneur afférentes aux titres ; 2) Récépissé du versement de la taxe de concours ; 3) Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés ; 4) Liste des éventuelles publications (rédigées en caractères d'imprimerie) ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ; 5) Curriculum vitae daté et signé.

\_\_\_\_\_  
**DÉCLARATION TENANT LIEU  
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ  
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000**

*(à remplir au cas où les certificats ne seraient pas présentés en original ou en copie déclarée conforme au sens des dispositions en vigueur)*

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ résidant à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, rue/hameau de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

**DÉCLARE**

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :



1	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	QUALIFICA	ENTE	TIPO DI RAPPORTO
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> con rapporto esclusivo
per il servizio di cui sopra ricorrono/non ricorrono le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del DPR n. 761/79 (da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie)					

1	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> rapport exclusif
<i>(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire) Le service en cause ne remplit pas/remplit les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979 (rayer la mention inutile)</i>					

Oppure in alternativa al punto 1.

2. Ovvero di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere il relativo certificato di servizio:

ou bien

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander l'état de service y afférent :

2	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
			SPECIFICARE l'esatto indirizzo dell'Ente al quale richiedere la relativa certificazione
2	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
			<i>(préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)</i>

N.B. Si fa presente che qualora dall'indirizzo segnalato non sia possibile reperire il certificato di cui sopra il servizio prestato non sarà valutato.

NB : Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. Di avere svolto la seguente attività di docenza:

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

2	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

3	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

1	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

2	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

3	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

4. Di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.....:

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

N	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	EVENTUALE N. DI ORE	TIPO DI CORSO
1					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
2					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
3					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
4					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
5					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
6					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

7					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
8					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
9					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
10					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
11					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
12					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
13					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
14					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

N°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	(ÉVENTUEL) NOMBRE D'HEURES	TYPE D'ACTIVITÉ
1					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
2					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
3					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
4					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen

					<input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
5					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
6					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
7					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
8					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
9					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
10					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
11					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
12					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
13					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
14					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

5. Di essere in possesso delle sottoindicate certificazioni: | 5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
1	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
2	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
3	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
4	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N°	TYPE	DU <i>jour, mois, année</i>	AU <i>jour, mois, année</i>	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU <i>jour, mois, année</i>	AU <i>jour, mois, année</i>	ORGANISME
2	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU <i>jour, mois, année</i>	AU <i>jour, mois, année</i>	ORGANISME
3	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
4	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

Letto, confermato e sottoscritto

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_.

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante

\_\_\_\_\_

N.B.: Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei sopraindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

Funzionario addetto al ritiro  
della documentazione \_\_\_\_\_

N. 244

**Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.**

**Avviso pubblico per l'attribuzione dell'incarico di direttore di struttura complessa appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di Medicina Interna da assegnare alla S.C. Medicina Generale presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, in esecuzione della propria deliberazione n. 1858 in data 27 ottobre 2008

RENDE NOTO

Che è indetto un avviso pubblico per l'attribuzione dell'incarico di direttore di struttura complessa appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di

Lu, approuvé et signé.

\_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_.

Je soussigné, \_\_\_\_\_, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature

\_\_\_\_\_

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e)  
qui reçoit le dossier \_\_\_\_\_

N° 244

**Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Avis public en vue de l'attribuion des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur Médecine et spécialités médicales – Médecine interne, à affecter à la SC Médecine générale, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

Le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste, en application de sa délibération n° 1858 du 27 octobre 2008,

DONNE AVIS

du fait qu'il sera procédé à une sélection en vue de l'attribuion des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur Médecine et spécialités médi-

Medicina Interna da assegnare alla S.C. Medicina Generale presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta secondo le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1977, n. 484.

Al predetto personale compete il trattamento economico e giuridico previsto dal vigente Contratto collettivo nazionale di lavoro dell'area relativa alla dirigenza medica e veterinaria del Servizio Sanitario Nazionale.

#### Articolo 1

Gli aspiranti all'incarico di cui trattasi dovranno possedere i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione. Per i cittadini dei Paesi dell'Unione europea si applicano le norme di cui all'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174;
- b) idoneità fisica all'impiego: l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Azienda U.S.L., prima della immissione in servizio. È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da Pubbliche Amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;
- c) diploma di laurea in medicina e chirurgia;
- d) iscrizione all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi;

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione all'avviso fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

- e) l'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque anni nella disciplina o disciplina equipollente e specializzazione nella disciplina o in una disciplina equipollente ovvero anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina: l'anzianità di servizio utile deve essere maturata così come previsto dall'art. 10, comma 1, del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484. Per i servizi equiparati si rinvia alle disposizioni di cui agli articoli 12 e 13 del D.P.R. 484/1997;
- f) curriculum ai sensi dell'art. 8 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484 in cui sia documentata una specifica attività professionale ed adeguata esperienza ai sensi dell'articolo 6 del suindicato D.P.R., datato e firmato;
- g) attestato di formazione manageriale di cui all'art. 7 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484. Fino all'espletamento

cales – Médecine interne, à affecter à la SC Médecine générale, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au sens des dispositions du décret du président de la République n° 484 du 10 décembre 1997.

Audit directeur est attribué le traitement prévu par la convention collective du travail pour le personnel de direction des secteurs Médecine et Médecine vétérinaire du Service sanitaire national en vigueur.

#### Art. 1<sup>er</sup>

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie. En cette dernière occurrence, il est fait application des dispositions de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 et du DPCM n° 174 du 7 février 1994 ;
- b) Remplir les conditions d'aptitude physique requises. La vérification de l'aptitude physique du lauréat – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Agence USL avant l'entrée en fonction de celui-ci. Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979 est dispensé de visite médicale ;
- c) Être titulaires du diplôme de médecine et chirurgie ;
- d) Être inscrites au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens ;

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement ;

- e) Justifier d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet du présent avis, ou dans une discipline équivalente, et de la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente, ou bien d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée. L'ancienneté est prise en compte au sens du premier alinéa de l'art. 10 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997. Pour ce qui est des services assimilés, il est fait application des articles 12 et 13 dudit DPR ;
- f) Posséder, au sens de l'art. 8 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997, un curriculum vitae attestant qu'elles ont exercé une activité professionnelle spécifique et qu'elles justifient de l'expérience nécessaire, au sens de l'art. 6 dudit DPR ; ledit curriculum doit être daté et signé ;
- g) Justifier d'une attestation de formation managerielle, au sens de l'art. 7 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997 ;

del primo corso di formazione manageriale si prescinde dal possesso del requisito dell'attestato di formazione manageriale, fermo restando l'obbligo per il candidato cui sarà conferito l'incarico di acquisire l'attestato nel primo corso utile.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), c), d), e), f) e g), devono essere posseduti pena esclusione dall'avviso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione;

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di avviso.

#### Articolo 2

La domanda di partecipazione all'avviso, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente avviso nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora presentata alla Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta oppure spedita a mezzo raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale la data di arrivo della domanda è comprovata dal bollo a data che, a cura della Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, sarà apposto su di essa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dall'avviso i concorrenti, le cui domande siano presentate o spedite dopo tale termine. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

#### Articolo 3

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, n. 1 – 11100 AOSTA l'aspirante dovrà dichiarare, ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, e successive modificazioni, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

tant que le premier cours de formation managerielle n'a pas lieu, les candidats ne sont pas tenus de remplir la présente condition, sans préjudice de l'obligation du lauréat d'acquiescer ladite attestation lors du premier cours utile.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique pour avoir obtenu leur poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a, c, d, e, f et g à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

#### Art. 2

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au plus tard le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est présenté au secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

#### Art. 3

Dans l'acte de candidature – qui doit être adressé au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, 1, rue G. Rey, 11100 AOSTE – l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, outre ses nom et prénom :



- |   |   |
|---|---|
| <p>a) la data, il luogo di nascita e la residenza;</p> <p>b) il possesso della cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi, oppure la cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea;</p> <p>c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime. I cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea devono dichiarare di godere dei diritti civili e politici nello stato di appartenenza o provenienza (DP.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174);</p> <p>d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'assenza di condanne penali;</p> <p>e) il possesso del diploma di laurea in medicina e chirurgia e della specializzazione nella disciplina oggetto dell'avviso o in una disciplina equipollente, nonché degli eventuali altri titoli di studio posseduti;</p> <p>f) l'iscrizione all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi;</p> <p>g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;</p> <p>h) il possesso di un'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque anni nella disciplina o disciplina equipollente e specializzazione nella disciplina o in una disciplina equipollente, ovvero anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina;</p> <p>i) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dei precedenti rapporti di pubblico impiego;</p> <p>j) in quale lingua (<i>italiana o francese</i>) intende sostenere le prove di avviso;</p> <p>k) il possesso dell'attestato di formazione manageriale;</p> <p>l) di impegnarsi, qualora non posseduto e nell'ipotesi di conferimento dell'incarico, ad acquisire l'attestato di formazione manageriale al primo corso utile;</p> <p>m) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, ai sensi dell'articolo 6 del bando, specificando il motivo dell'esonero e in quale occasione è stata già sostenuta la prova suindicata, con esito positivo;</p> <p>n) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale la residenza di cui alla lettera a).</p> | <p>a) Ses date et lieu de naissance et sa résidence ;</p> <p>b) Qu'il est de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou qu'il est citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;</p> <p>c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation des dites listes ; aux termes du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits civils et politiques dans leur état d'appartenance ou de provenance ;</p> <p>d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;</p> <p>e) Qu'il est titulaire du diplôme de médecine et chirurgie et de celui de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en cause ou dans une discipline équivalente ; il indiquera, par ailleurs, les autres titres d'études qu'il a obtenus ;</p> <p>f) Qu'il est inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens ;</p> <p>g) Sa position par rapport aux obligations militaires ;</p> <p>h) Qu'il justifie d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet du présent avis, ou dans une discipline équivalente, et de la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente ou bien d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée ;</p> <p>i) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents ;</p> <p>j) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (<i>italien ou français</i>) ;</p> <p>k) Qu'il possède une attestation de formation managerielle ;</p> <p>l) Lorsqu'il ne justifie pas de ladite attestation de formation managerielle, qu'il s'engage, en cas d'attribution des fonctions visées au présent avis, à obtenir celle-ci lors du premier cours utile ;</p> <p>m) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, aux termes de l'art. 6 du présent avis ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;</p> <p>n) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a du présent article.</p> |
|---|---|

La firma in calce alla domanda, a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dall'avviso.

L'omissione anche di una delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e) f), g), h), i) j), k) e l) del presente articolo comporta l'ammissione all'avviso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposta nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda, entro il termine indicato, comporterà l'esclusione dall'avviso.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

#### Articolo 4

Alla domanda devono essere allegati i seguenti documenti, prodotti in originale o in copia legale o in copia autenticata ai sensi di legge ovvero autocertificati nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente:

- 1) certificato attestante il possesso di un'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque, nella disciplina o disciplina equipollente, nonché certificato attestante il servizio prestato in regime convenzionale con riferimento all'orario settimanale svolto, ovvero certificato attestante il possesso di una anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina;
- 2) un curriculum ai sensi dell'art. 8 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484 in cui sia documentata una specifica attività professionale ed adeguata esperienza ai sensi dell'art. 6 del suindicato D.P.R., datato e firmato;
- 3) l'attestato di formazione manageriale ove posseduto;
- 4) tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito per il parere della Commissione;
- 5) un elenco in triplice copia, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica ed in ordine cronologico.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Suite à l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k et l du présent article est admis à la sélection sous réserve. En l'occurrence, le candidat peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu du concours.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

#### Art. 4

L'acte de candidature doit être assorti des pièces indiquées ci-après qui, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur, doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur ou bien être produites en original ou en copie légale ou en copie certifiée conforme aux termes de la loi :

- 1) Certificat attestant que le candidat justifie d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet du présent avis, ou dans une discipline équivalente – assorti d'une attestation relative au service accompli en tant que médecin conventionné, indiquant l'horaire hebdomadaire de travail y afférent – ou bien d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée ;
- 2) Curriculum vitae daté et signé, établi au sens de l'art. 8 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997, attestant qu'il a exercé une activité professionnelle spécifique et qu'il justifie de l'expérience nécessaire, au sens de l'art. 6 du dit DPR ;
- 3) Éventuelle attestation de formation managerielle ;
- 4) Tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation de mérite ;
- 5) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso unità sanitarie locali deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista ai punti 1), 2), e 3), da allegare alla domanda di partecipazione all'avviso, comporterà l'ammissione con riserva.

#### Articolo 5

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare all'avviso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana verrà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice integrata con un esperto di lingua italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento della lingua italiana non saranno ammessi alle successive prove dell'avviso.

#### Articolo 6

Ai sensi delle deliberazioni di Giunta regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, nonché ai sensi dell'articolo. 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato in lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione all'avviso, dichiara di voler sostenere le prove di avviso.

Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi al successivo colloquio.

L'accertamento, conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25.1.2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assun-

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les Unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée aux points 1, 2 et 3 ci-dessus en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

#### Art. 5

Aux termes de la lettre c de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une épreuve préliminaire d'italien.

Aux fins de l'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

#### Art. 6

Au sens de la délibération du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° 3089 du 27 août 2001 et en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue.

La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas

zione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore e in relazione alla qualifica dirigenziale.

L'accertamento consiste in una prova scritta ed una prova orale così strutturate:

*Prova scritta:*

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni)
- Riassunto

La prova scritta si articola in due fasi:

*1<sup>a</sup> fase:* comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

*2<sup>a</sup> fase:* produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit :

*Épreuve écrite :*

- test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- résumé.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

*1<sup>re</sup> phase :* compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

*2<sup>e</sup> phase :* production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
Produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

*Prova orale:*

- Test collettivo di comprensione orale
- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore

La prova orale si articola in due fasi:

*1<sup>a</sup> fase:* comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

*NB* : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

*Épreuve orale :*

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examinateur.

L'épreuve orale comprend deux phases :

*1<sup>re</sup> phase :* compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2<sup>a</sup> fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2<sup>e</sup> phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
Produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
Compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
Production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
Total	100%	10,0	//	6,0	

*Nota:* il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 nella prova orale, non sono ammessi al colloquio.

#### Articolo 7

La Commissione, di cui all'art. 15 ter – comma 2 – del Decreto Legislativo 30.12.1992, n. 502 e successive modificazioni predispose l'elenco degli idonei sulla base:

- a) di un colloquio diretto alla valutazione delle capacità professionali del candidato nella specifica disciplina con riferimento anche alle esperienze professionali documentate, nonché all'accertamento delle capacità gestionali, organizzative e di direzione del candidato stesso con riferimento all'incarico da svolgere;
- b) della valutazione del curriculum professionale concernente le attività professionali, di studio, direzionali – organizzative degli stessi.

I criteri per la valutazione di cui sopra sono regolati dall'art. 8 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484.

#### Articolo 8

La sede e la data di inizio della prova preliminare di conoscenza della lingua francese o della lingua italiana e del colloquio saranno comunicate agli interessati con lettera raccomandata con avviso di ricevimento almeno 15 (quindici) giorni prima della data delle prove stesse.

Le prove di cui sopra non avranno luogo nei giorni festivi né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

A tutte le prove dell'avviso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dall'avviso.

#### Articolo 9

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, con proprie deliberazioni:

- a) approva l'elenco finale degli idonei;
- b) conferisce l'incarico, di durata da 5 a 7 anni, con facoltà di rinnovo per lo stesso periodo o per periodo più breve, ai sensi dell'art. 15 – ter comma 2 del Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e successive modificazioni.

Ai sensi dell'art. 15 – quinquies – comma 5 – del Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e successive modificazioni, l'incarico di direttore di struttura, semplice o complessa, implica il rapporto di lavoro esclusivo.

*NB :* 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis aux épreuves du concours, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve orale.

#### Art. 7

Le jury visé au deuxième alinéa de l'art. 15 ter du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié établit la liste d'aptitude sur la base des éléments suivants :

- a) Entretien visant à évaluer les capacités professionnelles du candidat dans la discipline faisant l'objet du concours en cause, compte tenu des expériences professionnelles documentées, et à vérifier ses capacités en matière de gestion, d'organisation et de direction, compte tenu des fonctions qu'il est appelé à exercer ;
- b) Appréciation du curriculum vitæ attestant les activités professionnelles et les études effectuées par le candidat, ainsi que ses activités en matière de direction et d'organisation.

Le jury procède aux évaluations susmentionnées selon les critères établis par l'art. 8 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997.

#### Art. 8

Le lieu et la date de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien et de l'entretien sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception 15 (quinze) jours au moins auparavant.

Les épreuves susmentionnées n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats doivent se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

#### Art. 9

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste constate la régularité de la procédure et pourvoit, par délibération :

- a) À l'approbation de la liste d'aptitude finale ;
- b) À l'attribution des fonctions de direction susmentionnées, pour une période de cinq à sept ans renouvelable au titre de la même période ou d'une période plus courte, au sens du deuxième alinéa de l'art. 15 ter du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié.

Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 15 quinquies du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié, les fonctions de directeur d'une structure, simple ou complexe, comportent l'établissement d'un contrat de travail exclusif.

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dell'incaricato provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta. A tal fine l'incaricato dovrà comprovare il possesso dei requisiti di legge, mediante presentazione di idonea documentazione, entro il termine perentorio di trenta giorni.

Gli effetti economici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro suindicato.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione, l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

#### Articolo 10

I concorrenti, con la partecipazione all'avviso, accettano, senza riserve, le disposizioni contenute nello stesso, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle unità sanitarie locali.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente avviso.

#### Articolo 11

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione dell'avviso di cui trattasi.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Dirigente della S. C. Personale.

#### Articolo 12

Per eventuali informazioni i candidati possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 3 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165/544558 - 544497- 544698) Sito Internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it)

Aosta, \_\_\_\_\_

Il Direttore Generale  
RICCARDI

Le contrat individuel de travail du lauréat est établi par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À cet effet, le lauréat doit présenter sous trente jours, délai de rigueur, les pièces attestant qu'il réunit les conditions requises par la loi.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

#### Art. 10

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des Unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

#### Art. 11

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel.

#### Art. 12

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 3, rue G. Rey - 11100 AOSTE - téléphone 01 65 54 45 58 - 01 65 54 44 97 - 01 65 54 46 98 - site Internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it).

Fait à Aoste, le \_\_\_\_\_.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI



SCHEMA DA SEGUIRE NELLA COMPILAZIONE  
DELLA DOMANDA DA INVIARSI SU CARTA SEM-  
PLICE

ALL'AZIENDA UNITÀ SANITARIA  
LOCALE DELLA VALLE D'AOSTA  
VIA GUIDO REY N. 1  
11100 AOSTA

\_\_\_\_\_ l' \_\_\_\_\_ sottoscritt \_\_\_\_\_ chiede di poter partecipare all'avviso pubblico, per l'attribuzione dell'incarico di direzione di struttura complessa appartenente all'area \_\_\_\_\_ disciplina di \_\_\_\_\_ presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara:

- a) di essere nat. /\_ a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ e di essere residente in \_\_\_\_\_ Via/Fraz \_\_\_\_\_;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_;
- d) di godere dei diritti civili e politici nello Stato di \_\_\_\_\_ (da compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- e) di non aver/aver riportato condanne penali (in caso positivo indicare le condanne penali);
- f) di non avere/aver procedimenti pendenti a carico (in caso positivo indicare i procedimenti penali a carico);
- g) di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:  
laurea in \_\_\_\_\_ conseguita in data \_\_\_\_\_, presso \_\_\_\_\_;  
diploma di specializzazione nella disciplina di \_\_\_\_\_ conseguito in data \_\_\_\_\_ presso \_\_\_\_\_; si precisa che la scuola di specializzazione ha la durata di anni \_\_\_\_\_ e che il diploma di specializzazione è stato conseguito ai sensi del \_\_\_\_\_;
- h) di essere iscritto (ove esistente) al relativo albo professionale di \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_;
- i) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: \_\_\_\_\_;

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PA-  
PIER LIBRE, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

À L'AGENCE USL DE LA VALLÉE  
D'AOSTE  
1, RUE GUIDO REY  
11100 AOSTE

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ demande à pouvoir participer au concours organisé en vue de l'attribution des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, je déclare :

- a) Être né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_, et résider à \_\_\_\_\_, rue/hameau \_\_\_\_\_;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de \_\_\_\_\_;
- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant : \_\_\_\_\_ (uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie) ;
- e) Avoir subi des condamnations pénales/Ne pas avoir subi de condamnation pénale (dans l'affirmative, indiquer les condamnations subies) ;
- f) Avoir des actions pénales en cours/Ne pas avoir d'action pénale en cours (dans l'affirmative, indiquer les actions pénales en cours) ;
- g) Posséder les titres d'études universitaires suivants :  
\_\_\_\_\_ obtenue le \_\_\_\_\_ auprès de \_\_\_\_\_ ;  
diplôme de spécialisation en \_\_\_\_\_ obtenu au sens de \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_ auprès de \_\_\_\_\_ ; la durée du cours de spécialisation est de \_\_\_\_\_ années ;
- h) Être inscrit(e), s'il y a lieu, au tableau professionnel y afférent de \_\_\_\_\_ depuis le \_\_\_\_\_ ;
- i) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : \_\_\_\_\_ ;

- j) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego): \_\_\_\_\_
- i) di essere in possesso di un'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque nella disciplina o disciplina equipollente, e specializzazione nella disciplina o in una disciplina equipollente ovvero anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina;
- j) di essere in possesso dell'attestato di formazione manageriale ai sensi degli artt. 7 D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484;
- k) di impegnarsi, qualora non posseduto e nell'ipotesi di conferimento dell'incarico, ad acquisire l'attestato di formazione manageriale, di cui al punto j), al primo corso utile;
- l) di voler sostenere le prove di concorso in lingua \_\_\_\_\_ (italiana o francese);
- m) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana in quanto \_\_\_\_\_;

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo dell'avviso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a \_\_\_\_\_ Via/Fraz. \_\_\_\_\_  
C.A.P. \_\_\_\_\_  
CITTÀ \_\_\_\_\_ (tel. \_\_\_\_\_)  
) riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data \_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_  
(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni ovvero autodichiarazioni varie relative ai titoli; 2) Curriculum formativo e professionale, datato e firmato; 3) Attestato di formazione manageriale; 4) Elenco in triplice copia dei documenti e titoli presentati; 5) Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., redatto in forma analitica ed in ordine cronologico.

\_\_\_\_\_  
DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA  
DELL'ATTO DI NOTORIETÀ  
(art. 47 - D.P.R. 445/2000)

- j) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (indiquer les causes de résiliation des contrats de travail y afférents) : \_\_\_\_\_ ;
- k) Posséder une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet du concours en cause ou dans une discipline équivalente et la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente, ou bien une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée ;
- l) Posséder l'attestation de formation managerielle visée à l'art. 7 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997 ;
- m) M'engager, en cas d'attribution des fonctions en cause, à obtenir l'attestation de formation managerielle visée ci-dessus lors du premier cours utile (si le candidat ne justifie pas de ladite attestation) ;
- n) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : \_\_\_\_\_ (italien ou français) ;
- o) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien pour les raisons suivantes : \_\_\_\_\_.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme \_\_\_\_\_ rue/hameau \_\_\_\_\_  
code postal \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_ (tél. \_\_\_\_\_)  
) Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature

\_\_\_\_\_  
(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Attestations ou déclarations sur l'honneur afférentes aux titres ; 2) Curriculum vitæ daté et signé ; 3) Attestation de formation managerielle ; 4) Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés ; 5) Liste des éventuelles publications ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique.

\_\_\_\_\_  
DÉCLARATION TENANT LIEU  
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ  
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000

Da compilare nel caso in cui non vengano prodotti, in originale o copia conforme ai sensi della vigente normativa, i relativi certificati

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Nato/a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ Residente a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

1. Di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici:

(à remplir au cas où les certificats ne seraient pas présentés en original ou en copie déclarée conforme au sens des dispositions en vigueur)

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ résidant à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, rue/hameau de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

DÉCLARE

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

1	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	QUALIFICA	ENTE	TIPO DI RAPPORTO
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> con rapporto esclusivo
per il servizio di cui sopra ricorrono/non ricorrono le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del DPR n. 761/79 (da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie)					

1	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> rapport exclusif
<i>(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire) Le service en cause ne remplit pas/remplit les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979 (rayer la mention inutile)</i>					

Oppure in alternativa al punto 1.

2. Ovvero di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere il relativo certificato di servizio:

ou bien

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander l'état de service y afférent :

2	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
			SPECIFICARE l'esatto indirizzo dell'Ente al quale richiedere la relativa certificazione

2	<i>DU</i> <i>jour, mois, année</i>	<i>AU</i> <i>jour, mois, année</i>	<b>ORGANISME</b>
			<i>(préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)</i>

N.B. Si fa presente che qualora dall'indirizzo segnalato non sia possibile reperire il certificato di cui sopra il servizio prestato non sarà valutato.

NB : Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. Di avere svolto la seguente attività di docenza:

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

2	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

3	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

1	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

2	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

3	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

4. Di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.....:

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

N	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	EVENTUALE N. DI ORE	TIPO DI CORSO
1					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor
2					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor

3					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
4					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
5					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
6					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
7					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
8					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
9					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
10					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
11					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
12					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
13					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
14					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

N°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	(ÉVENTUEL) NOMBRE D'HEURES	TYPE D'ACTIVITÉ
1					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
2					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
3					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
4					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
5					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
6					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
7					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
8					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
9					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
10					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
11					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
12					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur

					<input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
13					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
14					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

5. Di essere in possesso delle sottoindicate certificazioni: | 5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
1	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
2	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
3	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
4	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
2	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
3	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
4	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

Letto, confermato e sottoscritto

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_.

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante

\_\_\_\_\_

N.B.: Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei sopraindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

Funzionario addetto al ritiro  
della documentazione \_\_\_\_\_

N. 245

Lu, approuvé et signé.

\_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_.

Je soussigné, \_\_\_\_\_, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature

\_\_\_\_\_

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e)  
qui reçoit le dossier \_\_\_\_\_

N° 245



**Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.**

**Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico – appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di geriatria, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 1768 in data 13 ottobre 2008, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico – appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di geriatria, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

Sono fatte salve le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

Articolo 2

Il trattamento economico e giuridico è quello previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale del lavoro dell'Area della Dirigenza medica – veterinaria.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione. Per i cittadini dei Paesi dell'Unione Europea si applicano le norme di cui all'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n.165 e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174;
- b) idoneità fisica all'impiego: l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Azienda U.S.L., prima della immissione in servizio. È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da pubbliche amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761.
- c) diploma di laurea in medicina e chirurgia;
- d) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso, ai sensi dell'art. 74 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483 e dell'art.8 comma b) del Decreto L.vo 28 luglio 2000, n. 254;

**Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine et spécialités médicales – Gériatrie), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

Article 1<sup>er</sup>

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine et spécialités médicales – Gériatrie), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n° 1768 du 13 octobre 2008.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés demeurent valables.

Article 2

Ledit directeur bénéficie du statut et du traitement prévus par la convention collective du travail en vigueur pour le personnel de direction des secteurs Médecine et Médecine vétérinaire.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi, ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie. En cette dernière occurrence, il est fait application des dispositions de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 et du DPCM n° 174 du 7 février 1994 ;
- b) Remplir les conditions d'aptitude physique requises. La vérification de l'aptitude physique du lauréat – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Agence USL avant l'entrée en fonction de celui-ci. Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;
- c) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ;
- d) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline similaire, au sens de l'art. 74 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997 et de la lettre b de l'art. 8 du décret législatif n° 254 du 28 juillet 2000 ;

e) iscrizione all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi;

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione al concorso, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), c), d) ed e) devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Ai sensi di quanto approvato con deliberazione del Direttore Generale n. 1510 in data 05.08.2002, l'accertamento della conoscenza della lingua francese può essere sostenuto, su richiesta dei candidati interessati, al di fuori del requisito specifico del diploma di specializzazione richiesto per l'ammissione al concorso pubblico di cui trattasi.

#### Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice, corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora presentata alla Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovato dal bollo a data che, a cura della Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, è apposto su di essa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti, le cui domande siano

e) Être inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens ;

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique pour avoir obtenu leur poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a, c, d et e à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Aux termes de la délibération du directeur général n° 1510 du 5 août 2002, les candidats qui le demandent peuvent être admis à l'épreuve préliminaire de français même s'ils ne possèdent pas le diplôme de spécialisation requis aux fins de la participation au concours en cause.

#### Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est présenté au secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus du

presentate o spedite dopo tale termine. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

#### Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 1 - 11100 AOSTA, l'aspirante deve dichiarare ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi, oppure la cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione europea;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime. I cittadini di uno dei paesi dell'Unione europea devono dichiarare di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o provenienza (D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174)
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'assenza da condanne penali;
- e) il possesso del diploma di laurea in medicina e chirurgia e della specializzazione nella disciplina oggetto del concorso nonché degli eventuali altri titoli di studio posseduti;
- f) l'iscrizione all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dai precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- i) in quale lingua (*italiana o francese*) intende sostenere le prove di concorso;
- j) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso, specificando il motivo dell'esonero e in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo.
- k) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda a seguito dell'entrata in

concorso. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

#### Article 5

Dans l'acte de candidature - qui doit être adressé au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, 1, rue G. Rey, 11100 AOSTE - l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date et lieu de naissance et sa résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi, ou qu'il est citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ; aux termes du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits civils et politiques dans leur État d'appartenance ou de provenance ;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
- e) Qu'il est titulaire du diplôme de médecine et chirurgie et de celui de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en cause ; il indiquera, par ailleurs, les autres titres d'études qu'il a obtenus ;
- f) Qu'il est inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens ;
- g) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- h) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique - et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents - ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique ;
- i) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (*italien ou français*) ;
- j) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, aux termes de l'art. 10 du présent avis ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;
- k) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a du présent article.

Suite à l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 dé-

vigore del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g), h) e i), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

#### Articolo 6

Alla domanda devono essere allegate tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria, nonché, gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina. I titoli devono essere prodotti in originale o in copia legale o in copia autentica, ai sensi di legge, ovvero autocertificati nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente;

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di Euro 3,87, non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'Azienda U.S.L Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;
- b) un elenco in triplice copia, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;
- c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso Aziende Sanitarie deve essere attestato se ricorrono o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto.

cembre 2000, la legalizzazione della signature apposta au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a, b, c, d, e, f, g, h et i du présent article est admis au concours sous réserve. En l'occurrence, le candidat peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu du concours.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

#### Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités ou des préférences en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être produites en original ou en copie légale ou en copie certifiée conforme aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87 euros – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;
- b) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;
- c) Curriculum vitæ signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté,

In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo comporta l'ammissione con riserva.

#### Articolo 7

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana verrà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice integrata, con un esperto di lingua italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza nella prova di accertamento della lingua italiana non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

#### Articolo 8

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, nonché ai sensi dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove del concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dall'art. 11 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

L'accertamento, conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore ed in relazione alla qualifica dirigenziale.

et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

#### Article 7

Aux termes de la lettre c de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une épreuve préliminaire d'italien.

Aux fins de l'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

#### Article 8

Au sens de la délibération du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° 3089 du 27 août 2001 et en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Les candidats ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, ils doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale così strutturate:

*Prova scritta:*

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni)
- Riassunto

La prova scritta si articola in due fasi:

*1<sup>a</sup> fase:* comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

*2<sup>a</sup> fase:* produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

**VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA**

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit :

*Épreuve écrite :*

- test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- résumé.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

*1<sup>re</sup> phase :* compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

*2<sup>e</sup> phase :* production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

**APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE**

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri  descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
Produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères
	%	points	%	points	description
comprension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

*Prova orale:*

- Test collettivo di comprensione orale
- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore

La prova orale si articola in due fasi:

*1<sup>a</sup> fase:* comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

*2<sup>a</sup> fase:* produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

*Épreuve orale :*

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examinateur.

L'épreuve orale comprend deux phases :

*1<sup>re</sup> phase :* compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test consiste uniquement en un questionnaire à choix multiple.

Les questions sont au nombre de 20.

Cette épreuve comporte une lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux lectures par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

*2<sup>e</sup> phase :* production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

**VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE**

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

**APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE**

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
Produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100%	10,0	//	6,0	

*Nota:* il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 9.

**Articolo 9**

Le prove di esame sono le seguenti:

- a) prova scritta: relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;
- b) prova pratica:
  - 1) su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso;
  - 2) per le discipline dell'area chirurgica la prova, in re-

*NB :* 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis aux épreuves du concours visées à l'art. 9 ci-dessous, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve orale.

**Article 9**

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite : rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline objet du concours ou questionnaire portant sur ladite discipline, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;
- b) Épreuve pratique :
  - 1) Techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours ;
  - 2) Pour les disciplines du secteur de chirurgie, l'épreu-



lazione anche al numero dei candidati, si svolge su cadavere o materiale anatomico in sala autoptica, ovvero con altra modalità a giudizio insindacabile della commissione;

- 3) la prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;
- c) prova orale: sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

Il superamento di ciascuna delle previste prove, scritta e pratica, è subordinato al raggiungimento di una valutazione di sufficienza, espressa in termini numerici, di almeno 21/30.

Il superamento della prova orale è subordinato al raggiungimento di una valutazione di sufficienza, espressa in termini numerici, di almeno 21/30.

La Commissione dispone, complessivamente, di 100 punti così ripartiti:

- a) 20 punti per i titoli;
- b) 80 punti per le prove d'esame.

I punti per le prove di esame sono così ripartiti:

- a) 30 punti per la prova scritta;
- b) 30 punti per la prova pratica;
- c) 20 punti per la prova orale.

I punti per la valutazione dei titoli sono così ripartiti:

- a) 10 punti per i titoli di carriera;
- b) 3 punti per i titoli accademici e di studio;
- c) 3 punti pubblicazioni e titoli scientifici;
- d) 4 curriculum formativo e professionale.

*Titoli di carriera:*

- a) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina, punti 1,00 per anno;
  2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso, punti 0,50 per anno;
  3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina

ve en question s'effectue sur des cadavres ou du matériel anatomique dans la salle des autopsies, compte tenu entre autres du nombre de candidats ou bien suivant d'autres modalités établies par décision sans appel du jury ;

- 3) L'épreuve pratique doit, en tout état de cause, faire l'objet d'un rapport écrit schématique ;
- c) Épreuve orale portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à chacune des épreuves, écrite et pratique, ne seront pas admis à l'épreuve orale.

Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir le minimum de points requis (21/30 au moins).

Le jury dispose, globalement, de 100 points répartis comme suit :

- a) 20 points pour l'évaluation des titres ;
- b) 80 points pour l'évaluation des épreuves du concours.

Les points pour l'évaluation des épreuves du concours sont répartis comme suit :

- a) Épreuve écrite : 30 points
- b) Épreuve pratique : 30 points
- c) Épreuve orale : 20 points.

Les points pour l'évaluation des titres sont répartis comme suit :

- a) États de service : 10 points
- b) Titres d'études : 3 points
- c) Publications et titres scientifiques : 3 points
- d) Curriculum vitæ : 4 points.

*États de service :*

- a) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :
1. À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause – pour chaque année : 1,00 point ;
  2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause – pour chaque année : 0,50 point ;
  3. Dans une discipline similaire ou dans une autre dis-

da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;

4. servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;
- b) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti, punti 0,50 per anno.

*Titoli accademici e di studio:*

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine, punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina, punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario, punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

La specializzazione conseguita ai sensi del decreto legislativo 8 agosto 1991, n. 257, anche se fatta valere come requisito di ammissione, è valutata con uno specifico punteggio pari a mezzo punto per anno di corso di specializzazione.

*Pubblicazioni e titoli scientifici:*

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

*Curriculum formativo e professionale:*

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 10

Il diario delle prove sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana - 4ª serie speciale «Concorsi ed esami» non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, deve essere comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali,

cipline, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;

4. À plein temps, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, augmentés de 20 p. 100 ;

- b) Fonctions exercées en qualité de médecin titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts - pour chaque année : 0,50 point.

*Titres d'études :*

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours : 1,00 point ;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Autres diplômes de spécialisation dans les secteurs dont relèvent les disciplines susmentionnées, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits de 50 p. 100 ;
- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Le diplôme de spécialisation obtenu au sens du décret législatif n° 257 du 8 août 1991, bien que valant titre d'admission, donne droit à 0,50 point pour chaque année du cours de spécialisation.

*Publications et titres scientifiques :*

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

*Curriculum vitæ :*

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 10

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au Journal officiel de la République italienne - 4ª série spéciale (« Concorsi ed esami ») au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale)

non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguiranno l'ammissione alle prove pratica ed orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nelle prove scritte.

L'avviso per la presentazione alla prova orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

#### Articolo 11

La graduatoria generale finale di merito, sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per i titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare i vincitori del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'art. 18, comma 7 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

#### Articolo 12

Il vincitore del concorso dovrà presentare all'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, la documentazione di cui all'art. 19 del Decreto Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

#### Articolo 13

Alla stipula del contratto individuale di lavoro del vincitore provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 12.

Gli effetti economici, decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Azienda U.S.L. della Valle

n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve précédente.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation à l'épreuve orale vingt jours au moins auparavant.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion du concours.

#### Article 11

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours, ainsi que des priorités et des préférences prévues par les dispositions des lois en vigueur en la matière.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame le lauréat du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

#### Article 12

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, tout lauréat doit présenter à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste la documentation visée à l'art. 19 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours.

#### Article 13

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 12 du présent avis a été déposée.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ne procède

d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

#### Articolo 14

Il concorrente, con la partecipazione al concorso, accetta, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende Sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso pubblico.

#### Articolo 15

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, e successive modificazioni, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

#### Articolo 16

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato all'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare al concorso di cui trattasi, nonché all'espletamento del concorso stesso.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

#### Articolo 17

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, n. 3 – 11100 AOSTA (n. tel. 0165/544558 – 544497– 544698) – Sito Internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it)

Aosta, \_\_\_\_\_

Il Direttore Generale  
RICCARDI

pas à la passation du contrat.

#### Article 14

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

#### Article 15

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au DPR n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié et au décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 modifié. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou à d'autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

#### Article 16

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données est effectué aux fins de la vérification de l'aptitude des candidats à participer au concours et du déroulement de celui-ci.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le directeur de la SC Personnel.

#### Article 17

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 3, rue G. Rey – 11100 AOSTE, téléphone 01 65 54 45 58 – 01 65 54 44 97 – 01 65 54 46 98, site Internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it).

Fait à Aoste, le \_\_\_\_\_.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

FAC SIMILE PER LA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARE SU CARTA SEMPLICE

ALL'AZIENDA UNITÀ SANITARIA  
LOCALE DELLA VALLE D'AOSTA  
VIA GUIDO REY N. 1  
11100 AOSTA

\_\_\_\_\_ I \_\_\_\_\_ sottoscritt \_\_\_\_\_ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. \_\_\_\_\_ post di \_\_\_\_\_, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e successive modificazioni:

- a) di essere nat. /\_ a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ e di essere residente in \_\_\_\_\_ Via/Fraz \_\_\_\_\_;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_;
- d) di godere dei diritti civili e politici nello Stato di \_\_\_\_\_ (da compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- e) di non aver/aver riportato condanne penali (in caso positivo indicare le condanne penali);
- f) di non avere/aver procedimenti pendenti a carico (in caso positivo indicare i procedimenti penali a carico);
- g) di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:  
laurea in \_\_\_\_\_ conseguita in data \_\_\_\_\_, presso \_\_\_\_\_;  
diploma di specializzazione nella disciplina di \_\_\_\_\_ conseguito in data \_\_\_\_\_ presso \_\_\_\_\_; si precisa che la scuola di specializzazione ha la durata di anni \_\_\_\_\_ e che il diploma di specializzazione è stato conseguito ai sensi del \_\_\_\_\_;
- h) di essere iscritto (ove esistente) al relativo albo professionale del comune di: \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_;
- i) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: \_\_\_\_\_;

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

À L'AGENCE USL DE LA VALLÉE  
D'AOSTE  
1, RUE GUIDO REY  
11100 AOSTE

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue du recrutement de \_\_\_\_\_, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, averti(e) des responsabilités pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, je déclare :

- a) Être né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_, et résider à \_\_\_\_\_, rue/hameau \_\_\_\_\_;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de \_\_\_\_\_;
- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant : \_\_\_\_\_ (uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie) ;
- e) Avoir subi des condamnations pénales/Ne pas avoir subi de condamnation pénale (dans l'affirmative, indiquer les condamnations subies) ;
- f) Avoir des actions pénales en cours/Ne pas avoir d'action pénale en cours (dans l'affirmative, indiquer les actions pénales en cours) ;
- g) Posséder les titres d'études universitaires suivants :  
diplôme de \_\_\_\_\_ obtenu le \_\_\_\_\_ auprès de \_\_\_\_\_ ;  
diplôme de spécialisation en \_\_\_\_\_ obtenu le \_\_\_\_\_ auprès de \_\_\_\_\_ ; le cours de spécialisation que j'ai fréquenté a une durée de \_\_\_\_\_ années et j'ai obtenu le diplôme y afférent au sens \_\_\_\_\_ ;
- h) Être inscrit(e) à l'éventuel tableau professionnel y afférent de \_\_\_\_\_ depuis le \_\_\_\_\_ ;
- i) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : \_\_\_\_\_ ;

- j) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego):
- k) di voler sostenere le prove di avviso in lingua \_\_\_\_\_ (italiana o francese);
- l) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana in quanto \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo dell'avviso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a \_\_\_\_\_ Via/Fraz. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C.A.P. \_\_\_\_\_  
CITTÀ \_\_\_\_\_ (tel. \_\_\_\_\_)  
\_\_\_\_\_) riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data \_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_  
(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni ovvero autodichiarazioni varie relative ai titoli; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in triplice copia dei documenti e titoli presentati; 4) Elenco delle eventuali pubblicazioni (edite a stampa) e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico; 5) Curriculum vitae, datato e firmato.

\_\_\_\_\_

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA  
DELL'ATTO DI NOTORIETÀ  
(art. 47 - D.P.R. 445/2000)**

*Da compilare nel caso in cui non vengano prodotti, in originale o copia conforme ai sensi della vigente normativa, i relativi certificati*

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Nato/a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ Residente a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

- j) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (indiquer les causes de résiliation des contrats de travail y afférents) : \_\_\_\_\_ ;
- k) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : \_\_\_\_\_ (italien ou français) ;
- l) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de la loi régionale n° 5 du 5 janvier 2000, modifiée et complétée, pour les raisons suivantes : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme \_\_\_\_\_ rue/hameau \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ code postal \_\_\_\_\_  
Commune \_\_\_\_\_ (tél. \_\_\_\_\_)  
\_\_\_\_\_) Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature

\_\_\_\_\_  
(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Attestations ou déclarations sur l'honneur afférentes aux titres ; 2) Récépissé du versement de la taxe de concours ; 3) Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés ; 4) Liste des éventuelles publications (rédigées en caractères d'imprimerie) ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ; 5) Curriculum vitae daté et signé.

\_\_\_\_\_

**DÉCLARATION TENANT LIEU  
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ  
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000**

*(à remplir au cas où les certificats ne seraient pas présentés en original ou en copie déclarée conforme au sens des dispositions en vigueur)*

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ résidant à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, rue/hameau de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

DICHIARA

DÉCLARE

1. Di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici:

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

1	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	QUALIFICA	ENTE	TIPO DI RAPPORTO
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> con rapporto esclusivo

per il servizio di cui sopra ricorrono/non ricorrono le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del DPR n. 761/79 (da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie)

1	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> rapport exclusif

(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire) Le service en cause ne remplit pas/remplit les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979 (rayer la mention inutile)

Oppure in alternativa al punto 1.

ou bien

2. Ovvero di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere il relativo certificato di servizio:

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander l'état de service y afférent :

2	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
			SPECIFICARE l'esatto indirizzo dell'Ente al quale richiedere la relativa certificazione

2	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
			(préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)

N.B. Si fa presente che qualora dall'indirizzo segnalato non sia possibile reperire il certificato di cui sopra il servizio prestato non sarà valutato.

NB : Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. Di avere svolto la seguente attività di docenza:

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

2	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

3	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

1	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

2	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

3	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

4. Di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.....:

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

N	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	EVENTUALE N. DI ORE	TIPO DI CORSO
1					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditoro
2					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditoro
3					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditoro
4					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditoro
5					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditoro



6					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
7					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
8					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
9					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
10					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
11					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
12					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
13					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
14					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

N°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	(ÉVENTUEL) NOMBRE D'HEURES	TYPE D'ACTIVITÉ
1					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
2					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
3					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen

					<input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
4					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
5					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
6					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
7					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
8					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
9					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
10					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
11					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
12					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
13					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
14					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

5. Di essere in possesso delle sottoindicate certificazioni: | 5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
1	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
2	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
3	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
4	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N°	TYPE	DU <i>jour, mois, année</i>	AU <i>jour, mois, année</i>	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU <i>jour, mois, année</i>	AU <i>jour, mois, année</i>	ORGANISME
2	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU <i>jour, mois, année</i>	AU <i>jour, mois, année</i>	ORGANISME
3	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
4	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

Letto, confermato e sottoscritto

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_.

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante

\_\_\_\_\_

N.B.: Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei sopraindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

Funzionario addetto al ritiro  
della documentazione \_\_\_\_\_

N. 246

**IVAT – Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition.**

**Estratto di bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore (cat. C – pos. C2) nel profilo di istruttore amministrativo, nell'ambito della dotazione organica dell'IVAT – Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition.**

L'Istitut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition indice un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, nell'ambito della propria dotazione organica, di un collaboratore nel profilo di istruttore amministrativo (categoria C – posizione C2), 36 ore settimanali.

*Titolo di studio richiesto:* Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso di un titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università.

Lu, approuvé et signé.

\_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_.

Je soussigné, \_\_\_\_\_, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature

\_\_\_\_\_

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e)  
qui reçoit le dossier \_\_\_\_\_

N° 246

**IVAT – Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition.**

**Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, en vue de recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur instructeur administratif à l'intérieur des cadres IVAT – Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition.**

L'Istitut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition lance un concours externe, sur épreuves, en vue de recrutement à l'intérieur de ses cadres et sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur instructeur administratif (catégorie C – position C2), 36 heures hebdomadaires.

*Titre d'études requis:* Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.

*Prova preliminare:* I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese, secondo le modalità e le procedure di cui alla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

*Programma d'esame:*

1. L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

a) *una prova scritta* consistente nella risposta a quesiti concernenti:

- \* l'attività della pubblica amministrazione: gli atti amministrativi, il procedimento amministrativo ed il diritto di accesso;
- \* legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 «Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi»;
- \* regolamento regionale 28 febbraio 2008, n. 2 «Nuova disciplina delle modalità di esercizio e dei casi di esclusione del diritto di accesso ai documenti amministrativi. Abrogazione del regolamento regionale 14 luglio 2000, n. 3.

b) *una prova scritta* consistente nella risposta a quesiti concernenti la normativa inerente la gestione amministrativa e contabile dell'IVAT:

- \* la legge regionale 24 maggio 2007, n. 10 «Nuova disciplina dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition (IVAT)» e successive modificazioni ed integrazioni;
- \* lo Statuto dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition;
- \* il Regolamento per la finanza e per la contabilità dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique.

La documentazione è visionabile nel sito dell'IVAT [www.ivat.org](http://www.ivat.org)

c) *una prova orale* vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulla seguente:

- \* la responsabilità penale, civile, amministrativa e contabile del dipendente pubblico.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

*Scadenza presentazione domande:* entro 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto di bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e più precisamente entro le ore 17.00 del giorno 18 dicembre 2008.

*Épreuve préliminaire :* Vérification de la connaissance du français ou de l'italien suivant les critères fixés par la Délibération du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

*Programme de sélection :*

1. La sélection se compose des épreuves suivantes :

a) *une épreuve écrite*, concernant:

- \* l'activité de l'administration publique: les actes administratifs, les procédures administratives et le droit d'accès ;
- \* loi régionale 6 août 2007, n° 19 « Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs » ;
- \* règlement régional 28 février 2008, n° 2 « Nouvelle réglementation des modalités d'exercice du droit d'accès aux documents administratifs et des cas d'exclusion y afférents. Abrogation du règlement régional 14 juillet 2000, n° 3 ».

b) *une épreuve écrite* concernant la réglementation de la gestion administrative et comptable IVAT:

- \* loi régionale 24 mai 2007, n° 10 « Nouvelle réglementation de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition (IVAT) » et successives modification et intégrations ;
- \* Statuts de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition ;
- \* Règlement concernant le budget et les aspects comptables de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique.

Ce matériel est publié sur le site IVAT [www.ivat.org](http://www.ivat.org)

c) *une épreuve orale*, concernant les matières des épreuves écrites et en outre:

- \* la responsabilité pénale, civile, administrative et comptable de l'employé public.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

*Delai de présentation des actes de candidature :* au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent extrait de avis au Bulletin officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste et plus précisément le jour 18 décembre à 17 heures.

Per ottenere copia integrale del bando e facsimile della domanda rivolgersi alla sede dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9 alle 12 e dalle 15 alle 17 (tel. 0165/263609). Il bando con allegata la domanda di partecipazione è altresì scaricabile dal sito IVAT [www.ivat.org](http://www.ivat.org).

Il Direttore  
VALLET

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 247

## ANNUNZI LEGALI

**Comune di NUS – Regione Autonoma Valle d'Aosta – Via Aosta, 13 – 11020 NUS (AO) – Tel. 0165/763763 – fax 0165/763719.**

### Estratto di avviso di asta pubblica.

Si rende noto, che questa Amministrazione intende procedere alla vendita di un terreno di proprietà comunale sito in Frazione Petit Fénis nel Comune di NUS. La vendita sarà effettuata tramite asta pubblica con il metodo delle offerte segrete al rialzo da aggiudicarsi al migliore offerente.

Il prezzo a base d'asta è pari a € 20.580,00.

La vendita avviene a corpo nello stato di fatto e di diritto in cui il bene si trova.

Le offerte presentate esclusivamente su apposito modulo disponibile presso l'Ufficio Tecnico del Comune, dovranno pervenire per mezzo del servizio postale raccomandato entro il termine ultimo delle ore 12,30 del giorno 09.12.2008 all'Ufficio Protocollo del Comune di NUS. Le altre condizioni possono essere tratte dall'avviso d'asta in pubblicazione all'Albo Pretorio del Comune e all'indirizzo internet [www.cm-montemilius.vda.it](http://www.cm-montemilius.vda.it).

Nus, 4 novembre 2008.

Il Responsabile  
del Servizio tecnico  
BISCARDI

N. 248 A pagamento.

Les intéressés peuvent s'adresser au siège de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition qui leur délivrera sur demande une copie de l'avis de concours et fac-similé de l'acte de candidature, du lundi au vendredi, selon le suivant horaire : de 9h00 à 12h00 et de 15h00 à 17h00 (Tél. 0165 263609). Le texte de l'avis de concours et le fac-similé de l'acte de candidature sont disponibles sur le site IVAT [www.ivat.org](http://www.ivat.org).

Le directeur,  
Roberto VALLET

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 247

## ANNONCES LÉGALES

**Commune de NUS – Région autonome Vallée d'Aoste – 13, rue d'Aoste – 11020 NUS – Tél. : 01 65 76 37 63 – Fax : 01 65 76 37 19.**

### Extrait d'un avis de vente publique.

L'Administration communale de Nus entend procéder à la vente d'un terrain propriété communale, situé à Petit-Fénis, dans la commune de NUS. La vente a lieu par appel d'offres avec soumission cachetée et le bien est adjugé au plus offrant.

La mise à prix s'élève à 20 580,00 €.

La vente est effectuée à forfait et le bien est vendu dans l'état de fait et de droit où il se trouve.

Les offres, établies exclusivement selon le modèle disponible au Bureau technique communal, doivent parvenir par voie postale sous pli recommandé au plus tard le 9 décembre 2008, 12 h 30, au Bureau de l'enregistrement de la Commune. Les autres conditions figurent à l'avis d'appel d'offres intégral en cours de publication au tableau d'affichage de la Commune et sur le site Internet [www.cm-montemilius.vda.it](http://www.cm-montemilius.vda.it).

Fait à Nus, le 4 novembre 2008.

Le responsable  
du Service technique,  
Graziella BISCARDI

N° 248 Payant.